

Úradný vestník

Európskej únie

L 311



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 57

31. októbra 2014

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Oznámenie o predbežnom vykonávaní Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej** 1

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1159/2014 z 30. októbra 2014, ktorým sa vykonáva článok 8a ods. 1 nariadenia (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku** 2
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1160/2014 z 30. októbra 2014, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o zoznam krajín a území ⁽¹⁾** 17
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1161/2014 z 30. októbra 2014, ktorým sa prispôsobuje technickému pokroku nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave ⁽¹⁾** 19
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1162/2014 z 30. októbra 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 21
- ★ **Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1163/2014 z 22. októbra 2014 o poplatkoch za dohľad (ECB/2014/41)** 23

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie 2014/101/EÚ z 30. októbra 2014, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva ⁽¹⁾** 32

ROZHODNUTIA

2014/749/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Európskej rady z 23. októbra 2014, ktorým sa vymenúva Európska komisia** 36
- ★ **Rozhodnutie Rady 2014/750/SZBP z 30. októbra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku** 39
- ★ **Rozhodnutie Rady 2014/751/SZBP z 30. októbra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/573/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči vedeniu podnesterskej oblasti Moldavskej republiky** 54

2014/752/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 30. októbra 2014 o rovnocennosti regulačného rámca Japonska pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov** 55

2014/753/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 30. októbra 2014 o rovnocennosti regulačného rámca Singapuru pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov** 58

2014/754/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 30. októbra 2014 o rovnocennosti regulačného rámca Hongkongu pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov** 62

2014/755/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 30. októbra 2014 o rovnocennosti regulačného rámca Austrálie pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov** 66

2014/756/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 29. októbra 2014 o obmedzeniach autorizácie biocídnych výrobkov s obsahom IPBC a propikonazolu, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES [oznámené pod číslom C(2014) 7909] ⁽¹⁾** 69

2014/757/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 29. októbra 2014 o obmedzeniach autorizácie biocídneho výrobku obsahujúceho IPBC, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES [oznámené pod číslom C(2014) 7914] ⁽¹⁾** 72

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

214/758/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 29. októbra 2014, ktorým sa zamietajú odmietnutie autorizácie biocídneho výrobku, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES [oznámené pod číslom C(2014) 7915] ⁽¹⁾** 75

2014/759/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 29. októbra 2014, ktorým sa mení príloha III k rozhodnutiu 2007/777/ES, pokiaľ ide o požiadavky na zdravie zvierat v súvislosti s *Trichinella* vo vzore veterinárneho certifikátu pre dovoz určitých mäsových výrobkov získaných z domácich ošipáných do Únie [oznámené pod číslom C(2014) 7921] ⁽¹⁾** 78

2014/760/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 29. októbra 2014 o opatrení, ktoré prijalo Nemecko v súlade s článkom 7 smernice Rady 89/686/EHS a ktorým sa z trhu sťahujú tepelné ochranné obleky „Hitzeschutzzug FW Typ 3“ a zakazuje ich uvedenie na trh [oznámené pod číslom C(2014) 7977]** 80

ODPORÚČANIA

2014/761/EÚ:

- ★ **Odporúčanie Komisie z 29. októbra 2014 o uplatňovaní pravidiel vnútorného trhu s energiou medzi členskými štátmi EÚ a zmluvnými stranami Energetického spoločenstva** 82

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Oznámenie o predbežnom vykonávaní Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej

Nasledujúce časti Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, podpísanej 21. marca 2014 a 27. júna 2014 v Bruseli, sa podľa článku 4 rozhodnutia Rady o podpise a predbežnom vykonávaní uvedenej dohody ⁽¹⁾ v jeho zmenenom znení ⁽²⁾ budú predbežne vykonávať od 1. novembra 2014 v rozsahu, v akom sa vzťahujú na záležitosti patriace do právomocí Únie:

Hlava I;

Články 4, 5 a 6 hlavy II;

Hlava III: články 14 a 19;

Hlava V: kapitola 1 (okrem článku 338 písm. k), článku 339 a 342), kapitola 6 [okrem článku 361, článku 362 ods. 1 písm. c), článku 364 a článku 365 písm. a) a c)], kapitola 7 [okrem článku 368 ods. 3 a článku 369 písm. a) a d) ⁽³⁾], kapitoly 12 a 17 (okrem článku 404 písm. h), kapitola 18 (okrem článku 410 písm. b) a článku 411), kapitoly 20, 26 a 28 ako aj články 353 a 428;

Hlava VI;

Hlava VII (okrem článku 479 ods. 1) v rozsahu, v akom sú ustanovenia tejto hlavy nevyhnutné na účely zabezpečenia predbežného vykonávania dohody;

Príloha XXVI, príloha XXVII (okrem jadrových záležitostí), prílohy XXVIII až XXXVI (okrem bodu 3 v prílohe XXXII),

Prílohy XXXVIII až XLI, prílohy XLIII a XLIV, ako aj protokol III.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 161, 29.5.2014, s. 1.

Ú. v. EÚ L 278, 20.9.2014, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 289, 3.10.2014, s. 1.

⁽³⁾ Odkaz v článku 369 písm. c) na „vypracovanie stratégií financovania so zameraním na údržbu, kapacitné obmedzenia a chýbajúce časti infraštruktúry“ nezakladá pre členské štáty žiadne povinnosti financovania.

NARIADENIA

VEYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1159/2014

z 30. októbra 2014,

ktorým sa vykonáva článok 8a ods. 1 nariadenia (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 765/2006 z 18. mája 2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 8a ods. 1,

keďže:

- (1) Rada 18. mája 2006 prijala nariadenie (ES) č. 765/2006.
- (2) Rada sa domnieva, že už neexistujú dôvody na to, aby určité osoby a subjekty boli ponechané v zozname osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedenom v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 765/2006.
- (3) Informácie, ktoré sa týkajú určitých osôb a subjektov uvedených v zozname osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedenom v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 765/2006, by sa okrem toho mali aktualizovať.
- (4) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 765/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 765/2006 sa týmto mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Radu
predseda
S. GOZI

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 20.5.2006, s. 1.

PRÍLOHA

I. Zo zoznamu uvedeného v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 765/2006 sa vypúšťajú tieto osoby a subjekty:

A. Osoby

- č. 2 Akulich, Sviatlana Rastislavauna;
- č. 3 Aliaksandrau, Dzmitry Piatrovich;
- č. 34 Chasnouski, Mechyslau Edvardavich;
- č. 45 Gardzienka, Siarhei Aliaksandravich;
- č. 46 Guseu, Aliaksei Viktaravich;
- č. 70 Kaliada, Aliaksandr Mikhailavich;
- č. 76 Kastsian, Siarhei Ivanavich;
- č. 82 Khadanovich, Aliaksandr Alyaksandrauvich;
- č. 90 Kisialiova, Nadzeia Mikalaeuna;
- č. 99 Krot, Ihar Uladzimiravich;
- č. 100 Krukouski, Viachaslau Iafimavich;
- č. 102 Kukharchyk, Piotr Dzmitryevich;
- č. 132 Mikhalchanka, Aliaksei Yakaulevich;
- č. 141 Orda, Mikhail Siarheevich;
- č. 143 Padaliak, Eduard Vasilievich;
- č. 147 Peftsieu, Uladzimir Paulavich;
- č. 159 Reliava, Aksana Anatolyeuna;
- č. 172 Sheiko, Ina Valerieuna;
- č. 189 Stosh, Mikalai Mikalaevich;
- č. 197 Taranda, Aliaksandr Mikhailavich;
- č. 198 Tarapetskaia, Halina Mikhailauna;
- č. 199 Ternavsky, Anatoly Andreevich;
- č. 205 Tsitsiankova, Alena Viktarauna;
- č. 220 Yuferytsyn, Dzmitry Viktaravich.

B. Subjekty

- č. 2 Private Unitary Enterprise (PUE) BT Telecommunications;
- č. 6 JLLC Neftekhimtrading;
- č. 21 JLLC Triplepharm;
- č. 22 LLC Triple-Veles;
- č. 23 Uninvest-M;
- č. 24 FLLC Unis Oil;
- č. 25 JLLC UninvestStroyInvest.

II. Záznamy o nasledujúcich osobách a subjektoch uvedené v prílohe k rozhodnutiu 2012/642/SZBP sa nahrádzajú záznamami uvedenými nižšie.

A. Osoby

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
12.	Bakhmatau, Ihar Andreevich Bakhmatov, Igor Andreevich	БАХМАТАЎ, Ігар Андрэевіч	БАХМАТОВ, Игорь Андреевич	Adresa: БФСО „Динамо“ 220030, г. Минск, ул. Кирова 8 корп. 2	Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý námestník riaditeľa KGB, ktorý zodpovedal za zamestnancov a ich pracovnú náplň, bol zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii. V máji 2012 bol prevelený k záložným jednotkám. Taktiež člen ústrednej rady futbalového klubu CJSC Dinamo Minsk, ktorý je zaradený na zoznam v bode 20 časti B.
33.	Charnyshou, Aleh Anatolievich Chernyshev, Oleg Anatolievich	ЧАРНЫШОЎ, Алег Анатольевіч	ЧЕРНЫШЕВ, Олег Анатольевич	Adresa: КГБ 210623, г. Минск, проспект Незави- симости, 17	Námestník riaditeľa KGB, od apríla 2014 zodpovedný za zahraničnú spravodajskú činnosť. Plukovník, bol veliteľom protiteroristickej jednotky KGB „Alfa“. Osobne sa podieľal na neľudskom a ponižujúcom zaobchádzaní s opozičnými aktivistami v detenčnom centre KGB v Minsku po potlačení povolebnej protestnej demonstrácie v Minsku 19. decembra 2010. Jeho konanie bolo priamym porušením medzinárodných záväzkov Bieloruska v oblasti ľudských práv.
35.	Chatviartkova, Natallia Alexeuna Chetvertkova, Natalia Alexeevna (Chetvertkova, Natalya Alexeevna)	ЧАТВЯРТКОВА, Наталля Алексееўна	ЧЕТВЕРТКОВА, Наталья Алексеевна		Bývalá podpredsedníčka a sudkyňa obvodného súdu Partizanskij v Minsku (do 18.6.2012). Viedla konanie voči bývalému prezidentskému kandidátovi Andrejovi Sannikovovi a aktivistom občianskej spoločnosti Il'jovi Vasilevičovi, Fedorovi Mirzojanovi, Olegovi Hnedčikovi a Vladimirovi Jeriomenkovi. Spôsob, akým proces viedla, bol jasným porušením trestného poriadku. Umožnila, aby sa použili dôkazy a svedectvá, ktoré sa netýkali obvinených osôb.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
40.	Dysko, Henadz Iosifavich Dysko, Gennadi Iosifovich	ДЫСКО, Генадзь Іосіфавіч	ДЫСКО, Генадий Иосифович	Dátum narodenia: 1964 Miesto narodenia: Ošmiany, Hrodnianska oblasť Adresa: 210601 г. Витебск, ул. Жесткова, 14а (ul. Zhestkova, 14a Vitebsk)	Do 2.8.2011 prokurátor Vicebskej oblasti. Zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010. Zodpo- vedný aj za konanie so Siarhejom Kavalenkom a Andrejom Hajdu- kovom.
41.	Dzemiantsei, Vasil Ivanavich (Dzemyantsey, Vasil Ivanovich) Dementei, Vasili Ivanovich (Dementey, Vasili Ivanovich)	ДЗЕМЯНЦЕЎ, Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ, Василий Иванович	Dátum narodenia: 20.9.1954 Miesto narodenia: obvod Čašniki, Vicebská oblasť Číslo občianskeho preukazu: 3200954E045PB4 Adresa: Гродненская региональная таможня 230003, г. Гродно, ул. Карского, 53	Predseda Hrodnianskeho regionál- neho colného výboru, bývalý prvý zástupca riaditeľa KGB (2005 – 2007), bývalý podpredsa Štátneho colného výboru. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, najmä v rokoch 2006 – 2007.
42.	Dziadkou, Leanid Mikalaevich Dedkov, Leonid Nikolaevich	ДЗЯДКОЎ, Леанід Мікалаевіч	ДЕДКОВ, Леонид Николаевич	Dátum narodenia: 10.1964 Číslo občianskeho preukazu: 3271064M000PB3 Adresa: КГБ 210623, г. Минск, проспект Незави- симости, 17	Bývalý námestník riaditeľa KGB (od júla 2013), zodpovedný za zahra- ničnú spravodajskú činnosť. Spolu- zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.
55.	Hureeu Siarhei Viktaravich (Hureyeu Siarhey Viktaravich) Gureev Sergei Viktorovich (Gureyev Sergey Viktorovich)	ГУРЭЕЎ, Сяргей Віктаравіч	ГУРЕЕВ, Сергей Викторович		Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý námestník ministra vnútra a riaditeľ oddelenia predbež- ného vyšetrovania bol zodpovedný za násilné potlačenie protestov a porušovanie ľudských práv počas vyšetrovania v súvislosti s voľbami v decembri 2010. Vo februári 2012 prešiel do zálohy. V súčas- nosti generál v zálohe.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
62.	Iauseev, Ihar Uladzimiravich (Yauseev, Ihar Uladzimiravich; Yauseyev, Ihar Uladzimiravich) Evseev, Igor Vladi- mirovich (Yevseev, Igor Vladimiro- vich; Yevseyev, Igor Vladimiro- vich)	Яўсееў, Ігар Уладзіміравіч	ЕВСЕЕВ, Игорь Владимирович	Dátum narodenia: 1968 Adresa: г.Витебск, пр-т Фрунзе, д.41а	Náčelník polície vo Vicebskej oblas- ti (od júna 2012), policajný generál (od roku 2013). Bývalý zástupca náčelníka polície v Minsku a vedúci operačnej jednotky poriadkových síľ v Minsku (OMON). Velil jednotkám, ktoré potlačili pokojné demonštrácie 19. decembra 2010, a osobne sa podieľal na násilno- stiach, za čo vo februári 2011 získal ocenenie a pochvalný list od prezidenta Lukašenka. V roku 2011 tiež velil jednotkám, ktoré potlačili niekoľko ďalších protestných zhro- maždení politických aktivistov a pokojných občanov v Minsku.
68.	Kakunin, Aliak- sandr Aliaksandra- vich (Kakunin, Alia- xandr Aliaxandra- vich) Kakunin, Alek- sandr Aleksandra- vich (Kakunin, Alexandr Alexan- drovich)	КАКУНИН, Алек- сандр Александрович	КАКУНИН, Аляксандр Аляксандравіч	Veliteľ trestaneckej IK-2 kolónie v Bobruisku.	Zodpovedný za neľudské zaobchá- dzanie s politickými väzňami A. Sannikauom a A. Bjaljackým v trestaneckej kolónii IK-2 v Bobruisku. Opozičných aktivistov v trestaneckej kolónii pod jeho vedením mučili, odopieral sa im prístup k právnikom a umiestňovali sa do samoväzby. Kakunin vyvíjal nátlak na A. Bjaljackého a A. Sanni- kaua, aby ich donútil podpísať žiadosť o omilostenie.
73.	Kanapliou, Uladzimir Mika- laevich Konoplev, Vladimir Nikolae- vich	КАНАПЛІЕЎ, Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ, Владимир Николаевич	Dátum narodenia: 3.1.1954 Miesto narodenia: Akulinci, Mahil'ovská oblasť Číslo občianskeho preukazu: 3030154A124PB9 Adresa: Национальный олимпийский комитет Республики Беларусь 220020 г. Минск ул. Радужная, 27	Má úzke väzby s prezidentom Lukašenkom, s ktorým úzko spolu- pracoval v 80-tych a najmä 90-tych rokoch. Podpredseda národného olympijského výboru (predsedom je Alexander Lukašenko). Predseda hádzanárskej federácie. Bývalý predseda dolnej snemovne parla- mentu, vymenovaný prezidentom. Bol jedným z hlavných aktérov zmanipulovaných prezidentských volieb v roku 2006. Prezidentská kancelária mu poskytla rezidenciu v nomenkla- túrnom obvode Drozdy v Minsku.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
78.	Kavaliou, Aliak-sandr Mikhailavich Kovalev, Aleksandr Mikhailovich	КАВАЛЕЎ, Аляксандр Міхайлавіч	КОВАЛЕВ, Александр Михайлович		Bývalý riaditeľ väzenia v meste Gorkij. Bol zodpovedný za neľudské zaobchádzanie so zadržanými osobami, najmä za prenasledovanie a trýznivé zaobchádzanie s aktivistom občianskej spoločnosti Dmitrijom Daškevičom, ktorý bol uväznený v súvislosti s voľbami konanými 19. decembra 2010 a so zásahom proti občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.
85.	Khmaruk, Siargei Konstantinovich Khmaruk, Sergei Konstantinovich (Khmaruk, Sergey Konstantinovich)	ХМАРУК, Сяргей Канстанцінавіч	ХМАРУК, Сергей Константинович	Adresa: Прокуратура г. Минска ул. Раковская 38	Prokurátor mesta Minsk. Bývalý prokurátor pre Brestskú oblasť. Zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010. Povýšený vo februári 2011.
93.	Konan, Viktor Aliaksandravich Konon, Viktor Aleksandrovich	КОНАН, Віктар Аляксандравіч	КОНОН, Виктор Александрович		Aktívne oslaboval demokraciu v Bielorusku. Ako bývalý zástupca generálneho prokurátora (do roku 2012) bol zodpovedný za všetky spravodajské operácie úradu generálnej prokuratúry namierené voči nezávislým a opozičným zoskupeniam, a to aj v roku 2010, pričom sa do nich priamo zapájal.
94.	Kornau, Uladzimir Uladzimiravich Kornov, Vladimir Vladimirovich	КОРНАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	КОРНОВ, Владимир Владимирович	Adresa: Суд Советского района г. Минска 220113, г. Минск, Логойский тракт, 3 Tel: +375 17 280 83 40	Predseda súdu v minskom obvode Sovietskij, bývalý sudca mestského súdu v Minsku, ktorý schválil zamietnutie odvolania Bjaljackého. Bjaljacki sa aktívne zapájal do obhajoby tých, ktorí trpeli represiami v súvislosti s voľbami, ktoré sa uskutočnili 19. decembra 2010, a zásahom proti občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, a poskytoval týmto osobám pomoc.
95.	Korzh, Ivan Aliakseevich Korzh, Ivan Alekseevich	КОРЖ, Іван Аляксеевіч	КОРЖ, Иван Алексеевич		Riaditeľ KGB v Hrodnianskej oblasti. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii v Hrodnianskej oblasti.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
97.	Krasheuski, Viktor Krashevski, Viktor	КРАШЭЎСКИ, Віктар	КРАШЕВСКИЙ, Виктор		Generál, bývalý riaditeľ GRU (spravodajské oddelenie ministerstva obrany) a zástupca náčelníka štábu bieloruských ozbrojených síl (do februára 2013). Zodpovedný za činnosť spravodajských služieb zameranú na potlačanie občianskej spoločnosti a demokratickej opozície.
105.	Kuzniatsou, Ihar Nikonovich Kuznetsov, Igor Nikonovich	КУЗНЯЦОЎ, Ігар Ніконавіч	КУЗНЕЦОВ, Игорь Никонович	Adresa: výcvikové stre- disko KGB Бядули 2, 220034, Минск	Generál, riaditeľ výcvikového stre- diska KGB, bývalý riaditeľ KGB v Minskej oblasti a v Minsku. Ako osoba zodpovedná za odbornú prípravu a výcvik zamestnancov KGB bol zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoloč- nosti a demokratickej opozícii. Z titulu svojich bývalých funkcií bol zodpovedný za rovnaké repre- sívne kroky KGB v Minsku a v Minskej oblasti.
114.	Liabedzik, Mikhail Piatrovich Lebedik, Mikhail Petrovich	ЛЯБЕДЗІК, Міхаіл Пятровіч	ЛЕБЕДИК, Михаил Петрович	Adresa: Ул. Б. Хмельницького, 10 а, Минск, 220013	Počas prezidentskej volebnej kampane v roku 2010 bol vyme- novaný za predsedu Ústrednej volebnej komisie. Prvý podpredseda (znovuzvolený 21. januára 2014) dozornej rady, zodpovedný za sledovanie dodržiavania postupov a pravidiel volebnej kampane v médiách, pričom v tejto funkcii zohrával aktívnu úlohu v rámci propagandy režimu počas volebných kampaní v rokoch 2010 a 2012. Prezident Lukašenko mu 26. januára 2011 udelil rad Fran- tiška Skorynu. V septembri 2012 odmietol účasť predstaviteľov nezá- vislých médií v rade. Prvý zástupca šéfredaktora novín prezidentskej kancelárie a hlavných propagandi- stických novín „Sovjetskaja Belarus“. Zdroj provládnej politiky, ktorý podáva falošné informácie a vyjadruje nespravodlivé pripo- mienky k prebiehajúcim procesom v Bielorusku voči demokratickej opozícii a občianskej spoločnosti, ktorú systematicky vyzdvihoval negatívnym a hanlivým spôsobom, najmä po prezidentských voľbách v roku 2010.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
115.	Liaskouski, Ivan Anatolievich Leskovski, Ivan Anatolievich	ЛЯСКОЎСКИ, Іван Анатольевіч	ЛЕСКОВСКИЙ, Иван Анатольевич		Bývalý riaditeľ KGB v Homel'skej oblasti a bývalý námestník riaditeľa KGB v tejto oblasti. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii v Homel'skej oblasti. Za nevhodné správanie ho prezident Lukašenko 2. apríla 2014 odvolal z funkcie.
117.	Lomats, Zianon Kuzmich Lomat, Zenon Kuzmich	ЛОМАЦЬ, Зянон Кузьміч	ЛОМАТЬ, Зенон Кузьмич	Dátum narodenia: 27.1.1944 Miesto narodenia: Kara- bani, Minská oblasť	Aktívne oslabuje demokraciu v Bielorusku. Ako bývalý predseda výboru štátnej kontroly (do roku 2010) bol jedným z hlavných aktérov prípadu Alesa Bjaljackého, jedného z najvýznamnejších obhajcov ľudských práv, ktorý vedie bieloruské centrum pre ľudské práva Vjasna a ktorý je podpredsedom FIDH. A. Bjaljacki sa aktívne zapájal do obhajoby tých, ktorí trpeli represiami v súvislosti s voľbami, ktoré sa uskutočnili 19. decembra 2010, a zásahom proti občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, a poskytoval týmto osobám pomoc.
118.	Lopatko, Alexander Alexan- drovich	Александр Александрович Лопатко	Аляксандр Аляксандравіч Лапатка	zástupca veliteľa tresta- neckej IK-9 kolónie v Mazyre	Zodpovedný za neľudské zaobchádzanie s Dmitrijom Daškevičom vrátane mučenia a zabráňovaniu prístupu k právnym zástupcom. Lopatko zastával kľúčovú pozíciu v trestaneckej kolónii, v ktorej bol Daškevič zadržaný a v ktorej bol na politických väzňov vrátane p. Daškeviča vyvíjaný psychologický nátlak vrátane odopierania spánku a izolácie.
120.	Lukashenka, Dzmitry Aliaksan- drovich Lukashenko, Dmitri Aleksan- drovich	ЛУКАШЭНКА, Дзмітрый Аляксандравіч	ЛУКАШЕНКО, Дмитрий Александрович	Dátum narodenia: 23.3.1980 Adresa: Prezidentský športový klub 220029, г. Минск, ул. Старовиленская, 4.	Podnikateľ s aktívnou účasťou na finančných operáciách Lukašenkovej rodiny. Predseda prezidentského športového klubu.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
126.	Maltsau, Leanid Siamionavich Maltsev, Leonid Semenovich	МАЛЫЦАЎ, Леанід Сямёнавіч	МАЛЫЦЕВ, Леонид Семенович	Dátum narodenia: 29.8.1949 Miesto narodenia: Vete- nevka, okres Slonim, Hrodnianska oblasť (д. Ветеньевка, Слоним- ского района, Гроднен- ской области) Číslo občianskeho preukazu: 3290849A002PB5	Predseda Výboru pre štátne hranice, bývalý tajomník bezpeč- nostnej rady štátu.
137.	Navumau, Uladzimir Uladzi- miravich Naumov, Vladimir Vladimirovich	НАВУМАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	НАУМОВ, Владимир Владимирович	Dátum narodenia: 7.2.1956 Miesto narodenia: Smolensk (Rusko)	Nepodnikol kroky na vyšetrovanie prípadu nevyriešeného zmiznutia Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý minister vnútra a tiež bývalý veliteľ prezi- dentskej bezpečnostnej služby. Ako minister vnútra bol až do svojho odchodu z funkcie zo zdravotných dôvodov 6. apríla 2009 zodpo- vedný za potlačanie pokojných demonštrácií. Prezidentská kancelária mu poskytla rezidenciu v nomenkla- túrnom obvode Drozdy v Minsku.
146.	Paulichenka, Dzmitry Valerie- vich Pavlichenko, Dmitri Valerievich (Pavlichenko, Dmitriy Valeriye- vich)	ПАЎЛІЧЭНКА, Дзмітрый Валер’евіч	ПАВЛИЧЕНКО, Дмитрий Валериевич	Dátum narodenia: 1966 Miesto narodenia: Vicebsk Adresa: Белорусская ассо- циация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяков- ского, 111	Kľúčová osoba vo vzťahu k nevyrie- šenému zmiznutiu Jurija Zacha- renka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavad- ského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000, bývalý veliteľ jednotky zvláštneho nasadenia ministerstva vnútra (SOBR). Podnikateľ, veliteľ Združenia vete- ránov zo zvláštnych jednotiek ministerstva vnútra.
148.	Piakarski, Aleh Anatolievich Pekarski, Oleg Anatolievich	ПЯКАРСКИ, Алєг Анатольевіч	ПЕКАРСКИЙ, Олег Анатольевич	Číslo občianskeho preukazu: 3130564A041PB9	Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý prvý námestník ministra vnútra (do roku 2012) bol zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010. Plukovník v zálohe.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
155.	Pykina, Natallia Mikhailauna (Pykina, Natalia Mikhailauna) Pikina, Natalia Mikhailovna (Pykina, Natalya Mikhailovna)	ПЫКИНА, Наталля Міхайлаўна	ПЫКИНА, Наталья Михайловна	Dátum narodenia: 20.4.1971 Miesto narodenia: Rakov Adresa: Суд Партизан- ского района г. Минска 220027, г. Минск, ул. Семашко, 33	Zodpovedná za vykonávanie poli- tický motivovaných administratív- nych a trestnoprávných sankcií voči zástupcom občianskej spoločnosti. Sudkyňa obvodného súdu Partizan- skij, ktorá sa zaoberala prípadom p. Lichovida. Aktivistu „Hnutia za slobodu“ p. Lichovida odsúdila 29. marca 2011 na trest odňatia slobody v trvaní tri a pol roka. Bola vymenovaná za podpredsed- níčku obvodného súdu Partizanskij v Minsku.
157.	Rachmanava, Maryna Iurievna Rakhmanova, Marina Iurievna	РАХМАНАВА, Марына Юр'еуна	РАХМАНОВА, Марина Юрьевна	Dátum narodenia: 1970 Miesto narodenia: Hrodna	Členka Ústrednej volebnej komisie a vedúca odboru hrodnianskej obvodnej správy pre žiadosti verej- nosti. Ako členka Ústrednej volebnej komisie bola zodpovedná za porušovanie medzinárodných volebných noriem počas prezident- ských volieb uskutočnených 19. de- cembra 2010, ako aj počas parla- mentných volieb v septembri 2012.
160.	Rubinau, Anatol Mikalaevich Rubinov, Anatoli Nikolaevich	РУБІНАЎ, Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ, Анатолий Николаевич	Dátum narodenia: 15.4.1939 Mahil'ov	Predseda hornej snemovne parla- mentu, bývalý zástupca vedúceho prezidentskej kancelárie zodpo- vedný za médiá a ideologické otázky (2006 – 2008). V tejto pozícii bol jedným z hlavných zdrojov a hlasov štátnej propa- gandy a ideologickej podpory režimu. Člen bezpečnostnej rady štátu od marca 2014.
161.	Rusak, Viktor Uladzimiravich Rusak, Viktor Vladimirovich	РУСАК, Віктар Уладзіміравіч	РУСАК, Виктор Владимирович	Dátum narodenia: 4.5.1955 Miesto narodenia: Minsk Adresa: Палата представи- телей Национального собраниа Республики Беларусь 220010, Республика Беларусь, г. Минск, ул. Советская, 11	Poslanec dolnej snemovne parla- mentu, podpredseda výboru pre národnú bezpečnosť. Bývalý riaditeľ výboru KGB pre hospo- dársku bezpečnosť. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
166.	Sauko, Valery Iosifavich Savko, Valeri Iosifovich	САЎКО, Валерый Іосіфавіч	САВКО, Валерий Иосифович		Šéf hrodnianskej pobočky odborov, ktoré podporujú režim. Bývalý predseda regionálnej volebnej komisie v Hrodnianskej oblasti počas prezidentských volieb, ktoré sa konali v roku 2010, a volieb do miestnej samosprávy v marci 2014. Ako člen regionálnej volebnej komisie bol zodpovedný za porušovanie medzinárodných volebných noriem počas prezidentských volieb z 19. decembra 2010, ako aj za falšovanie výsledkov volieb do miestnej samosprávy v marci 2014 v Hrodnianskej oblasti.
167.	Shaeu, Valiantsin Piatrovich (Shayeu, Valyantsin Piatrovich) Shaeu, Valentin Petrovich (Shayev, Valentin Petrovich)	ШАЕЎ, Валянцін Пятровіч	ШАЕВ, Валентин Петрович		Člen bezpečnostnej rady štátu, predseda vyšetrovacej komisie, bývalý podpredseda vyšetrovacej komisie, bývalý prokurátor homel'skej oblasti. Zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010.
171.	Shchurok, Ivan Antonavich Shchurok, Ivan Antonovich	ШЧУРОК, Іван Анто́навіч	ЩУРОК, Иван Антонович		Člen Ústrednej volebnej komisie a vedúci odboru školstva vicebskej obvodnej správy. Ako člen Ústrednej volebnej komisie bol zodpovedný za porušovanie medzinárodných volebných noriem počas prezidentských volieb z 19. decembra 2010, ako aj počas parlamentných volieb v septembri 2012.
184.	Sirenka, Viktor Ivanavich Sirenko, Viktor Ivanovich	СІРЭНКА, Віктар Іванавіч	СИРЕНКО, Виктор Иванович	Dátum narodenia: 4.3.1962 Číslo občianskeho preukazu: 3040362B062PB7 Adresa: Комитет по здравоохранению Минского горисполкома ул. Маяковского, 22, корп. 2, 220006, г. Минск	Predseda výboru pre zdravotnú starostlivosť mesta Minsk a bývalý hlavný chirurg pohotovostnej nemocnice v Minsku. Neprotestoval proti únosu prezidentského kandidáta Nekliajeva, ktorého previezli do jeho nemocnice po tom, čo ho 19. decembra 2010 surovo zbili, a tým, že skutok nenahlásil polícii, spolupracoval s neznámymi páchatel'ami. Na základe takejto nečinnosti bol povýšený. Ako predseda výboru pre zdravotnú starostlivosť mesta Minsk je zodpovedný za dohľad nad využívaním zdravotníckych inštitúcií na účely potláčania ľudských práv.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
185.	Sivakau, Iury Leanidavich (Sivakau, Yury Leanidavich) Sivakov, Iury (Yurij, Yuri) Leoni- dovich	СІВАКАЎ, Юрый Леанідавіч	СИВАКОВ, Юрий Леонидович	Dátum narodenia: 5.8.1946 Miesto narodenia: Onory, Sachalinská oblasť Adresa: Белорусская ассо- циация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяков- ского, 111	Zorganizoval nevyriešené zmiz- nutia Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý minister cestovného ruchu a športu, bývalý minister vnútra a bývalý zástupca vedúceho prezidentskej kancelárie.
186.	Skurat, Viktor Vatslavavich Skurat, Viktor Vatslavovich	СКУРАТ, Віктар Вацлававіч	СКУРАТ, Виктор Вацлавович		Bývalý vedúci oddelenia bezpeč- nosti ministerstva vnútra. V tejto funkcii bol zodpovedný za závažné porušovanie ľudských práv a potlá- čanie občianskej spoločnosti a demokratickej opozície, najmä v situácii, ktorá nastala po prezi- dentských voľbách v roku 2010. Vo februári 2011 dostal ocenenie vo forme čestného uznania za svoje služby. Od februára 2013 je na dôchodku. Vedúci oddelenia bezpečnosti holdingovej spoloč- nosti MZOR, ktorá je spoločnosťou v štátnom vlastníctve a spadá pod Ministerstvo priemyslu Bieloruskej republiky, a preto je priamo spojená s Lukašenkovým režimom.
201.	Traulka, Pavel Traulko, Pavel	ТРАУЛЬКА, Павел	ТРАУЛЬКО, Павел		Podplukovník, bývalý agent vojen- skej kontrarozvedky KGB (v súčas- nosti vedúci tlačového oddelenia vyšetrovacieho výboru Bieloruska). Falšoval dôkazy a používal vyhrážky na získanie priznaní opozičných aktivistov v detenčnom centre KGB v Minsku po potlačení povolebnej protestnej demonštrácie v Minsku 19. decembra 2010. Bol priamo zodpovedný za použitie krutého, neľudského a ponižujú- ceho zaobchádzania alebo trestov a upieranie práva na spravodlivý proces. Jeho konanie bolo priamym porušením medzinárodných záväzkov Bieloruska v oblasti ľudských práv.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
202.	Trutka, Iury Igorevich (Trutka, Yury Igorevich) Trutko, Iury (Yurij, Yuri) Igorevich	ТРУТКА, Юрый Ігаравіч	ТРУТКО, Юрий Игоревич	Zástupca veliteľa trestaneckej kolónie IK-2 v Bobruisku.	Zodpovedný za neľudské a kruté zaobchádzanie s politickými väzňami A. Sannikauom a A. Bjaljackým v trestaneckej kolónii IK-2 v Bobruisku. Opoziční aktivisti boli v trestaneckej kolónii pod jeho vedením mučení, odopieral sa im prístup k právnikom a umiestňovali sa do samoväzby. Trutko vyvíjal nátlak na A. Bjaljackého a A. Sannikaua, aby ich donútil podpísať žiadosť o omilostenie.
217.	Volkau, Siarhei Mikhailavich Volkov, Sergei Mikhailovich (Volkov, Sergey Mikhailovich)	ВОЛКАЎ, Сяргей Міхайлавіч	ВОЛКОВ, Сергей Михайлович		Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý riaditeľ výboru KGB pre spravodajské informácie bol spoluzodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.
221.	Zaharouski, Anton Uladzimiravich Zagorovski, Anton Vladimirovich	ЗАГАРОЎСКІ, Антон Уладзіміравіч	ЗАГОРОВСКИЙ, Антон Владимирович		Prokurátor mesta Minsk, bývalý prokurátor minského obvodu Fruzenski, zaoberal sa prípadom protestujúceho Vasilija Parfenkova vo februári 2011 a konaním proti A. Sannikauovi v júli 2011. Zodpovedný za vykonávanie politicky motivovaných administratívnych a trestnoprávných sankcií voči zástupcom občianskej spoločnosti.
222.	Zaitsau, Vadzim Iurievich Zaitsev, Vadim Iurievich	ЗАЙЦАЎ, Вадзім Юр’евіч	ЗАЙЦЕВ, Вадим Юрьевич	Dátum narodenia: 1964, miesto narodenia: Žito-myrská oblasť, Ukrajina (ZSSR)	Od júna 2013 výkonný riaditeľ polosúkromnej televízie Cosmos TV, ktorého vymenovala bieloruská vláda ako zástupcu štátu. Bývalý riaditeľ KGB (júl 2008 – november 2012). Zodpovedný za to, že sa KGB premenila na hlavný orgán represie voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii. Zodpovedný za šírenie falošných informácií v médiách o demonštrantoch z 19. decembra 2010; podľa týchto informácií disponovali demonštranti materiálom, ktorý sa dal použiť ako zbraň. Osobne ohrozoval život a zdravie manželky a dieťaťa bývalého prezidentského kandidáta Andreja Sannikova. Hlavný pôvodca rozkazov použiť voči demokratickej opozícii nezákonné zastrašovanie, mučenie politických oponentov a zlé zaobchádzanie vo väzení.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
224.	Zakharau, Aliaksei Ivanavich Zakharov, Aleksei Ivanovich (Zakharov, Alexey Ivanovich)	ЗАХАРАЎ, Аляксей Іванавіч	ЗАХАРОВ, Алексей Иванович		Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý riaditeľ výboru KGB pre vojenskú kontrarozvedku (do roku 2012) bol zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii. Dozeral na výsluchy politických aktivistov, ktoré príslušníci KGB viedli po demonštrácii 19. decembra 2010.
226.	Zhadobin, Iury Viktaravich (Zhadobin, Yury Viktaravich) Zhadobin, Iuri Viktorovich (Zhadobin, Yuri Viktorovich)	ЖАДОБІН, Юрый Віктаравіч	ЖАДОБИН, Юрий Викторович	Dátum narodenia: 14.11.1954 Miesto narodenia: Dnepropetrovsk Číslo občianskeho preukazu: 3141154A021PB0	Minister obrany od decembra 2009. Ako člen bezpečnostnej rady štátu schvaľuje rozhodnutia o zásahoch dohodnuté na úrovni ministrov vrátane rozhodnutia potlačiť pokojné demonštrácie 19. decembra 2010. Po decembri 2010 zásah privítal ako „totálnu porážku deštruktívnych síl“ (vyjadrenie na margo demokratickej opozície).
227.	Zhuk, Alena Siamionauna (Zhuk Alena Syamionauna) Zhuk Elena Seme- novna (Zhuk Yelena Semyo- novna)	ЖУК, Алена Сямёнаўна	ЖУК, Елена Семе- новна		Sudkyňa obvodného súdu Pervomajskij vo Vicebsku. Dňa 24. februára 2012 odsúdila Siarheja Kavalenku, ktorý sa v rokoch 2012 – 2013 považoval za politického väzňa, na trest odňatia slobody v trvaní dvoch rokov a jedného mesiaca za porušenie podmienky. Alena Žuková bola priamo zodpovedná za porušenie ľudských práv, keďže Siarhejovi Kavalenkovi uprela právo na spravodlivý proces. Siarhej Kavalenka bol predtým podmienene odsúdený za to, že vo Vicebsku vyvesil zakázanú historickú bielo-červeno-bielu zástavu, symbol opozičného hnutia. Následný trest, ktorý mu udelila Alena Žuková, bol vzhľadom na povahu trestného činu neprimerane prísny a nebol v súlade s trestným zákonom Bieloruska. Konanie Aleny Žukovej bolo priamym porušením medzinárodných záväzkov Bieloruska v oblasti ľudských práv.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
228.	Zhuk, Dzmitry Aliaksandravich Zhuk, Dmitri Aleksandrovich	ЖУК, Дзмітрый Аляксандравіч	ЖУК, Дмитрий Александрович	Dátum narodenia: 7.7.1970 Číslo občianskeho preukazu: 3070770A081PB7 Adresa: БЕЛОРУССКОЕ ТЕЛЕГРАФНОЕ АГЕНТ- СТВО Республика Беларусь, 220030, Минск, ул. Кирова, 26	Od mája 2003 generálny riaditeľ štátnej tlačovej agentúry BELTA. Zodpovedný za šírenie štátnej propagandy v médiách, ktorá podporovala a obhajovala zásah voči demokratickej opozícii a občianskej spoločnosti 19. de- cembra 2010, a to aj s využitím podvrhnutých informácií.
230.	Zhukouski, Siarhei Kanstantsinavich Zhukovski, Sergei Konstantinovich	ЖУКОЎСКІ, Сяргей Канстанцінавіч	ЖУКОВСКИЙ, Сергей Константинович		Zástupca prokurátora obvodného súdu Zavodskoj v Minsku, ktorý viedol konanie voči významným predstaviteľom občianskej spoloč- nosti Irine Chalipovej, Sergejovi Marcelevovi a Pavlovi Severinecovi. Ním predložená obžaloba bola jednoznačne a bezprostredne poli- ticky motivovaná a bola jedno- značným porušením trestného poriadku. Zakladala sa na nesprávnej klasifikácii udalostí z 19. decembra 2010, pričom nebola podložená dôkazmi, preukázanými skutočnosťami a ani svedectvami svedkov.

B. Subjekty

	Názvy Prepis z bieloruštiny Prepis z ruštiny	Názov (v bieloruštine)	Meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Beltechexport		„ЗАО Белтехэкспорт“	Republic of Belarus, 220012, Minsk, Nezavisi- most ave., 86-B Tel.: (+375 17) 263-63-83, Fax: (+375 17) 263-90-12	Beltechexport profituje z režimu ako hlavný vývozca zbraní a vojen- ského vybavenia v Bielorusku, čo si vyžaduje povolenie bieloruských orgánov.
3.	Beltech Holding	Белтех Холдинг			Beltech Holding profituje z režimu, a to najmä prostredníctvom spoloč- nosti Beltechexport, ktorá je súčasťou holdingu Beltech. Beltechex- port profituje z režimu ako hlavný vývozca zbraní a vojenského vyba- venia v Bielorusku, čo si vyžaduje povolenie bieloruských orgánov.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1160/2014**z 30. októbra 2014,****ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003,
pokiaľ ide o zoznam krajín a území****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 10 a 19,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 998/2003 sa stanovujú veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a pravidiel uplatniteľné na kontroly takýchto premiestňovaní.
- (2) V časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 sa uvádzajú tretie krajiny a územia bez výskytu besnoty a tretie krajiny a územia, v prípade ktorých sa zistilo, že riziko šírenia besnoty do Únie v dôsledku nekomerčného premiestňovania spoločenských zvierat z týchto krajín a území nie je vyššie ako riziko spojené s takýmto premiestňovaním medzi členskými štátmi.
- (3) Ak má byť krajina zaradená do zoznamu, mala by preukázať svoj štatút, pokiaľ ide o besnotu, ako aj to, že spĺňa určité požiadavky týkajúce sa oznamovania podozrenia na besnotu, monitorovacieho systému, štruktúry a organizácie veterinárnych služieb, implementácie všetkých regulačných opatrení na prevenciu a kontrolu besnoty a pravidiel obchodu s vakcínami proti besnote.
- (4) Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko predložila informácie, pokiaľ ide o štatút s ohľadom na besnotu, ako aj informácie týkajúce sa dodržiavania požiadaviek stanovených v nariadení (ES) č. 998/2003. Z posúdenia predložených informácií vyplýva, že bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko spĺňa príslušné požiadavky stanovené v uvedenom nariadení a mala by sa preto zaradiť do zoznamu uvedenom v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003.
- (5) Nariadenie (ES) č. 998/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 sa medzi položku Svätá Lucia a Montserrat vkladá táto položka:

„MK ... bývalá juhoslovanská republika Macedónsko“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1161/2014**z 30. októbra 2014,****ktorým sa prispôsobuje technickému pokroku nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 17,

keďže:

- (1) V prílohe IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave sa stanovujú technické špecifikácie pre konštrukciu, skúšanie, montáž a kontrolu digitálnych tachografov.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 68/2009 ⁽²⁾ sa zaviedol adaptér ako dočasné riešenie do 31. decembra 2013, aby sa umožnila montáž tachografov v súlade s prílohou IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 vo vozidlách kategórie M1 a N1.
- (3) Nariadenie (EHS) č. 3821/85 sa nahradilo nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014 ⁽³⁾. V tomto prípade bol legislatívny postup ukončený 15. januára 2014.
- (4) V odôvodnení 5 nariadenia (EÚ) č. 165/2014 sa stanovuje, že Komisia zváži predĺženie doby platnosti adaptéra pre vozidlá kategórie M1 a N1 do roku 2015 a dotedy podrobnejšie zváži aj dlhodobé riešenie pre vozidlá kategórie M1 a N1.
- (5) V oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom „Digitálny tachograf: plán budúcich činností“ ⁽⁴⁾, ktoré bolo sprievodným dokumentom k návrhu nariadenia (EÚ) č. 165/2014, sa predpokladá časový rámec dvoch rokov na vypracovanie a prijatie príloh a doplnkov v nadväznosti na prijatie nariadenia (EÚ) č. 165/2014.
- (6) Trvalé riešenie týkajúce sa adaptéra by sa malo stanoviť v technických špecifikáciách uvedených v nariadení (EÚ) č. 165/2014. Pri uplatňovaní zásady oprávneného očakávania by sa preto možnosť využívať adaptéry vo vozidlách kategórie M1 a N1 mala predĺžiť aspoň do prijatia uvedených technických príloh a doplnkov.
- (7) Berúc do úvahy, že platnosť požiadavky 172 sa skončila 31. decembra 2013, predĺženie platnosti riešenia týkajúceho sa adaptéra by malo byť platné so spätným účinkom od uvedeného dátumu.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 18 nariadenia (EHS) č. 3821/85,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 68/2009 z 23. januára 2009, ktorým sa deviatykrát prispôsobuje technickému pokroku nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. EÚ L 21, 24.1.2009, s. 3).⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014 zo 4. februára 2014 o tachografoch v cestnej doprave, ktorým sa ruší nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (Ú. v. EÚ L 60, 28.2.2014, s. 1).⁽⁴⁾ KOM(2011) 454 v konečnom znení.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa mení takto:

V časti I Definície sa v bode (rr) prvej zarážke dátum „31. decembra 2013“ nahrádza dátumom „31. decembra 2015“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1162/2014**z 30. októbra 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	59,9
	MA	95,7
	MK	50,7
	ZZ	68,8
0707 00 05	AL	65,0
	MK	80,7
	TR	116,3
	ZZ	87,3
0709 93 10	MA	82,8
	TR	132,9
	ZZ	107,9
0805 50 10	AR	72,8
	TR	90,5
	UY	29,5
	ZZ	64,3
0806 10 10	BR	272,2
	MD	36,9
	PE	362,4
	TR	139,8
	US	406,3
	ZZ	243,5
0808 10 80	BR	53,2
	CL	87,3
	NZ	141,0
	ZA	214,7
	ZZ	124,1
0808 30 90	CN	68,8
	TR	99,6
	ZZ	84,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) č. 1163/2014**z 22. októbra 2014****o poplatkoch za dohľad****(ECB/2014/41)**

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 1024/2013 z 15. októbra 2013, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 3 druhý pododsek, článok 30 a článok 33 ods. 2 druhý pododsek,

so zreteľom na verejnú konzultáciu a analýzu uskutočnenú v súlade s článkom 30 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013,

keďže:

- (1) nariadenie (EÚ) č. 1024/2013 vytvorilo jednotný mechanizmus dohľadu (JMD) zložený z Európskej centrálnej banky (ECB) a príslušných vnútroštátnych orgánov.
- (2) Podľa nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 zodpovedá ECB za účinné a konzistentné fungovanie JMD nad všetkými úverovými inštitúciami, finančnými holdingovými spoločnosťami a zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami vo všetkých členských štátoch eurozóny, ako aj v členských štátoch mimo eurozóny, ktoré nadviažu úzku spoluprácu s ECB. Pravidlá a postupy, ktoré upravujú spoluprácu medzi ECB a príslušnými vnútroštátnymi orgánmi v rámci JMD a s určenými vnútroštátnymi orgánmi, sú upravené v nariadení Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 468/2014 (ECB/2014/17) ⁽²⁾.
- (3) Článok 30 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 ustanovuje, že ECB účtuje ročný poplatok za dohľad úverovým inštitúciám usadeným v zúčastnených členských štátoch a pobočkám zriadeným v zúčastnených členských štátoch úverovou inštitúciou usadenou v nezúčastnenom členskom štáte. Poplatky účtované ECB pokrývajú a nepresahujú výdavky, ktoré vznikli ECB v súvislosti s úlohami, ktorými bola poverená podľa článkov 4 až 6 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013.
- (4) Ročný poplatok za dohľad by mal byť tvorený sumou, ktorú majú ročne platiť všetky úverové inštitúcie usadené v zúčastnených členských štátoch a pobočky zriadené v zúčastnenom členskom štáte úverovou inštitúciou usadenou v nezúčastnenom členskom štáte, ktoré podliehajú dohľadu v rámci JMD.
- (5) Zodpovednosti v oblasti dohľadu sú v rámci JMD rozdelené medzi ECB a príslušné vnútroštátne orgány podľa významu dohliadaných subjektov.
- (6) ECB má priamu právomoc v oblasti dohľadu nad významnými úverovými inštitúciami, finančnými holdingovými spoločnosťami, zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami usadenými v zúčastnených členských štátoch a nad pobočkami významných úverových inštitúcií usadených v nezúčastnených členských štátoch nachádzajúcimi sa v zúčastnených členských štátoch.
- (7) ECB tiež dohliada na fungovanie JMD, čo zahŕňa všetky úverové inštitúcie bez ohľadu na to, či sú významné alebo menej významné. ECB má výlučnú právomoc v súvislosti so všetkými úverovými inštitúciami usadenými v zúčastnených členských štátoch udeliť subjektom povolenia začať činnosť úverovej inštitúcie, odobrať povolenie a posúdiť nadobudnutia a prevody kvalifikovaných účastí.
- (8) Príslušné vnútroštátne orgány sú zodpovedné za priamy dohľad nad menej významnými dohliadanými subjektmi bez toho, aby bola dotknutá právomoc ECB vykonávať priamy dohľad v osobitných prípadoch, keď je to nevyhnutné na zabezpečovanie jednotného uplatňovania vysokej úrovne dohľadu. Pri rozdelení sumy, ktorá má byť získaná späť prostredníctvom poplatkov za dohľad, medzi kategórie významných dohliadaných subjektov a menej významných dohliadaných subjektov, sa zohľadňuje zdieľanie zodpovednosti v oblasti dohľadu v rámci JMD a s tým súvisiace výdavky ECB.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 63.

⁽²⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 468/2014 z 16. apríla 2014 o rámci pre spoluprácu v rámci jednotného mechanizmu dohľadu medzi Európskou centrálnou bankou, príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a určenými vnútroštátnymi orgánmi (nariadenie o rámci JMD) (ECB/2014/17) (Ú. v. EÚ L 141, 14.5.2014, s. 1).

- (9) V článku 33 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 sa od ECB vyžaduje, aby uverejnila prostredníctvom nariadení a rozhodnutí podrobné prevádzkové dojednania na vykonávanie úloh, ktorými sa poveruje nariadením (EÚ) č. 1024/2013.
- (10) Podľa článku 30 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 sú poplatky založené na objektívnych kritériách týkajúcich sa významu a rizikového profilu dotknutej úverovej inštitúcie vrátane rizikovo vážených aktív.
- (11) Poplatky sa vypočítajú na najvyššej úrovni konsolidácie v zúčastnených členských štátoch. To znamená, že keď sú úverové inštitúcie súčasťou dohliadanej skupiny usadenej v zúčastnenom členskom štáte, vypočítava sa a platí sa jeden poplatok za celú skupinu.
- (12) Pri výpočte ročného poplatku za dohľad by sa nemali zohľadňovať dcérske spoločnosti usadené v nezúčastnených členských štátoch. V tejto súvislosti a v záujme určiť príslušné faktory výpočtu poplatku dohliadanej skupiny, mali by sa poskytnúť subkonsolidované údaje za všetky dcérske spoločnosti a operácie kontrolované materskou spoločnosťou v zúčastnenom členskom štáte. Náklady na tvorbu takýchto subkonsolidovaných údajov by mohli byť vysoké, a preto by mali mať dohliadané subjekty možnosť zvoliť si výpočet poplatku na základe údajov poskytnutých na najvyššej úrovni konsolidácie v zúčastnenom členskom štáte vrátane dcérskych spoločností usadených v nezúčastnených členských štátoch, hoci by výsledný poplatok mohol byť vyšší.
- (13) Na inštitúcie uvedené v článku 2 ods. 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ⁽¹⁾ sa nevzťahujú úlohy v oblasti dohľadu, ktorými bola poverená ECB v súlade s nariadením (EÚ) č. 1024/2013, preto od nich ECB nebude vyberať poplatky.
- (14) Nariadenie je všeobecne záväzné, je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch eurozóny. Je preto vhodným právnym nástrojom na stanovenie praktických opatrení pre implementáciu článku 30 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013.
- (15) V súlade s článkom 30 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 nie je týmto nariadením dotknuté právo príslušných vnútroštátnych orgánov vyberať poplatky v súlade s vnútroštátnym právom, pokiaľ ide o úlohy v oblasti dohľadu, ktorými nebola poverená ECB, alebo na úhradu nákladov na spoluprácu s ECB, pomoc ECB a konanie podľa jej pokynov, v súlade s príslušným právom Únie a opatreniami prijatými na vykonanie nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 vrátane článkov 6 a 12,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie upravuje:
 - a) opatrenia na výpočet celkovej výšky ročných poplatkov za dohľad, ktoré sa majú účtovať vo vzťahu k dohliadaným subjektom a dohliadaným skupinám;
 - b) metodiku a kritériá výpočtu ročného poplatku za dohľad, ktorý majú platiť jednotlivé dohliadané subjekty a jednotlivé dohliadané skupiny;
 - c) postup pri výbere ročných poplatkov za dohľad zo strany ECB.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338).

2. Celková výška ročných poplatkov za dohľad zahŕňa ročný poplatok za dohľad nad každým významným dohliadaným subjektom alebo skupinou a každým menej významným dohliadaným subjektom alebo skupinou a ECB ju vypočíta na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Ak nie je uvedené inak, platia na účely tohto nariadenia vymedzenia pojmov uvedené v nariadení (EÚ) č. 1024/2013 a nariadení (EÚ) č. 468/2014 (ECB/2014/17) spolu s týmito vymedzeniami pojmov:

1. „ročný poplatok za dohľad“ je poplatok, ktorý má zaplatiť každý dohliadaný subjekt a každá dohliadaná skupina, ako je vypočítaný na základe postupov ustanovených v článku 10 ods. 6;
2. „ročné náklady“ je suma stanovená v súlade s ustanoveniami článku 5, ktorú má ECB získať späť prostredníctvom ročných poplatkov za dohľad za určité poplatkové obdobie;
3. „poplatníkom“ sa rozumie poplatok platiaca úverová inštitúcia alebo pobočka vymedzená v súlade s článkom 4, ktorej je určený platobný výmer;
4. „faktory výpočtu poplatku“ sú údaje, ktoré sa týkajú dohliadaného subjektu alebo dohliadanej skupiny vymedzené v článku 10 ods. 3 písm. a), ktoré sa používajú na výpočet ročného poplatku za dohľad;
5. „platobný výmer“ je výzva, v ktorej je poplatníkovi stanovený ročný poplatok za dohľad, ktorý má zaplatiť v súlade s týmto nariadením;
6. „úverová inštitúcia, ktorá platí poplatok“ je úverová inštitúcia usadená v zúčastnenom členskom štáte;
7. „pobočka, ktorá platí poplatok“ je pobočka, ktorá je zriadená v zúčastnenom členskom štáte úverovou inštitúciou, ktorá je usadená v nezúčastnenom členskom štáte;
8. „poplatkové obdobie“ je kalendárny rok;
9. „prvé poplatkové obdobie“ je obdobie medzi dátumom, kedy ECB prevezme úlohy, ktoré jej boli zverené nariadením (EÚ) č. 1024/2013, a koncom kalendárneho roka, v ktorom ECB prevezme tieto úlohy;
10. „skupina subjektov, ktoré platia poplatok“ je i) dohliadaná skupina a ii) niekoľko pobočiek, ktoré platia poplatok, a ktoré sa v súlade s článkom 3 ods. 3 považujú za jednu pobočku;
11. „členský štát“ je členský štát Únie;
12. „celkové aktíva“ predstavujú celkovú hodnotu aktív určenú v súlade s článkom 51 nariadenia (EÚ) č. 468/2014 (ECB/2014/17). V prípade skupiny subjektov, ktoré platia poplatok, celkové aktíva nezahŕňajú dcérske spoločnosti usadené v nezúčastnených členských štátoch a v tretích krajinách;
13. „celková riziková expozícia“ je vo vzťahu k skupine subjektov, ktoré platia poplatok a k úverovej inštitúcii, ktorá platí poplatok a nie je súčasťou skupiny subjektov, ktoré platia poplatok, hodnota určená na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov a vypočítaná s použitím článku 92 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 ⁽¹⁾.

Článok 3

Všeobecná povinnosť platiť ročný poplatok za dohľad

1. ECB účtuje za každé poplatkové obdobie ročný poplatok za dohľad vo vzťahu ku každému dohliadanému subjektu a každej dohliadanej skupine.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1).

2. Ročný poplatok za dohľad za každý dohliadaný subjekt a dohliadanú skupinu sa stanoví v platobnom výmere určenom poplatníkovi a ním splatnom. Poplatník je adresátom platobného výmeru a každej písomnosti alebo oznamu od ECB v súvislosti s poplatkami za dohľad. Poplatník zodpovedá za zaplatenie ročného poplatku za dohľad.

3. Dve alebo viaceré pobočky, ktoré platia poplatok, zriadené tou istou úverovou inštitúciou v rovnakom zúčastnenom členskom štáte sa považujú za jednu pobočku. Pobočky, ktoré platia poplatok, zriadené tou istou úverovou inštitúciou v rôznych zúčastnenom členskom štáte sa nepovažujú za jednu pobočku.

4. Pobočky, ktoré platia poplatok, sa na účely tohto nariadenia považujú za oddelené od dcérskych spoločností rovnakej úverovej inštitúcie usadených v rovnakom zúčastnenom členskom štáte.

Článok 4

Poplatník

1. Poplatníkom ročného poplatku za dohľad je:

- a) úverová inštitúcia, ktorá platí poplatok, pokiaľ ide o úverovú inštitúciu, ktorá platí poplatok a nie je súčasťou dohliadanej skupiny;
- b) pobočka, ktorá platí poplatok, pokiaľ ide o pobočku, ktorá platí poplatok a nie je spojená s inou pobočkou, ktorá platí poplatok;
- c) subjekt určený v súlade s ustanoveniami odseku 2, pokiaľ ide o dohliadanú skupinu subjektov, ktorá platí poplatok.

2. Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia v rámci skupiny subjektov, ktoré platia poplatok, pokiaľ ide o rozdelenie nákladov, skupina subjektov, ktoré platia poplatok, sa považuje za jednu jednotku. Každá skupina subjektov, ktoré platia poplatok, vymenuje poplatníka pre celú skupinu a oznámi jeho totožnosť ECB. Poplatník je usadený v zúčastnenom členskom štáte. Toto oznámenie sa považuje za platné, len ak:

- a) v ňom sú uvedené názvy všetkých dohliadaných subjektov, ktoré patria do skupiny a ktorých sa oznámenie týka;
- b) je podpísané v mene všetkých dohliadaných subjektov, ktoré patria do skupiny;
- c) je ECB doručené najneskôr 1. júla každého roku, aby bolo zohľadnené pri vydaní platobného výmeru pre nasledujúce poplatkové obdobie.

Ak je ECB včas doručených viac ako jedno oznámenie za skupinu subjektov, ktoré platia poplatok, berie sa do úvahy oznámenie, ktoré bolo ECB doručené ako posledné pred uplynutím lehoty.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, ECB si vyhradzuje právo určiť poplatníka.

ČASŤ II

VÝDAVKY A NÁKLADY

Článok 5

Ročné náklady

1. Ročné náklady sú základom pre stanovenie ročných poplatkov za dohľad a získavajú sa späť prostredníctvom týchto ročných poplatkov za dohľad.

2. Výška ročných nákladov sa stanoví na základe výšky ročných výdavkov, ktoré predstavujú všetky výdavky, ktoré vznikli ECB počas príslušného poplatkového obdobia a ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s jej úlohami v oblasti dohľadu.

Celková výška ročných poplatkov za dohľad pokrýva výdavky ECB v súvislosti s jej úlohami v oblasti dohľadu v príslušnom poplatkovom období, ale neprevyšuje ich.

3. Pri stanovení ročných nákladov ECB zohľadní:
 - a) výšku poplatkov z predchádzajúcich poplatkových období, ktoré nebolo možné vybrať;
 - b) všetky platby úrokov prijaté v súlade s článkom 14;
 - c) všetky sumy prijaté alebo vrátené v súlade s článkom 7 ods. 3.

Článok 6

Odhad a stanovenie ročných nákladov

1. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky na vykazovanie uvedené v nariadení (EÚ) č. 1024/2013, ECB vypočíta na konci každého kalendárneho roka odhadované ročné náklady na poplatkové obdobie v nasledujúcom kalendárnom roku.
2. ECB stanoví skutočné ročné náklady za každé skončené poplatkové obdobie do štyroch mesiacov od jeho skončenia.
3. Odhadované ročné náklady a skutočné ročné náklady sú základom pre výpočet celkovej výšky ročných poplatkov za dohľad uvedenej v článku 9 ods. 1.

ČASŤ III

STANOVENIE ROČNÉHO POPLATKU ZA DOHĽAD

Článok 7

Nové dohliadané subjekty alebo zmena postavenia subjektu

1. Ak dohliadaný subjekt alebo dohliadaná skupina podliehajú dohľadu len počas časti poplatkového obdobia, ročný poplatok za dohľad sa vypočíta podľa počtu celých mesiacov počas obdobia, počas ktorého dohliadaný subjekt alebo dohliadaná skupina podliehajú dohľadu.
2. Ak sa v nadväznosti na rozhodnutie ECB zmení postavenie dohliadaného subjektu alebo dohliadanej skupiny alebo dohliadanej skupiny z významného na menej významný alebo naopak, ročný poplatok za dohľad sa vypočíta na základe počtu mesiacov, počas ktorých bol dohliadaný subjekt alebo dohliadaná skupina významným alebo menej významným subjektom alebo skupinou v posledný deň mesiaca.
3. Ak sa výška účtovaného ročného poplatku za dohľad líši od výšky poplatku vypočítanej v súlade s odsekmi 1 a 2, poplatníkovi vráti ECB príslušnú sumu alebo mu na ňu vystaví dodatočná faktúru, ktorú má zaplatiť.

Článok 8

Rozdelenie ročných nákladov medzi významné a menej významné dohliadané subjekty

1. Za účelom vypočítania ročného poplatku za dohľad, ktorý sa má zaplatiť za každý dohliadaný subjekt a dohliadaná skupina, sa ročné náklady rozdelia medzi obe kategórie dohliadaných subjektov a dohliadaných skupín na dve časti takto:
 - a) ročné náklady, ktoré sa získajú späť od významných dohliadaných subjektov;
 - b) ročné náklady, ktoré sa získajú späť od menej významných dohliadaných subjektov.
2. Rozdelenie ročných nákladov v súlade s odsekom 1 sa uskutoční na základe nákladov príslušných funkčných oblastí, ktoré vykonávajú priamy dohľad nad významnými dohliadanými subjektmi a nepriamy dohľad nad menej významnými dohliadanými subjektmi.

Článok 9

Výška účtovaných poplatkov

1. Celková výška ročných poplatkov za dohľad, ktoré účtuje ECB, je súčtom:
 - a) ročných nákladov odhadovaných v aktuálnom poplatkovom období na základe schváleného rozpočtu na poplatkové obdobie;
 - b) každého prebytku alebo schodku z predchádzajúceho poplatkového obdobia určeného odpočítaním skutočných ročných nákladov vynaložených v predchádzajúcom poplatkovom období od ročných nákladov odhadovaných v predchádzajúcom poplatkovom období.
2. ECB rozhodne o celkovej výške ročných poplatkov za dohľad účtovaných v každej kategórii dohliadaných subjektov a dohliadaných skupín, ktorú uverejní na svojom webovom sídle do 30. apríla príslušného poplatkového obdobia.

Článok 10

Ročný poplatok za dohľad, ktorý majú zaplatiť dohliadané subjekty alebo dohliadané skupiny

1. Ročný poplatok za dohľad, ktorý má zaplatiť každý významný dohliadaný subjekt alebo významná dohliadaná skupina, sa stanoví tak, že sa jednotlivým významným dohliadaným subjektom alebo významným dohliadaným skupinám pridelia sumy, ktoré sa majú účtovať kategórii významných dohliadaných subjektov alebo významných dohliadaných skupín, na základe ich faktorov výpočtu poplatku.
2. Ročný poplatok za dohľad, ktorý má zaplatiť každý menej významný dohliadaný subjekt alebo menej významná dohliadaná skupina, sa stanoví tak, že sa jednotlivým menej významným dohliadaným subjektom a menej významným dohliadaným skupinám pridelia sumy, ktoré sa majú účtovať kategórii menej významných dohliadaných subjektov a menej významných dohliadaných skupín, na základe ich faktorov výpočtu poplatku.
3. Faktory výpočtu poplatku na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov sa vypočítajú ďalej uvedeným spôsobom.
 - a) Faktory výpočtu poplatku, ktoré sa použijú na stanovenie ročného poplatku za dohľad, ktorý má zaplatiť každý dohliadaný subjekt alebo dohliadaná skupina, predstavujú výšku, akú majú ku koncu referenčného dátumu:
 - i) celkové aktíva;
 - ii) celková riziková expozícia. V prípade pobočky, ktorá platí poplatok, sa celková riziková expozícia rovná nule.
 - b) Údaje týkajúce sa faktorov výpočtu poplatku sa určia a zhromažďujú v súlade s rozhodnutím ECB o použiteľnej metodike a postupoch. Toto rozhodnutie sa uverejňuje na webovom sídle ECB.
 - c) Na účely výpočtu faktorov výpočtu poplatku by mali dohliadané skupiny spravidla neprihliadať na aktíva dcérskych spoločností umiestnených v nezúčastnených členských štátoch a tretích štátoch. Dohliadané skupiny sa môžu rozhodnúť, že na účely určenia faktorov výpočtu poplatku budú prihliadať na takéto aktíva.
 - d) V prípade dohliadaných subjektov alebo dohliadaných skupín, ktoré sa na základe článku 6 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 klasifikujú ako menej významné, faktor výpočtu poplatku, ktorým sú celkové aktíva, neprevyšuje 30 miliárd EUR.
 - e) Relatívna váha, ktorá sa použije v súvislosti s faktormi výpočtu poplatku, je:
 - i) celkové aktíva: 50 %;
 - ii) celková riziková expozícia: 50 %.
4. Poplatníci poskytujú faktory výpočtu poplatku s referenčným dátumom 31. decembra predchádzajúceho roka a požadované údaje poskytnú dotknutému príslušnému vnútroštátnemu orgánu za účelom výpočtu ročných poplatkov za dohľad zo strany ECB do konca pracovnej doby 1. júla roku, ktorý nasleduje po referenčnom dátume alebo v nasledujúci pracovný deň, ak 1. júl nie je pracovným dňom. Ak dohliadané subjekty zostavujú svoju ročnú účtovnú závierku na základe konca účtovného roka, ktorý sa líši od kalendárneho roka, poplatníci môžu poskytnúť faktory výpočtu poplatku s referenčným dátumom, ku ktorému sa skončil ich účtovný rok. Príslušné vnútroštátne orgány predložia tieto údaje ECB v súlade s postupmi, ktoré stanoví ECB. Súčet všetkých celkových aktív a súčet všetkých rizikových expozícií poplatníka sa uverejňuje na webovom sídle ECB.

5. V prípade, že poplatník neposkytne faktory výpočtu poplatku, ECB určí faktory výpočtu poplatku v súlade s metódikou stanovenou v rozhodnutí ECB. Neposkytnutie faktorov výpočtu poplatku uvedené v odseku 4 tohto článku sa považuje za porušenie tohto nariadenia.

6. Výpočet ročného poplatku za dohľad, ktorý má zaplatiť jednotlivý poplatník, sa uskutoční ďalej uvedeným spôsobom.

a) Ročný poplatok za dohľad je súčtom minimálnej zložky poplatku a pohyblivej zložky poplatku.

b) Minimálna zložka poplatku je vypočítaná ako pevne stanovené percento z celkovej výšky ročných poplatkov za dohľad každej kategórie dohliadaných subjektov a dohliadaných skupín určenej v súlade s článkami 8 a 9. Pre kategóriu významných dohliadaných subjektov a významných dohliadaných skupín je percento pevne stanovené na 10 %. Táto suma je rovnomerne rozdelená medzi všetkých poplatníkov. Pre významné dohliadané subjekty a významné dohliadané skupiny s celkovými aktívami 10 miliárd EUR alebo menej sa minimálna zložka poplatku zníži na polovicu. Pre kategóriu menej významných dohliadaných subjektov a menej významných dohliadaných skupín je percento pevne stanovené na 10 %. Táto suma je rovnomerne rozdelená medzi všetkých poplatníkov. Minimálna zložka poplatku predstavuje spodnú hranicu ročného poplatku za dohľad na poplatníka.

c) Pohyblivá zložka poplatku je rozdiel medzi celkovou výškou ročných poplatkov za dohľad každej kategórie dohliadaných subjektov určenej v súlade s článkami 8 a 9 a minimálnou zložkou poplatku rovnakej kategórie. Pohyblivá zložka poplatku sa jednotlivým poplatníkom každej kategórie priradí na základe podielu každého poplatníka na súčte vážených faktorov výpočtu poplatku všetkých poplatníkov, ako sa stanoví podľa odseku 3.

Na základe výpočtu uskutočneného v súlade s predchádzajúcimi odsekmi a faktorov výpočtu poplatku poskytnutých v súlade s odsekom 4 tohto článku rozhodne ECB o ročnom poplatku za dohľad, ktorý má zaplatiť jednotlivý poplatník. Ročný poplatok za dohľad, ktorý sa má zaplatiť, sa oznámi poplatníkovi prostredníctvom platobného výmeru.

ČASŤ IV

SPOLUPRÁCA S PRÍSLUŠNÝMI VNÚTROŠTÁTNYMI ORGÁNMI

Článok 11

Spolupráca s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi

1. ECB predtým, ako rozhodne o konečnej výške poplatku, komunikuje s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi s cieľom zabezpečiť, aby sa dohľad naďalej vykonával hospodárne a primerane pre všetky dotknuté úverové inštitúcie a pobočky. ECB na tento účel vytvorí a zavedie v spolupráci s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi vhodný komunikačný kanál.

2. Príslušné vnútroštátne orgány pomáhajú ECB pri vyberaní poplatkov, ak ich o to ECB požiada.

3. V prípade úverových inštitúcií v zúčastnenom členskom štáte mimo eurozóny, ktorých úzka spolupráca s ECB nie je pozastavená ani ukončená, vydá ECB príslušnému vnútroštátnemu orgánu takéhoto členského štátu pokyny ohľadom zhromažďovania faktorov výpočtu poplatku a fakturácie ročného poplatku za dohľad.

ČASŤ V

FAKTURÁCIA

Článok 12

Platobný výmer

1. Platobný výmer vydáva ECB každoročne každému poplatníkovi.

2. Platobný výmer upravuje prostriedky, ktorými má byť ročný poplatok za dohľad zaplatený. Poplatník je povinný splniť požiadavky uvedené v platobnom výmere v súvislosti s platením ročného poplatku za dohľad.

3. Sumu splatnú na základe platobného výmeru zaplatí poplatník do 35 dní od dátumu vydania platobného výmeru.

Článok 13

Oznámenie platobného výmeru

1. Poplatník zodpovedá za aktualizáciu kontaktných údajov na účely predloženia platobného výmeru a oznámi ECB všetky zmeny kontaktných údajov (t. j. mena, funkcie, organizačnej jednotky, adresy, e-mailovej adresy, telefónneho čísla, faxového čísla). Poplatník oznámi všetky zmeny kontaktných údajov ECB najneskôr do 1. júla každého poplatkového obdobia. Tieto kontaktné údaje sa týkajú fyzickej osoby, alebo podľa možnosti funkcie v rámci organizácie poplatníka.
2. ECB oznámi platobný výmer prostredníctvom ktoréhokoľvek z týchto spôsobov: a) elektronicky alebo prostredníctvom porovnateľných komunikačných prostriedkov; b) faxom; c) expresnou kuriérskou službou; d) doporučenou poštou s doručenkou; e) osobným odovzdaním alebo doručením. Platobný výmer je platný bez podpisu.

Článok 14

Úrok v prípade nezaplatenia

Bez toho, aby boli dotknuté iné prostriedky nápravy, ktoré má k dispozícii ECB, v prípade čiastočného zaplatenia, nezaplatenia, alebo nedodržania podmienok platby uvedených v platobnom výmere, z nezaplatennej sumy ročného poplatku za dohľad vzniká odo dňa splatnosti každý deň úrok vypočítaný s použitím hlavnej refinančnej sadzby ECB zvýšenej o 8 percentuálnych bodov.

ČASŤ VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Sankcie

V prípade porušenia tohto nariadenia môže ECB uložiť dohliadaným subjektom sankcie v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2532/98 ⁽¹⁾ doplneným nariadením (EÚ) č. 468/2014 (ECB/2014/17).

Článok 16

Prechodné ustanovenia

1. Platobný výmer za prvé poplatkové obdobie sa vydá spolu s platobným výmerom za poplatkové obdobie zodpovedajúce roku 2015.
2. S cieľom umožniť ECB, aby mohla začať účtovať ročný poplatok za dohľad, každá skupina subjektov, ktoré platia poplatok vymenuje poplatníka pre skupinu a oznámi jeho totožnosť ECB do 31. decembra 2014 v súlade s článkom 4 ods. 2.
3. Poplatník predloží údaje uvedené v článku 13 ods. 1 po prvý krát do 1. marca 2015.

Článok 17

Správa a preskúmanie

1. V súlade s článkom 20 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 ECB každoročne predkladá Európskemu parlamentu, Rade Európskej únie, Európskej komisii a Euroskupine správu o plánovanom vývoji štruktúry a výšky ročných poplatkov za dohľad.
2. ECB uskutoční v roku 2017 preskúmanie tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o metodiku a kritériá výpočtu ročných poplatkov za dohľad, ktoré sa majú účtovať každému dohliadanému subjektu a skupine.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 2532/98 z 23. novembra 1998 týkajúce sa právomocí Európskej centrálnej banky ukladať sankcie (Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 4).

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je v súlade so zmluvami záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

Vo Frankfurt nad Mohanom 22. októbra 2014

Za Radu guvernérov ECB

prezident ECB

Mario DRAGHI

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2014/101/EÚ

z 30. októbra 2014,

ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 20 ods. 1 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Mala by sa zabezpečiť kvalita a porovnateľnosť metód používaných na monitorovanie ukazovateľov jednotlivých typov získaných v rámci zodpovednosti členských štátov za vykonávanie ekologického monitorovania vody podľa článku 8 smernice 2000/60/ES.
- (2) V bode 1.3.6 prílohy V k smernici 2000/60/ES sa vyžaduje, aby metódy používané na monitorovanie ukazovateľov jednotlivých typov vodných útvarov boli v súlade s uvedenými medzinárodnými normami alebo s takými národnými alebo medzinárodnými normami, ktoré zabezpečia získavanie údajov rovnocennej vedeckej kvality a porovnateľnosti. Medzinárodné normy uvedené v prílohe V sú normy, ktoré boli k dispozícii v čase prijatia uvedenej smernice.
- (3) Po uverejnení smernice 2000/60/ES Európsky výbor pre normalizáciu (CEN) uverejnil niekoľko nových noriem, niektoré z nich spoločne s Medzinárodnou organizáciou pre normalizáciu, ktoré sa týkali biologického odberu vzoriek fytoplanktónu, makrofytov a fytobentosu, bentických bezstavovcov, rýb a hydromorfologických charakteristík. Tieto normy by sa mali doplniť do bodu 1.3.6 prílohy V k smernici 2000/60/ES.
- (4) V dôsledku neustáleho procesu vypracovávaní nových noriem a aktualizácie existujúcich noriem už niektoré normy uvedené v bode 1.3.6 prílohy V k smernici 2000/60/ES členské orgány CEN nezverejňujú a preto by sa mali odstrániť.
- (5) Dve normy (EN ISO 8689-1:1999 a EN ISO 8689-2:1999 9) uvedené v bode 1.3.6 prílohy V k smernici 2000/60/EC sa zaoberali biologickou klasifikáciou a nie monitorovaním; boli následne zohľadnené pri vypracovávaní protokolov pre stanovenie klasifikačných hraníc v rámci spoločnej vykonávacej stratégie v súvislosti s touto smernicou a môžu sa teraz odstrániť.
- (6) Smernica 2000/60/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (7) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 21 ods. 1 smernice 2000/60/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha V k smernici 2000/60/ES sa mení v súlade s prílohou k tejto smernici.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1.

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 20. mája 2016. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

V prílohe V k smernici 2000/60/ES sa bod 1.3.6 nahrádza takto:

„1.3.6. Normy pre monitorovanie prvkov kvality

Metódy používané na monitorovanie ukazovateľov jednotlivých typov vodných útvarov musia byť v súlade s uvedenými medzinárodnými normami, pokiaľ sa vzťahuje na monitorovanie, alebo s takými národnými alebo medzinárodnými normami, ktoré zabezpečia získavanie údajov rovnakej vedeckej kvality a porovnateľnosti.

Normy pre odber vzoriek prvkov biologickej kvality

Generické metódy na použitie so špecifickými metódami uvedenými v normách týkajúcich sa týchto prvkov biologickej kvality:

EN ISO 5667-3:2012	Kvalita vody – Odber vzoriek – Časť 3: Konzervácia vzoriek vody a manipulácia s nimi
--------------------	--

Normy pre fytoplanktón

EN 15204:2006	Kvalita vody – Pokyny na stanovenie fytoplanktónu inverznou mikroskopiou (Utermöhllova metóda)
EN 15972:2011	Kvalita vody – Pokyny na kvantitatívne a kvalitatívne skúmanie morského fytoplanktónu
ISO 10260:1992	Kvalita vody – Meranie biochemických parametrov – Spektrofotometrické stanovenie koncentrácie chlorofylu a

Normy pre makrofity a fytobentos

EN 15460:2007	Kvalita vody – Pokyny na skúmanie makrofytov v jazerách
EN 14184:2014	Kvalita vody – Pokyny na skúmanie vodných makrofytov v tečúcich vodách
EN 15708:2009	Kvalita vody – Návod na prieskum, odber vzoriek a laboratórnu analýzu fytobentosu v plytkých tečúcich vodách
EN 13946:2014	Kvalita vody – Pokyny na rutinný odber a predúpravu vzoriek bentických rozsievok z riek a jazier
EN 14407:2014	Kvalita vody – Pokyny na identifikáciu, stanovenie a interpretáciu vzoriek bentických rozsievok vo vzorkách z riek a jazier

Normy pre bentické bezstavovce

EN ISO 10870:2012	Kvalita vody – Návod na výber metód a zariadení na odber vzoriek bentických makrovertebrát v sladkých vodách
EN 15196:2006	Kvalita vody – Pokyny na odber vzoriek a úpravu exúvií kukiel dvojkrídleho hmyzu čeľade Chironomidae na ekologické hodnotenie
EN 16150:2012	Kvalita vody – Pokyny na pomerný (pro-rata) multihabitatový odber vzoriek bentických makrovertebrát v brodných tokoch

EN ISO 19493:2007	Kvalita vody – Pokyny na biologický prieskum morských pevných substrátov
EN ISO 16665:2013	Kvalita vody – Pokyny na kvantitatívny odber a spracovanie vzoriek makro-fauny morského dna

Normy pre ryby

EN 14962:2006	Kvalita vody – Pokyny na výber metód odberu vzoriek rýb
EN 14011:2003	Kvalita vody – Odber vzoriek rýb pomocou elektrického prúdu
EN 15910:2014	Kvalita vody – Návod na odhad početnosti rýb mobilnými hydroakustickými metódami
EN 14757:2005	Kvalita vody – Odber vzoriek rýb žiabrovými sieťami

Normy pre hydromorfologické ukazovatele

EN 14614:2004	Kvalita vody – Návod na hodnotenie hydromorfologických vlastností tokov
EN 16039:2011	Kvalita vody – Návod na hodnotenie hydromorfologických vlastností jazier

Normy pre fyzikálno-chemické ukazovatele

Všetky příslušné normy CEN/ISO.“

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ RADY

z 23. októbra 2014,

ktorým sa vymenúva Európska komisia

(2014/749/EÚ)

EURÓPSKA RADA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 17 ods. 3 a článok 17 ods. 7 tretí pododsek,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,

keďže:

- (1) Funkčné obdobie Komisie vymenovanej rozhodnutím Európskej rady 2010/80/EÚ ⁽¹⁾ sa končí 31. októbra 2014.
- (2) V súlade s článkom 17 ods. 5 Zmluvy o Európskej únii Európska rada prijala rozhodnutie 2013/272/EÚ ⁽²⁾ o počte členov Komisie.
- (3) Nová Komisia zložená z jedného štátneho príslušníka za každý členský štát vrátane jej predsedu a vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý by mal byť jedným z jej podpredsedov, by sa mala vymenovať na obdobie od skončenia funkčného obdobia súčasnej Komisie do 31. októbra 2019.
- (4) Európska rada určila Jeana-Clauda JUNCKERA za osobu, ktorú navrhne Európskemu parlamentu ako predsedu Komisie, a Európsky parlament ho zvolil za predsedu Komisie na svojom plenárnom zasadnutí 15. júla 2014.
- (5) Rada rozhodnutím 2014/648/EÚ, Euratom ⁽³⁾ po vzájomnej dohode so zvoleným predsedom Komisie prijala zoznam ďalších osôb, ktoré navrhuje vymenovať za členov Komisie. Rada rozhodnutím 2014/716/EÚ, Euratom ⁽⁴⁾, ktorým sa zrušuje a nahrádza rozhodnutie 2014/648/EÚ, Euratom, po vzájomnej dohode so zvoleným predsedom Komisie prijala nový zoznam ďalších osôb, ktoré navrhuje vymenovať za členov Komisie.
- (6) Európsky parlament hlasovaním 22. októbra 2014 schválil vymenovanie predsedu, vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a ďalších členov Komisie ako celku.
- (7) Je preto vhodné pristúpiť k vymenovaniu Komisie,

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2010/80/EÚ z 9. februára 2010, ktorým sa vymenúva Európska komisia (Ú. v. EÚ L 38, 11.2.2010, s. 7).

⁽²⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2013/272/EÚ z 22. mája 2013 o počte členov Európskej komisie (Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 98).

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady 2014/648/EÚ, Euratom prijaté po vzájomnej dohode so zvoleným predsedom Komisie z 5. septembra 2014, ktorým sa prijíma zoznam ďalších osôb, ktoré Rada navrhuje vymenovať za členov Komisie (Ú. v. EÚ L 268, 9.9.2014, s. 5).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2014/716/EÚ, Euratom prijaté po vzájomnej dohode so zvoleným predsedom Komisie z 15. októbra 2014, ktorým sa prijíma zoznam ďalších osôb, ktoré Rada navrhuje vymenovať za členov Komisie, a ktorým sa zrušuje a nahrádza rozhodnutie 2014/648/EÚ, Euratom (Ú. v. EÚ L 299, 17.10.2014, s. 29).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na obdobie od 1. novembra 2014 do 31. októbra 2019 sa za členov Európskej komisie vymenúvajú:

— za predsedu:

pán Jean-Claude JUNCKER,

— za členov:

pán Vytenis Povilas ANDRIUKAITIS,

pán Andrus ANSIP,

pán Miguel ARIAS CAÑETE,

pán Dimitris AVRAMOPOULOS,

pani Elżbieta BIEŃKOWSKA,

pani Violeta BULC,

pani Corina CREȚU,

pán Valdis DOMBROVSKIS,

pani Kristalina GEORGIEVA,

pán Johannes HAHN,

pán Jonathan HILL,

pán Phil HOGAN,

pani Věra JOUROVÁ,

pán Jyrki KATAINEN,

pani Cecilia MALMSTRÖM,

pán Neven MIMICA,

pán Carlos MOEDAS,

pán Pierre MOSCOVICI,

pán Tibor NAVRACSICS,

pán Günther OETTINGER,

pán Maroš ŠEFČOVIČ,

pán Christos STYLIANIDES,

pani Marianne THYSSEN,

pán Frans TIMMERMANS,

pán Karmenu VELLA,

pani Margrethe VESTAGER,

pani Federica MOGHERINI, vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. novembra 2014.

Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 23. októbra 2014

Za Európsku radu

predseda

H. VAN ROMPUY

ROZHODNUTIE RADY 2014/750/SZBP**z 30. októbra 2014,****ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 15. októbra 2012 prijala rozhodnutie 2012/642/SZBP ⁽¹⁾.
- (2) Na základe preskúmania rozhodnutia 2012/642/SZBP by sa uplatňovanie reštriktívnych opatrení voči Bielorusku malo predĺžiť do 31. októbra 2015.
- (3) Rada sa domnieva, že už neexistujú dôvody na to, aby určité osoby a subjekty boli ponechané v zozname osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedenom v prílohe k rozhodnutiu 2012/642/SZBP.
- (4) Informácie, ktoré sa týkajú určitých osôb a subjektov uvedených v zozname osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, uvedenom v prílohe k rozhodnutiu 2012/642/SZBP, by sa okrem toho mali aktualizovať.
- (5) Rozhodnutie 2012/642/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2012/642/SZBP sa týmto mení takto:

1. V článku 8 sa odsek 2 nahrádza takto:
„2. Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 31. októbra 2015. Pravidelne sa preskúmava. Ak Rada usúdi, že sa jeho ciele nedosiahli, podľa potreby sa obnoví alebo zmení.“
2. Príloha sa týmto mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Radu
predseda
S. GOZI

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP z 15. októbra 2012 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku (Ú. v. EÚ L 285, 17.10.2012, s. 1).

PRÍLOHA

I. Zo zoznamu uvedeného v prílohe k rozhodnutiu 2012/642/SZBP sa vypúšťajú tieto osoby a subjekty:

A. **Osoby**

- č. 2 Akulich, Sviatlana Rastislavauna;
- č. 3 Aliaksandrau, Dzmitry Piatrovich;
- č. 34 Chasnouski, Mechyslau Edvardavich;
- č. 45 Gardzienka, Siarhei Aliaksandravich;
- č. 46 Guseu, Aliaksei Viktaravich;
- č. 70 Kaliada, Aliaksandr Mikhailavich;
- č. 76 Kastsian, Siarhei Ivanavich;
- č. 82 Khadanovich, Aliaksandr Alyaksandrauvich;
- č. 90 Kisialiova, Nadzeia Mikalaeuna;
- č. 99 Krot, Ihar Uladimiravich;
- č. 100 Krukouski, Viachaslau Iafimavich;
- č. 102 Kukharchyk, Piotr Dzmitryevich;
- č. 132 Mikhalkhanka, Aliaksei Yakaulevich;
- č. 141 Orda, Mikhail Siarheevich;
- č. 143 Padaliak, Eduard Vasilievich;
- č. 147 Peftsieu, Uladimir Paulavich;
- č. 159 Reliava, Aksana Anatolyeuna;
- č. 172 Sheiko, Ina Valerieuna;
- č. 189 Stosh, Mikalai Mikalaevich;
- č. 197 Taranda, Aliaksandr Mikhailavich;
- č. 198 Tarapetskaia, Halina Mikhailauna;
- č. 199 Ternavsky, Anatoly Andreevich;
- č. 205 Tsitsiankova, Alena Viktarauna;
- č. 220 Yuferytsyn, Dzmitry Viktaravich.

B. **Subjekty**

- č. 2 Private Unitary Enterprise (PUE) BT Telecommunications;
- č. 6 JLLC Neftekhimtrading;
- č. 21 JLLC Triplepharm;
- č. 22 LLC Triple-Veles;
- č. 23 Uninvest-M;
- č. 24 FLLC Unis Oil;
- č. 25 JLLC UninvestStroyInvest.

II. Záznamy o nasledujúcich osobách a subjektoch uvedené v prílohe k rozhodnutiu 2012/642/SZBP sa nahrádzajú záznamami uvedenými nižšie.

A. Osoby

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
12.	Bakhmatau, Ihar Andreevich Bakhmatov, Igor Andreevich	БАХМАТАЎ, Ігар Андрэевіч	БАХМАТОВ, Игорь Андреевич	Adresa: БФСО „Динамо“ 220030, г. Минск, ул. Кирова 8 корп. 2	Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý námestník riaditeľa KGB, ktorý zodpovedal za zamestnancov a ich pracovnú náplň, bol zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii. V máji 2012 bol prevelený k záložným jednotkám. Taktiež člen ústrednej rady futbalového klubu CJSC Dinamo Minsk, ktorý je zaradený na zoznam v bode 20 časti B.
33.	Charnyshou, Aleh Anatolievich Chernyshev, Oleg Anatolievich	ЧАРНЫШОЎ, Алег Анатольевіч	ЧЕРНЫШЕВ, Олег Анатольевич	Adresa: КГБ 210623, г. Минск, проспект Незави- симости, 17	Námestník riaditeľa KGB, od apríla 2014 zodpovedný za zahraničnú spravodajskú činnosť. Plukovník, bol veliteľom protiteroristickej jednotky KGB „Alfa“. Osobne sa podieľal na neľudskom a ponižujúcom zaobchádzaní s opozičnými aktivistami v detenčnom centre KGB v Minsku po potlačení povolebnej protestnej demonstrácie v Minsku 19. decembra 2010. Jeho konanie bolo priamym porušením medzinárodných záväzkov Bieloruska v oblasti ľudských práv.
35.	Chatviartkova, Natallia Alexeeuna Chetvertkova, Natalia Alexeevna (Chetvertkova, Natalya Alexeevna)	ЧАТВЯРТКОВА, Наталля Алексееўна	ЧЕТВЕРТКОВА, Наталья Алексеевна		Bývalá podpredsedníčka a sudkyňa obvodného súdu Partizanskij v Minsku (do 18.6.2012). Viedla konanie voči bývalému prezidentskému kandidátovi Andrejovi Sannikovi a aktivistom občianskej spoločnosti Iljovi Vasilevičovi, Fedorovi Mirzojanovi, Olegovi Hnedčikovi a Vladimirovi Jeriomenkovi. Spôsob, akým proces viedla, bol jasným porušením trestného poriadku. Umožnila, aby sa použili dôkazy a svedectvá, ktoré sa netýkali obvinených osôb.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
40.	Dysko, Henadz Iosifavich Dysko, Gennadi Iosifovich	ДЫСКО, Генадзь Іосіфавіч	ДЫСКО, Генадий Иосифович	Dátum narodenia: 1964 Miesto narodenia: Ošmiany, Hrodnianska oblasť Adresa: 210601 г. Витебск, ул. Жесткова, 14а (ul. Zhestkova, 14а Vitebsk)	Do 2.8.2011 prokurátor Vicebskej oblasti. Zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010. Zodo- vedný aj za konanie so Sjarhejom Kavalenkom a Andrejom Hajdu- kovom.
41.	Dzemiantsei, Vasil Ivanavich (Dzemyantsey, Vasil Ivanovich) Dementei, Vasili Ivanovich (Dementey, Vasili Ivanovich)	ДЗЕМЯНЦЕЎ, Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ, Василий Иванович	Dátum narodenia: 20.9.1954 Miesto narodenia: obvod Čašniki, Vicebská oblasť Číslo občianskeho preukazu: 3200954E045PB4 Adresa: Гродненская региональная таможня 230003, г. Гродно, ул. Карского, 53	Predseda Hrodnianskeho regionál- neho colného výboru, bývalý prvý zástupca riaditeľa KGB (2005 – 2007), bývalý podpredsa Štátneho colného výboru. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, najmä v rokoch 2006 – 2007.
42.	Dziadkou, Leanid Mikalaevich Dedkov, Leonid Nikolaevich	ДЗЯДКОЎ, Леанід Мікалаевіч	ДЕДКОВ, Леонид Николаевич	Dátum narodenia: 10.1964 Číslo občianskeho preukazu: 3271064M000PB3 Adresa: КГБ 210623, г. Минск, проспект Незави- симости, 17	Bývalý námestník riaditeľa KGB (od júla 2013), zodpovedný za zahra- ničnú spravodajskú činnosť. Spolu- zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.
55.	Hureeu Sjarhei Viktaravich (Hureyeu Sjarhey Viktaravich) Gureev Sergei Viktorovich (Gureyev Sergey Viktorovich)	ГУРЭЕЎ, Сяргей Віктаравіч	ГУРЕЕВ, Сергей Викторович		Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý námestník ministra vnútra a riaditeľ oddelenia predbež- ného vyšetrovania bol zodpovedný za násilné potlačenie protestov a porušovanie ľudských práv počas vyšetrovania v súvislosti s voľbami v decembri 2010. Vo februári 2012 prešiel do zálohy. V súčas- nosti generál v zálohe.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
62.	Iauseev, Ihar Uladzimiravich (Yauseev, Ihar Uladzimiravich; Yauseyev, Ihar Uladzimiravich) Evseev, Igor Vlada- mirovich (Yevseev, Igor Vladimiro- vich; Yevseyev, Igor Vladimiro- vich)	Яўсееў, Ігар Уладзіміравіч	ЕВСЕЕВ, Игорь Владимирович	Dátum narodenia: 1968 Adresa: г.Витебск, пр-т Фрунзе, д.41а	Náčelník polície vo Vicebskej oblas- ti (od júna 2012), policajný generál (od roku 2013). Bývalý zástupca náčelníka polície v Minsku a vedúci operačnej jednotky poriadkových síl v Minsku (OMON). Velil jednotkám, ktoré potlačili pokojné demonštrácie 19. decembra 2010, a osobne sa podieľal na násilno- stiach, za čo vo februári 2011 získal ocenenie a pochvalný list od prezidenta Lukašenka. V roku 2011 tiež velil jednotkám, ktoré potlačili niekoľko ďalších protestných zhro- maždení politických aktivistov a pokojných občanov v Minsku.
68.	Kakunin, Aliak- sandr Aliaksandra- vich (Kakunin, Alia- xandr Aliaxandra- vich) Kakunin, Alek- sandr Aleksandra- vich (Kakunin, Alexandr Alexan- drovich)	КАКУНИН, Алек- сандр Александрович	КАКУНИН, Аляксандр Аляксандравіч	Veliteľ trestaneckej IK-2 kolónie v Bobruisku.	Zodpovedný za neľudské zaobchá- dzanie s politickými väzňami A. Sannikauom a A. Bjaljackým v trestaneckej kolónii IK-2 v Bobruisku. Opozičných aktivistov v trestaneckej kolónii pod jeho vedením mučili, odopieral sa im prístup k právnikom a umiestňovali sa do samoväzby. Kakunin vyvíjal nátlak na A. Bjaljackého a A. Sanni- kaua, aby ich donútil podpísať žiadosť o omilostenie.
73.	Kanapliou, Uladzimir Mika- laevich Konoplev, Vladimir Nikolae- vich	КАНАПЛІЎ, Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ, Владимир Николаевич	Dátum narodenia: 3.1.1954 Miesto narodenia: Akulinci, Mahil'ovská oblasť Číslo občianskeho preukazu: 3030154A124PB9 Adresa: Национальный олимпийский комитет Республики Беларусь 220020 г. Минск ул. Радужная, 27	Má úzke väzby s prezidentom Lukašenkom, s ktorým úzko spolu- pracoval v 80-tych a najmä 90-tych rokoch. Podpredseda národného olympijského výboru (predsedom je Alexander Lukašenko). Predseda hádzanárskej federácie. Bývalý predseda dolnej snemovne parla- mentu, vymenovaný prezidentom. Bol jedným z hlavných aktérov zmanipulovaných prezidentských volieb v roku 2006. Prezidentská kancelária mu poskytla rezidenciu v nomenkla- túrnom obvode Drozdy v Minsku.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
78.	Kavaliou, Aliak-sandr Mikhailavich Kovalev, Aleksandr Mikhailovich	КАВАЛЕЎ, Аляксандр Міхайлавіч	КОВАЛЕВ, Александр Михайлович		Bývalý riaditeľ väzenia v meste Gorkij. Bol zodpovedný za neľudské zaobchádzanie so zadržanými osobami, najmä za prenasledovanie a trýznivé zaobchádzanie s aktivistom občianskej spoločnosti Dmitrijom Daškevičom, ktorý bol uväznený v súvislosti s voľbami konanými 19. decembra 2010 a so zásahom proti občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.
85.	Khmaruk, Siargei Konstantinovich Khmaruk, Sergei Konstantinovich (Khmaruk, Sergey Konstantinovich)	ХМАРУК, Сяргей Канстанцінавіч	ХМАРУК, Сергей Константинович	Adresa: Прокуратура г. Минска ул. Раковская 38	Prokurátor mesta Minsk. Bývalý prokurátor pre Brestskú oblasť. Zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010. Povýšený vo februári 2011.
93.	Konan, Viktor Aliaksandravich Konon, Viktor Aleksandrovich	КОНАН, Віктар Аляксандравіч	КОНОН, Виктор Александрович		Aktívne oslaboval demokraciu v Bielorusku. Ako bývalý zástupca generálneho prokurátora (do roku 2012) bol zodpovedný za všetky spravodajské operácie úradu generálnej prokuratúry namierené voči nezávislým a opozičným zoskupeniam, a to aj v roku 2010, pričom sa do nich priamo zapájal.
94.	Kornau, Uladzimir Uladzimiravich Kornov, Vladimir Vladimirovich	КОРНАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	КОРНОВ, Владимир Владимирович	Adresa: Суд Советского района г. Минска 220113, г. Минск, Логойский тракт, 3 Tel: +375 17 280 83 40	Predseda súdu v minskom obvode Sovietskij, bývalý sudca mestského súdu v Minsku, ktorý schválil zamietnutie odvolania Bjaljackého. Bjaljacki sa aktívne zapájal do obhajoby tých, ktorí trpeli represiami v súvislosti s voľbami, ktoré sa uskutočnili 19. decembra 2010, a zásahom proti občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, a poskytoval týmto osobám pomoc.
95.	Korzh, Ivan Aliakseevich Korzh, Ivan Alekseevich	КОРЖ, Іван Аляксеевіч	КОРЖ, Иван Алексеевич		Riaditeľ KGB v Hrodnianskej oblasti. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii v Hrodnianskej oblasti.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
97.	Krasheuski, Viktor Krashevski, Viktor	КРАШЭЎСКИ, Віктар	КРАШЕВСКИЙ, Виктор		Generál, bývalý riaditeľ GRU (spravodajské oddelenie ministerstva obrany) a zástupca náčelníka štábu bieloruských ozbrojených síl (do februára 2013). Zodpovedný za činnosť spravodajských služieb zameranú na potlačanie občianskej spoločnosti a demokratickej opozície.
105.	Kuzniatsou, Ihar Nikonovich Kuznetsov, Igor Nikonovich	КУЗНЯЦОЎ, Ігар Ніконавіч	КУЗНЕЦОВ, Игорь Никонович	Adresa: výcvikové stre- disko KGB Бядулі 2, 220034, Минск	Generál, riaditeľ výcvikového stre- diska KGB, bývalý riaditeľ KGB v Minskej oblasti a v Minsku. Ako osoba zodpovedná za odbornú prípravu a výcvik zamestnancov KGB bol zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoloč- nosti a demokratickej opozícii. Z titulu svojich bývalých funkcií bol zodpovedný za rovnaké repre- sívne kroky KGB v Minsku a v Minskej oblasti.
114.	Liabedzik, Mikhail Piatrovich Lebedik, Mikhail Petrovich	ЛЯБЕДЗІК, Міхаіл Пятровіч	ЛЕБЕДИК, Михаил Петрович	Adresa: Ул. Б. Хмельницького, 10 а, Минск, 220013	Počas prezidentskej volebnej kampane v roku 2010 bol vyme- novaný za predsedu Ústrednej volebnej komisie. Prvý podpredseda (znovuzvolený 21. januára 2014) dozornej rady, zodpovedný za sledovanie dodržiavania postupov a pravidiel volebnej kampane v médiách, pričom v tejto funkcii zohrával aktívnu úlohu v rámci propagandy režimu počas volebných kampaní v rokoch 2010 a 2012. Prezident Lukašenko mu 26. januára 2011 udelil rad Fran- tiška Skorynu. V septembri 2012 odmietol účasť predstaviteľov nezá- vislých médií v rade. Prvý zástupca šéfredaktora novín prezidentskej kancelárie a hlavných propagandi- stických novín „Sovjetskaja Belarus“. Zdroj provládnej politiky, ktorý podáva falošné informácie a vyjadruje nespravodlivé pripo- mienky k prebiehajúcim procesom v Bielorusku voči demokratickej opozícii a občianskej spoločnosti, ktorú systematicky vyzdvihoval negatívnym a hanlivým spôsobom, najmä po prezidentských voľbách v roku 2010.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
115.	Liaskouski, Ivan Anatolievich Leskovski, Ivan Anatolievich	ЛЯСКОЎСКИ, Іван Анатольевіч	ЛЕСКОВСКИЙ, Иван Анатольевич		Bývalý riaditeľ KGB v Homel'skej oblasti a bývalý námestník riaditeľa KGB v tejto oblasti. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii v Homel'skej oblasti. Za nevhodné správanie ho prezident Lukašenko 2. apríla 2014 odvolal z funkcie.
117.	Lomats, Zianon Kuzmich Lomat, Zenon Kuzmich	ЛОМАЦЬ, Зянон Кузьміч	ЛОМАТЬ, Зенон Кузьмич	Dátum narodenia: 27.1.1944 Miesto narodenia: Kara- bani, Minská oblasť	Aktívne oslabuje demokraciu v Bielorusku. Ako bývalý predseda výboru štátnej kontroly (do roku 2010) bol jedným z hlavných aktérov prípadu Alesa Bjaljackého, jedného z najvýznamnejších obhajcov ľudských práv, ktorý vedie bieloruské centrum pre ľudské práva Vjasna a ktorý je podpredsedom FIDH. A. Bjaljacki sa aktívne zapájal do obhajoby tých, ktorí trpeli represiami v súvislosti s voľbami, ktoré sa uskutočnili 19. decembra 2010, a zásahom proti občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, a poskytoval týmto osobám pomoc.
118.	Lopatko, Alexander Alexan- drovich	Аляксандр Аляксандравіч Лопатко	Аляксандр Аляксандравіч Лапатка	zástupca veliteľa tresta- neckej IK-9 kolónie v Mazyre	Zodpovedný za neľudské zaobchádzanie s Dmitrijom Daškevičom vrátane mučenia a zabraňovaniu prístupu k právnym zástupcom. Lopatko zastával kľúčovú pozíciu v trestaneckej kolónii, v ktorej bol Daškevič zadržaný a v ktorej bol na politických väzňov vrátane p. Daškeviča vyvíjaný psychologický nátlak vrátane odopierania spánku a izolácie.
120.	Lukashenka, Dzmitry Aliaksan- drovich Lukashenko, Dmitri Aleksan- drovich	ЛУКАШЭНКА, Дзмітрый Аляксандравіч	ЛУКАШЕНКО, Дмитрий Александрович	Dátum narodenia: 23.3.1980 Adresa: Prezidentský športový klub 220029, г. Минск, ул. Старовиленская, 4.	Podnikateľ s aktívnou účasťou na finančných operáciách Lukašenkovej rodiny. Predseda prezidentského športového klubu.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
126.	Maltsau, Leanid Siamionavich Maltsev, Leonid Semenovich	МАЛЫЦАЎ, Леанід Сяменавіч	МАЛЫЦЕВ, Леонид Семенович	Dátum narodenia: 29.8.1949 Miesto narodenia: Vete- nevka, okres Slonim, Hrodnianska oblasť (д. Ветеньевка, Слоним- ского района, Гроднен- ской области) Číslo občianskeho preukazu: 3290849A002PB5	Predseda Výboru pre štátne hranice, bývalý tajomník bezpeč- nostnej rady štátu.
137.	Navumau, Uladzimir Uladzi- miravich Naumov, Vladimir Vladimirovich	НАВУМАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	НАУМОВ, Владимир Владимирович	Dátum narodenia: 7.2.1956 Miesto narodenia: Smolensk (Rusko)	Nepodnikol kroky na vyšetrovanie prípady nevyriešeného zmiznutia Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadskeho v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý minister vnútra a tiež bývalý veliteľ prez- identskej bezpečnostnej služby. Ako minister vnútra bol až do svojho odchodu z funkcie zo zdravotných dôvodov 6. apríla 2009 zodpo- vedný za potlačanie pokojných demonštrácií. Prezidentská kancelária mu poskytla rezidenciu v nomenkla- túrnom obvode Drozdy v Minsku.
146.	Paulichenka, Dzmitry Valerie- vich Pavlichenko, Dmitri Valerievich (Pavlichenko, Dmitriy Valeriye- vich)	ПАЎЛІЧЭНКА, Дзмітрый Валер'евіч	ПАВЛИЧЕНКО, Дмитрий Валериевич	Dátum narodenia: 1966 Miesto naro- denia: Vicebsk Adresa: Белорусская ассо- циация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяков- ского, 111	Kľúčová osoba vo vzťahu k nevyrie- šenému zmiznutiu Jurija Zacha- renka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavad- ského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000, bývalý veliteľ jednotky zvláštneho nasadenia ministerstva vnútra (SOBR). Podnikateľ, veliteľ Združenia vete- ránov zo zvláštnych jednotiek ministerstva vnútra.
148.	Piakarski, Aleh Anatolievich Pekarski, Oleg Anatolievich	ПЯКАРСКИ, Алєг Анатольевіч	ПЕКАРСКИЙ, Олег Анатольевич	Číslo občianskeho preukazu: 3130564A041PB9	Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý prvý námestník ministra vnútra (do roku 2012) bol zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010. Plukovník v zálohe.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
155.	Pykina, Natallia Mikhailauna (Pykina, Natalia Mikhailauna) Pikina, Natalia Mikhailovna (Pykina, Natalya Mikhailovna)	ПЫКИНА, Наталля Міхайлаўна	ПЫКИНА, Наталья Михайловна	Dátum narodenia: 20.4.1971. Miesto narodenia: Rakov Adresa: Суд Партизан- ского района г. Минска 220027, г. Минск, ул. Семашко, 33	Zodpovedná za vykonávanie poli- tický motivovaných administratív- nych a trestnoprávných sankcií voči zástupcom občianskej spoločnosti. Sudkyňa obvodného súdu Partizan- skij, ktorá sa zaoberala prípadom p. Lichovida. Aktivistu „Hnutia za slobodu“ p. Lichovida odsúdila 29. marca 2011 na trest odňatia slobody v trvaní tri a pol roka. Bola vymenovaná za podpredsed- níčku obvodného súdu Partizanskij v Minsku.
157.	Rachmanava, Maryna Iurievna Rakhmanova, Marina Iurievna	РАХМАНАВА, Марына Юр’еуна	РАХМАНОВА, Марина Юрьевна	Dátum narodenia: 1970 Miesto narodenia: Hrodna	Členka Ústrednej volebnej komisie a vedúca odboru hrodianskej obvodnej správy pre žiadosti verej- nosti. Ako členka Ústrednej volebnej komisie bola zodpovedná za porušovanie medzinárodných volebných noriem počas prezident- ských volieb uskutočnených 19. de- cembra 2010, ako aj počas parla- mentných volieb v septembri 2012.
160.	Rubinau, Anatol Mikalaevich Rubinov, Anatoli Nikolaevich	РУБІНАЎ, Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ, Анатолий Николаевич	Dátum narodenia: 15.4.1939 Mahil’ov	Predseda hornej snemovne parla- mentu, bývalý zástupca vedúceho prezidentskej kancelárie zodpo- vedný za médiá a ideologické otázky (2006 – 2008). V tejto pozícii bol jedným z hlavných zdrojov a hlasov štátnej propa- gandy a ideologickej podpory režimu. Člen bezpečnostnej rady štátu od marca 2014.
161.	Rusak, Viktar Uladzimiravich Rusak, Viktor Vladimirovich	РУСАК, Віктар Уладзіміравіч	РУСАК, Виктор Владимирович	Dátum narodenia: 4.5.1955 Miesto narodenia: Minsk Adresa: Палата представи- телей Национального собраниа Республики Беларусь 220010, Республика Беларусь, г. Минск, ул. Советская, 11	Poslanec dolnej snemovne parla- mentu, podpredseda výboru pre národnú bezpečnosť. Bývalý riaditeľ výboru KGB pre hospo- dársku bezpečnosť. Zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
166.	Sauko, Valery Iosifavich Savko, Valeri Iosifovich	САЎКО, Валерый Іосіфавіч	САВКО, Валерий Иосифович		Šéf hrodnianskej pobočky odborov, ktoré podporujú režim. Bývalý predseda regionálnej volebnej komisie v Hrodnianskej oblasti počas prezidentských volieb, ktoré sa konali v roku 2010, a volieb do miestnej samosprávy v marci 2014. Ako člen regionálnej volebnej komisie bol zodpovedný za porušovanie medzinárodných volebných noriem počas prezidentských volieb z 19. decembra 2010, ako aj za falšovanie výsledkov volieb do miestnej samosprávy v marci 2014 v Hrodnianskej oblasti.
167.	Shaeu, Valiantsin Piatrovich (Shayeu, Valyantsin Piatrovich) Shaeu, Valentin Petrovich (Shayev, Valentin Petrovich)	ШАЕЎ, Валянцін Пятровіч	ШАЕВ, Валентин Петрович		Člen bezpečnostnej rady štátu, predseda vyšetrovacej komisie, bývalý podpredseda vyšetrovacej komisie, bývalý prokurátor homel'skej oblasti. Zodpovedný za represiu voči občianskej spoločnosti po voľbách v decembri 2010.
171.	Shchurok, Ivan Antonavich Shchurok, Ivan Antonovich	ШЧУРОК, Іван Анто́навіч	ЩУРОК, Иван Антонович		Člen Ústrednej volebnej komisie a vedúci odboru školstva vicebskej obvodnej správy. Ako člen Ústrednej volebnej komisie bol zodpovedný za porušovanie medzinárodných volebných noriem počas prezidentských volieb z 19. decembra 2010, ako aj počas parlamentných volieb v septembri 2012.
184.	Sirenka, Viktor Ivanavich Sirenko, Viktor Ivanovich	СІРЭНКА, Віктар Івана́віч	СИРЕНКО, Виктор Иванович	Dátum narodenia: 4.3.1962 Číslo občianskeho preukazu: 3040362B062PB7 Adresa: Комитет по здравоохранению Минского горисполкома ул. Маяковского, 22, корп. 2, 220006, г. Минск	Predseda výboru pre zdravotnú starostlivosť mesta Minsk a bývalý hlavný chirurg pohotovostnej nemocnice v Minsku. Neprotestoval proti únosu prezidentského kandidáta Nekliajeva, ktorého previezli do jeho nemocnice po tom, čo ho 19. decembra 2010 surovo zbili, a tým, že skutok nenahlásil polícii, spolupracoval s neznámymi páchatel'ami. Na základe takejto nečinnosti bol povýšený. Ako predseda výboru pre zdravotnú starostlivosť mesta Minsk je zodpovedný za dohľad nad využívaním zdravotníckych inštitúcií na účely potláčania ľudských práv.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštině)	Priezvisko a meno (v ruštině)	Identifikačné údaje	Dôvody
185.	Sivakau, Iury Leanidavich (Sivakau, Yuri Leanidavich) Sivakov, Iury (Yurij, Yuri) Leonidovich	СІВАКАЎ, Юрый Леанідавіч	СИВАКОВ, Юрий Леонидович	Dátum narodenia: 5.8.1946 Miesto narodenia: Onory, Sachalinská oblasť Adresa: Белорусская ассо- циация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяков- ского, 111	Zorganizoval nevyriešené zmiz- nutia Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý minister cestovného ruchu a športu, bývalý minister vnútra a bývalý zástupca vedúceho prezidentskej kancelárie.
186.	Skurat, Viktor Vatslavavich Skurat, Viktor Vatslavovich	СКУРАТ, Віктар Вацлававіч	СКУРАТ, Виктор Вацлавович		Bývalý vedúci oddelenia bezpeč- nosti ministerstva vnútra. V tejto funkcii bol zodpovedný za závažné porušovanie ľudských práv a potlá- čanie občianskej spoločnosti a demokratickej opozície, najmä v situácii, ktorá nastala po prezi- dentských voľbách v roku 2010. Vo februári 2011 dostal ocenenie vo forme čestného uznania za svoje služby. Od februára 2013 je na dôchodku. Vedúci oddelenia bezpečnosti holdingovej spoloč- nosti MZOR, ktorá je spoločnosťou v štátnom vlastníctve a spadá pod Ministerstvo priemyslu Bieloruskej republiky, a preto je priamo spojená s Lukašenkovým režimom.
201.	Traulka, Pavel Traulko, Pavel	ТРАУЛЬКА, Павел	ТРАУЛЬКО, Павел		Podplukovník, bývalý agent vojen- skej kontrarozviedky KGB (v súčas- nosti vedúci tlačového oddelenia vyšetrovacieho výboru Bieloruska). Falšoval dôkazy a používal vyhrážky na získanie priznaní opozičných aktivistov v detenčnom centre KGB v Minsku po potlačení povolebnej protestnej demonštrácie v Minsku 19. decembra 2010. Bol priamo zodpovedný za použitie krutého, neľudského a ponižujú- ceho zaobchádzania alebo trestov a upieranie práva na spravodlivý proces. Jeho konanie bolo priamym porušením medzinárodných záväzkov Bieloruska v oblasti ľudských práv.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
202.	Trutka, Iury Igorevich (Trutka, Yury Igorevich) Trutko, Iury (Yurij, Yuri) Igorevich	ТРУТКА, Юрый Ігаравіч	ТРУТКО, Юрий Игоревич	Zástupca veliteľa trestaneckej kolónie IK-2 v Bobruisku.	Zodpovedný za neľudské a kruté zaobchádzanie s politickými väzňami A. Sannikauom a A. Bjaljackým v trestaneckej kolónii IK-2 v Bobruisku. Opoziční aktivisti boli v trestaneckej kolónii pod jeho vedením mučení, odopieral sa im prístup k právnikom a umiestňovali sa do samoväzby. Trutko vyvíjal nátlak na A. Bjaljackého a A. Sannikaua, aby ich donútil podpísať žiadosť o omilostenie.
217.	Volkau, Siarhei Mikhailavich Volkov, Sergei Mikhailovich (Volkov, Sergey Mikhailovich)	ВОЛКАЎ, Сяргей Міхайлавіч	ВОЛКОВ, Сергей Михайлович		Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý riaditeľ výboru KGB pre spravodajské informácie bol spoluzodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii.
221.	Zaharouski, Anton Uladzimiravich Zagorovski, Anton Vladimirovich	ЗАГАРОЎСКІ, Антон Уладзіміравіч	ЗАГОРОВСКИЙ, Антон Владимирович		Prokurátor mesta Minsk, bývalý prokurátor minského obvodu Fruzenski, zaoberal sa prípadom protestujúceho Vasilija Parfenkova vo februári 2011 a konaním proti A. Sannikauovi v júli 2011. Zodpovedný za vykonávanie politicky motivovaných administratívnych a trestnoprávných sankcií voči zástupcom občianskej spoločnosti.
222.	Zaitsau, Vadzim Iurievich Zaitsev, Vadim Iurievich	ЗАЙЦАЎ, Вадзім Юр'евіч	ЗАЙЦЕВ, Вадим Юрьевич	Dátum narodenia: 1964, miesto narodenia: Žito-myrská oblasť, Ukrajina (ZSSR)	Od júna 2013 výkonný riaditeľ polosúkromnej televízie Cosmos TV, ktorého vymenovala bieloruská vláda ako zástupcu štátu. Bývalý riaditeľ KGB (júl 2008 – november 2012). Zodpovedný za to, že sa KGB premenila na hlavný orgán represie voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii. Zodpovedný za šírenie falošných informácií v médiách o demonštrantoch z 19. decembra 2010; podľa týchto informácií disponovali demonštranti materiálom, ktorý sa dal použiť ako zbraň. Osobne ohrozoval život a zdravie manželky a dieťaťa bývalého prezidentského kandidáta Andreja Sannikova. Hlavný pôvodca rozkazov použiť voči demokratickej opozícii nezákonné zastrašovanie, mučenie politických oponentov a zlé zaobchádzanie vo väzení.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
224.	Zakharau, Aliaksei Ivanavich Zakharov, Aleksei Ivanovich (Zakharov, Alexey Ivanovich)	ЗАХАРАЎ, Аляксей Іванавіч	ЗАХАРОВ, Алексей Иванович		Aktívne sa zapájal do represie voči občianskej spoločnosti v Bielorusku. Ako bývalý riaditeľ výboru KGB pre vojenskú kontrarozvedku (do roku 2012) bol zodpovedný za represívne kroky KGB voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii. Dozeral na výsluchy politických aktivistov, ktoré príslušníci KGB viedli po demonstrácii 19. decembra 2010.
226.	Zhadobin, Iury Viktaravich (Zhadobin, Yury Viktaravich) Zhadobin, Iuri Viktorovich (Zhadobin, Yuri Viktorovich)	ЖАДОБІН, Юрый Віктаравіч	ЖАДОБИН, Юрий Викторович	Dátum narodenia: 14.11.1954 Miesto narodenia: Dnepropetrovsk Číslo občianskeho preukazu: 3141154A021PB0	Minister obrany od decembra 2009. Ako člen bezpečnostnej rady štátu schvaľuje rozhodnutia o zásahoch dohodnuté na úrovni ministrov vrátane rozhodnutia potlačiť pokojné demonstrácie 19. decembra 2010. Po decembri 2010 zásah privítal ako „totálnu porážku deštruktívnych síl“ (vyjadrenie na margo demokratickej opozície).
227.	Zhuk, Alena Siamionauna (Zhuk Alena Syamionauna) Zhuk Elena Seme- novna (Zhuk Yelena Semyo- novna)	ЖУК, Алена Сямёнаўна	ЖУК, Елена Семе- новна		Sudkyňa obvodného súdu Pervomajskij vo Vicebsku. Dňa 24. februára 2012 odsúdila Siarheja Kavalenku, ktorý sa v rokoch 2012 – 2013 považoval za politického väzňa, na trest odňatia slobody v trvaní dvoch rokov a jedného mesiaca za porušenie podmienky. Alena Žuková bola priamo zodpovedná za porušenie ľudských práv, keďže Siarhejovi Kavalenkovi uprela právo na spravodlivý proces. Siarhej Kavalenka bol predtým podmienene odsúdený za to, že vo Vicebsku vyvesil zakázanú historickú bielo-červeno-bielu zástavu, symbol opozičného hnutia. Následný trest, ktorý mu udelila Alena Žuková, bol vzhľadom na povahu trestného činu neprimerane prísny a nebol v súlade s trestným zákonom Bieloruska. Konanie Aleny Žukovej bolo priamym porušením medzinárodných záväzkov Bieloruska v oblasti ľudských práv.

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
228.	Zhuk, Dzmitry Aliaksandravich Zhuk, Dmitri Aleksandrovich	ЖУК, Дзмітрый Аляксандравіч	ЖУК, Дмитрий Александрович	Dátum narodenia: 7.7.1970 Číslo občianskeho preukazu: 3070770A081PB7 Adresa: БЕЛОРУССКОЕ ТЕЛЕГРАФНОЕ АГЕНТ- СТВО Республика Беларусь, 220030, Минск, ул. Кирова, 26	Od mája 2003 generálny riaditeľ štátnej tlačovej agentúry BELTA. Zodpovedný za šírenie štátnej propagandy v médiách, ktorá podporovala a obhajovala zásah voči demokratickej opozícii a občianskej spoločnosti 19. de- cembra 2010, a to aj s využitím podvrhnutých informácií.
230.	Zhukouski, Siarhei Kanstantsinavich Zhukovski, Sergei Konstantinovich	ЖУКОЎСКІ, Сяргей Канстанцінавіч	ЖУКОВСКИЙ, Сергей Константинович		Zástupca prokurátora obvodného súdu Zavodskoj v Minsku, ktorý viedol konanie voči významným predstaviteľom občianskej spoloč- nosti Irine Chalipovej, Sergejovi Marcelevovi a Pavlovi Severinecovi. Ním predložená obžaloba bola jednoznačne a bezprostredne poli- ticky motivovaná a bola jedno- značným porušením trestného poriadku. Zakladala sa na nesprávnej klasifikácii udalostí z 19. decembra 2010, pričom nebola podložená dôkazmi, preukázanými skutočnosťami a ani svedectvami svedkov.

B. Subjekty

	Názvy Prepis z bieloruštiny Prepis z ruštiny	Názov (v bieloruštine)	Meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Beltechexport		„ЗАО Белтехэкспорт“	Republic of Belarus, 220012, Minsk, Nezavisi- most ave., 86-B Tel.: (+375 17) 263-63-83, Fax: (+375 17) 263-90-12	Beltechexport profituje z režimu ako hlavný vývozca zbraní a vojen- ského vybavenia v Bielorusku, čo si vyžaduje povolenie bieloruských orgánov.
3.	Beltech Holding	Белтех Холдинг			Beltech Holding profituje z režimu, a to najmä prostredníctvom spoloč- nosti Beltechexport, ktorá je súčasťou holdingu Beltech. Beltechex- port profituje z režimu ako hlavný vývozca zbraní a vojenského vyba- venia v Bielorusku, čo si vyžaduje povolenie bieloruských orgánov.

ROZHODNUTIE RADY 2014/751/SZBP**z 30. októbra 2014,****ktorým sa mení rozhodnutie 2010/573/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči vedeniu podnester-
skej oblasti Moldavskej republiky**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 27. septembra 2010 prijala rozhodnutie 2010/573/SZBP ⁽¹⁾.
- (2) Reštriktívne opatrenia voči vedeniu podnesterkej oblasti Moldavskej republiky by sa na základe preskúmania rozhodnutia 2010/573/SZBP mali predĺžiť do 31. októbra 2015.
- (3) Rozhodnutie 2010/573/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 4 ods. 2 rozhodnutia 2010/573/SZBP sa týmto nahrádza takto:

„2. Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 31. októbra 2015. Pravidelne sa preskúmava. Ak Rada usúdi, že sa jeho ciele nedosiahli, podľa potreby sa obnoví alebo zmení.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 30. októbra 2014

*Za Radu
predseda
S. GOZI*

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2010/573/SZBP z 27. septembra 2010 o reštriktívnych opatreniach voči vedeniu podnesterkej oblasti Moldavskej republiky (Ú. v. EÚ L 253, 28.9.2010, s. 54).

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. októbra 2014

o rovnocennosti regulačného rámca Japonska pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov

(2014/752/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 25 ods. 6,

keďže:

- (1) Cieľom postupu uznávania centrálnych protistrán usadených v tretích krajinách stanoveného v článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 je umožniť centrálnym protistranám usadeným a povoleným v tretích krajinách, ktorých regulačné predpisy sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, poskytovať zúčtovacie služby zúčtovacím členom alebo miestam obchodovania usadeným v Únii. Uvedený postup uznávania a v tomto rámci predpokladané rozhodnutie o rovnocennosti tak prispievajú k dosiahnutiu hlavného cieľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012, ktorým je znížiť systémové riziko zvýšeným používaním bezpečných a spoľahlivých centrálnych protistrán pri zúčtovávaní zmlúv o mimoburzových derivátoch, a to aj v prípadoch, keď sú tieto centrálné protistrany usadené a povolené v tretej krajine.
- (2) Na to, aby sa právny režim tretej krajiny považoval za rovnocenný s právnym režimom Únie vo vzťahu k centrálnym protistranám, zásadný výsledok príslušného právneho rámca a rámca dohľadu by mal byť rovnocenný s požiadavkami Únie s ohľadom na regulačné ciele, ktoré dosahujú. Účelom tohto posúdenia rovnocennosti je preto overiť, či právny rámec a rámec dohľadu Japonska zabezpečujú, že centrálné protistrany usadené a povolené v Japonsku nevystavujú zúčtovacích členov a miesta obchodovania usadené v Únii vyššiemu riziku, než by tomu mohlo byť zo strany centrálnych protistrán povolených v Únii, a následne, že nepredstavujú nepriateľné úrovne systémového rizika v Únii.
- (3) Komisii bolo 1. septembra 2013 doručené technické poradenstvo, ktoré poskytol Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) k právnemu rámcu a rámcu dohľadu, ktoré sa vzťahujú na centrálné protistrany zriadené v Japonsku. Toto poradenstvo bolo doplnené 27. januára 2014. V rámci technického poradenstva sa zistilo niekoľko rozdielov medzi právne záväznými požiadavkami uplatňovanými na úrovni jurisdikcie na centrálné protistrany v Japonsku a právne záväznými požiadavkami uplatňovanými na centrálné protistrany podľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012. Toto rozhodnutie sa však neopiera len o komparatívnu analýzu právne záväzných požiadaviek uplatňovaných na centrálné protistrany v Japonsku, ale aj o posúdenie výsledku uvedených požiadaviek z hľadiska úrovne zmierňovania rizika, ktorú dosahujú.
- (4) V súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musia byť na stanovenie toho, že právny rámec a rámec dohľadu tretej krajiny vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v danej tretej krajine sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, splnené tri podmienky.
- (5) Podľa prvej podmienky musia centrálné protistrany povolené v tretej krajine spĺňať právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlavě IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (6) Právne záväznými požiadavkami Japonska pre zúčtovacie organizácie povolené v Japonsku je zákon Financial Instruments and Exchange Act 2006 (ďalej len „FIEA“), ktorým sa zaviedol rámec dohľadu pre organizácie, ktoré zúčtovávajú cenné papiere a finančné deriváty, a zákon Commodity Derivatives Act 2009 (ďalej len „CDA“), ktorým sa stanovil rámec dohľadu pre organizácie, ktoré zúčtovávajú komodity. Toto rozhodnutie sa vzťahuje len na režim stanovený v zákone FIEA.
- (7) V zákone FIEA sa stanovuje, že pred udelením licencie na vykonávanie činností zúčtovania musí byť predseda vlády Japonska presvedčený o tom, že zúčtovacia organizácia má obchodné pravidlá, t. j. vnútorné pravidlá a postupy zúčtovacej organizácie, ktoré sú v súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi, že

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1.

finančná kapacita zúčtovacej organizácie je pre vykonávanie zúčtovania finančných nástrojov dostatočná, že očakávané príjmy a výdavky súvisiace s činnosťou zúčtovacej organizácie sú priaznivé, že zamestnanci zúčtovacej organizácie majú dostatočné poznatky a skúsenosti na to, aby zúčtovanie finančných nástrojov vykonávali náležite a spoľahlivo a že štruktúra a systém zúčtovacej organizácie sú dostatočne vyvinuté na to, aby mohlo vyrovnanie primerane fungovať. Podľa článku 194-7 ods. 1 zákona FIEA predseda vlády deleguje na komisára Japonskej agentúry pre finančné služby (JFSA) právomoci, ktoré mu boli zverené podľa zákona FIEA. Komisár JFSA je tak zodpovedný za udeľovanie licencie na zúčtovanie.

- (8) Okrem toho agentúra JFSA v decembri 2013 uverejnila komplexné usmernenia pre dohľad nad infraštruktúrou finančného trhu (Comprehensive Guidelines for Supervision of Financial Market Infrastructures, ďalej len „usmernenia“), v ktorých je podrobne stanovený rámec dohľadu, pokiaľ ide o infraštruktúru finančného trhu, a to aj pre zúčtovacie organizácie, a najmä to, ako majú zúčtovacie organizácie dodržiavať zákon FIEA. Uvedené usmernenia sa vykonávajú vo vnútorných pravidlách a postupoch zúčtovacích organizácií.
- (9) Štruktúra právne záväzných požiadaviek Japonska tým pozostáva z dvoch častí. Základné zásady pre zúčtovacie organizácie stanovené v zákone FIEA (ďalej len „základné predpisy“) stanovujú normy na vysokej úrovni, ktoré musia zúčtovacie organizácie dodržiavať, aby získali licenciu na poskytovanie zúčtovacích služieb v Japonsku. Uvedené základné predpisy tvoria prvú časť právne záväzných požiadaviek v Japonsku. S cieľom potvrdiť súlad so základnými predpismi musí zúčtovacia organizácia predložiť svoje vnútorné pravidlá a postupy komisárovi JFSA na schválenie. Uvedené vnútorné pravidlá a postupy tvoria druhú časť právne záväzných požiadaviek v Japonsku a v súlade s usmerneniami musia poskytovať podrobné informácie o tom, ako žiadajúca zúčtovacia organizácia splní uvedené normy. Okrem toho vnútorné pravidlá a postupy zúčtovacích organizácií obsahujú ďalšie ustanovenia, ktoré dopĺňajú základné predpisy. Keď komisár JFSA uvedené vnútorné pravidlá a postupy schváli, stávajú sa pre zúčtovaciu organizáciu právne záväznými. Uvedené pravidlá sú tak neoddeliteľnou súčasťou právneho rámca a rámca dohľadu, ktoré musia centrálne protistrany usadené v Japonsku spĺňať. V prípade nedodržiavania základných predpisov alebo vnútorných pravidiel a postupov zúčtovacej organizácie má komisár JFSA právomoc prijať voči zúčtovacej organizácii správne opatrenia, ktoré zahŕňajú vydanie nariadení na zlepšenie obchodných operácií či zrušenie celej licencie zúčtovacej organizácie alebo jej časti.
- (10) Základné predpisy uplatňované na zúčtovacie organizácie, doplnené ich vnútornými pravidlami a postupmi, dosahujú zásadné výsledky, ktoré sú rovnocenné s účinkami predpisov obsiahnutých v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012. Konkrétne na základe právne záväzných požiadaviek uplatňovaných na zúčtovacie organizácie týkajúcich sa počtu zlyhaní, ktoré musia byť pokryté celkovými finančnými zdrojmi, sa od zúčtovacích organizácií, ktoré zúčtovávajú viac ako 95 % celkového zúčtovaného objemu v Japonsku, vyžaduje, aby pokryli zlyhanie minimálne tých dvoch zúčtovacích členov, voči ktorým majú najväčšie expozície za extrémnych, ale reálnych trhových podmienok (ďalej len „zásada minimálneho pokrytia“). Uvedenou požiadavkou sa zabezpečuje stupeň zmierňovania rizika, ktorý je rovnocenný s tým, ktorý sa sleduje požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012, a preto by sa mal považovať za rovnocenný.
- (11) Na základe právne záväzných požiadaviek uplatňovaných na zúčtovacie organizácie týkajúcich sa rizika likvidity sa od zúčtovacích organizácií, ktoré zúčtovávajú viac ako 95 % celkového zúčtovaného objemu v Japonsku, vyžaduje, aby uplatňovali zásadu minimálneho pokrytia. Uvedenou požiadavkou sa zabezpečuje stupeň zmierňovania rizika, ktorý je rovnocenný s tým, ktorý sa sleduje požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012, a preto by sa mal považovať za rovnocenný. Nakoniec právne záväzné požiadavky uplatňované na všetky zúčtovacie organizácie týkajúce sa kontinuity podnikateľskej činnosti, požiadaviek na kolaterál, investičnej politiky, rizika vyrovnaní, oddelenia a prevoditeľnosti, výpočtu počiatkových marží a správy vrátane organizačných požiadaviek, požiadaviek v súvislosti s vyšším manažmentom, výborom pre riziká, uchovávaním záznamov, kvalifikovanými podielmi, informáciami zasielanými príslušnému orgánu, konfliktom záujmov, externým zabezpečovaním činností a podnikateľskou činnosťou dosahujú značné výsledky rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v nariadení (EÚ) č. 648/2012, a preto by sa mali považovať za rovnocenné.
- (12) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Japonska zabezpečujú, že zúčtovacie organizácie povolené v Japonsku dodržiavajú právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (13) Na základe druhej podmienky podľa článku 25 ods. 6 musí právny rámec a rámec dohľadu Japonska vo vzťahu k centrálnym protistram povoleným v Japonsku zabezpečovať, aby centrálné protistrany podliehali priebežnému účinnému dohľadu a presadzovaniu.
- (14) JFSA je zodpovedná za dohľad nad infraštruktúrou finančného trhu. JFSA nepretržite monitoruje súlad zúčtovacích organizácií s požiadavkami na riadenie rizika prostredníctvom postupov dohľadu a preskúmania založeného na riziku vrátane testovania prudenciálnych požiadaviek. Konkrétne JFSA si môže od zúčtovacích organizácií vyžiadať informácie, správy a iné obchodné materiály a môže vykonať kontrolu obchodov, záznamov a účtovných kníh zúčtovacích organizácií. Takisto posudzuje, či zúčtovacie organizácie dodržiavajú svoje povinnosti. Výsledkom uvedených preskúmaní je správa, v ktorej sa uvádzajú akékoľvek zistené nedostatky. JFSA má na zabezpečenie toho, aby zúčtovacie organizácie primerane riešili akékoľvek zistené problémy rôzne nástroje, napríklad môže od centrálnych organizácií vyžadovať písomné preukázanie včasnej nápravy takýchto problémov. JFSA

má aj ďalšie prostriedky na presadzovanie dodržiavania predpisov, a to možnosť vydávať nariadenia na zlepšenie obchodných operácií či presadzovať takéto nariadenia. JFSA môže takisto zrušiť celú licenciu zúčtovacej organizácie alebo jej časť.

- (15) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Japonska vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Japonsku zabezpečuje v prípade centrálnych protistrán priebežný účinný dohľad a presadzovanie.
- (16) Na základe tretej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Japonska zahŕňať účinný rovnocenný systém pre uznanie centrálnych protistrán, ktorým bolo udelené povolenie podľa právneho režimu tretej krajiny (ďalej len „centrálne protistrany z tretích krajín“).
- (17) Centrálne protistrany z tretích krajín môžu požiadať o licenciu pre „zahraničnú centrálnu protistranu“, ktorá im umožňuje poskytovať v Japonsku rovnaké služby ako tie, ktoré majú povolenie poskytovať v danej tretej krajine. Kritériá uplatňované na centrálnu protistranu z tretej krajiny, ktorá žiada o licenciu, sú podobné kritériám uplatňovaným na udeľovanie licencií pre japonské zúčtovacie organizácie. Konkrétne žiadajúca centrálna protistrana z tretej krajiny by mala mať na základe právneho rámca a rámca dohľadu, ktoré sa uplatňujú v tretej krajine, dostatočný finančný základ, dostatočné poznatky a skúsených zamestnancov, ako aj dostatočný systém a štruktúru na náležité a spoľahlivé vykonávanie zúčtovacích činností. Centrálne protistrany z tretích krajín sú navyše oslobodené od určitých požiadaviek uplatňovaných na domáce centrálne protistrany povolené v Japonsku, ak im zahraničné orgány, s ktorými JFSA uzatvorila dohodu o spolupráci, udelili rovnocennú licenciu.
- (18) Preto možno konštatovať, že právny rámec a rámec dohľadu Japonska zabezpečujú účinný rovnocenný systém pre uznanie centrálnych protistrán z tretích krajín.
- (19) Preto možno vychádzať z toho, že právny rámec a rámec dohľadu Japonska vo vzťahu k zúčtovacím organizáciám spĺňajú podmienky stanovené v článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 a uvedený právny rámec a rámec dohľadu by sa mali považovať za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012. Komisia, ktorú bude informovať ESMA, by mala naďalej monitorovať vývoj japonského právneho rámca a rámca dohľadu pre centrálne protistrany a plnenie podmienok, na základe ktorých sa prijalo toto rozhodnutie.
- (20) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na účely článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa právny rámec a rámec dohľadu Japonska, ktoré pozostávajú zo zákona Financial Instruments and Exchange Act 2006 (FIEA), doplneného usmerneniami Comprehensive Guidelines for Supervision of Financial Market Infrastructures, a ktoré sa vzťahujú na zúčtovacie organizácie povolené v Japonsku, považujú za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. októbra 2014

o rovnocennosti regulačného rámca Singapuru pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov

(2014/753/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 25 ods. 6,

keďže:

- (1) Cieľom postupu uznávania centrálnych protistrán usadených v tretích krajinách stanoveného v článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 je umožniť centrálnym protistránam usadeným a povoleným v tretích krajinách, ktorých regulačné predpisy sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, poskytovať zúčtovacie služby zúčtovacím členom alebo miestam obchodovania usadeným v Únii. Uvedený postup uznávania a v tomto rámci predpokladané rozhodnutie o rovnocennosti tak prispievajú k dosiahnutiu hlavného cieľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012, ktorým je znížiť systémové riziko zvýšeným používaním bezpečných a spoľahlivých centrálnych protistrán pri zúčtovaní zmlúv o mimoburzových derivátoch vrátane v prípadoch, keď sú tieto centrálné protistrany usadené a povolené v tretej krajine.
- (2) Na to, aby sa právny režim tretej krajiny považoval za rovnocenný s právnym režimom Únie pre centrálné protistrany, zásadný výsledok príslušného právneho rámca a rámca dohľadu by mal byť rovnocenný s požiadavkami Únie s ohľadom na regulačné ciele, ktoré dosahujú. Účelom tohto posúdenia rovnocennosti je preto overiť, či právny rámec a rámec dohľadu Singapuru zabezpečujú, že centrálné protistrany usadené a povolené v Singapure nevystavujú zúčtovacích členov a miesta obchodovania usadené v Únii vyššiemu riziku, než by tomu mohlo byť zo strany centrálnych protistrán povolených v Únii, a následne to, že nepredstavujú neprijateľné úrovne systémového rizika v Únii.
- (3) Komisii bolo 1. septembra 2013 doručené technické poradenstvo, ktoré poskytol Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) k právnemu rámcu a rámcu dohľadu, ktoré sa vzťahujú na centrálné protistrany povolené v Singapure. V rámci technického poradenstva sa zistilo niekoľko rozdielov medzi právne záväznými požiadavkami uplatňovanými na úrovni jurisdikcie na centrálné protistrany v Singapure a právne záväznými požiadavkami uplatňovanými na centrálné protistrany podľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012. Toto rozhodnutie sa však neopiera len o komparatívnu analýzu právne záväzných požiadaviek uplatňovaných na centrálné protistrany v Singapure, ale aj o posúdenie, či je výsledok uvedených požiadaviek a ich primeranosť z hľadiska zmierňovania rizík, ktorým môžu byť zúčtovací členovia a miesta obchodovania usadené v Únii vystavené, rovnocenné s výsledkom požiadaviek stanovených v nariadení (EÚ) č. 648/2012. Malo by sa pri tom zohľadniť najmä to, že zúčtovacie činnosti vykonávané na finančných trhoch, ktoré sú menšie než finančný trh Únie, sú spojené s podstatne nižšími rizikami.
- (4) V súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musia byť na stanovenie toho, že právny rámec a rámec dohľadu tretej krajiny vo vzťahu k centrálnym protistránam povoleným v danej tretej krajine sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, splnené tri podmienky.
- (5) Podľa prvej podmienky musia centrálné protistrany povolené v tretej krajine spĺňať právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (6) Právne záväznými požiadavkami Singapuru pre centrálné protistrany povolené v Singapure je kapitola 289 zákona Securities and Futures Act (ďalej len „SFA“) a predpisy Securities and Futures (Clearing Facilities) Regulations 2013 (ďalej len „SFA Regulations“). Cieľom SFA je podporovanie bezpečných a efektívnych zúčtovacích

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1.

systémov a znižovanie systémového rizika. Prostredníctvom SFA Regulations sa ďalej rozpracovali a vykonali požiadavky SFA. Na základe SFA sa zaviedol režim udeľovania povolení pre všetky systémovo významné zúčtovacie systémy, ktoré fungujú ako centrálné protistrany, ktoré musí Menový úrad Singapuru (Monetary Authority of Singapore, ďalej len „MAS“) povoliť ako schválené zúčtovacie ústavy (Approved Clearing Houses, ďalej len „ACH“). Ostatné zúčtovacie systémy vrátane zahraničných centrálnych protistrán povoľuje MAS ako uznané zúčtovacie ústavy (Recognised Clearing Houses, ďalej len „RCH“).

- (7) V januári 2013 vydal MAS tiež monografiu o dohľade nad infraštruktúrou finančného trhu (Monograph on Supervision of Financial Market Infrastructures, ďalej len „monografia“), v ktorej sa stanovili normy uplatňované na centrálné protistrany pri vykonávaní zásad pre infraštruktúru finančného trhu (Principles for Financial Market Infrastructures, ďalej len „PFMI“) vydaných v apríli 2012 Výborom pre platobné systémy a systémy vyrovnania ⁽¹⁾ (CPSS) a Medzinárodnou organizáciou komisií pre cenné papiere (IOSCO). V monografii sú vysvetlené najmä požiadavky MAS, pokiaľ ide o spôsob dodržiavania povinností vyplývajúcich zo SFA zo strany ACH, pričom MAS tieto požiadavky zohľadňuje pri posudzovaní súladu ACH s povinnosťami vyplývajúcimi z SFA.
- (8) Na to, aby zúčtovacie ústavy mohli byť povolené ako ACH, musia splniť osobitné požiadavky stanovené v SFA a SFA Regulations. MAS môže na účely povolenia ACH uložiť podmienky alebo obmedzenia a môže kedykoľvek doplniť, zmeniť alebo zrušiť ktorúkoľvek uloženú podmienku alebo obmedzenie. ACH musia prevádzkovať zúčtovacie systémy bezpečným a účinným spôsobom a riziká spojené s ich činnosťou a operáciami musia riadiť obozretne. Musia takisto disponovať dostatočnými finančnými, ľudskými a systémovými zdrojmi.
- (9) ACH musia podľa SFA taktiež prijať na individuálnom základe vnútorné pravidlá a postupy zabezpečujúce riadnu a efektívnu prevádzku zúčtovacieho systému a riadnu reguláciu a dohľad nad ich členmi. Vnútorné pravidlá a postupy ACH musia pokrývať konkrétne témy stanovené MAS vrátane požiadaviek týkajúcich sa rizík pri prevádzkovaní zúčtovacích systémov, riešenia zlyhaní a kritérií a podmienok, ktoré majú ich členovia spĺňať. V tomto ohľade sa monografia vykonáva prostredníctvom vnútorných pravidiel a postupov ACH. Vnútorné pravidlá a postupy ACH, ako aj každá ich zmena musia byť predložené MAS ešte pred ich vykonávaním. MAS môže vnútorné pravidlá a postupy alebo ktorúkoľvek časť navrhovanej zmeny zamietnuť, pozmeniť alebo doplniť. Okrem toho sa podľa SFA Regulations výslovne vyžaduje predchádzajúce schválenie zo strany MAS v prípade každej zmeny v rámci riadenia rizík ACH, čo sa týka aj typu prijatých kolaterálov, metodík pre oceňovanie kolaterálu a stanovenie marží na riadenie expozície ACH voči riziku jej účastníkov, ako aj výšky finančných zdrojov, ktoré sú k dispozícii na krytie zlyhaní ich členov (okrem marží držaných v ACH). V SFA sa stanovujú pokuty v prípade, keď sa vnútorné pravidlá a postupy ACH zmenia spôsobom, ktorý už nie je v súlade s požiadavkami stanovenými MAS. Podľa SFA sú vnútorné pravidlá a postupy ACH preto pre ACH záväzné.
- (10) Štruktúra právne záväzných požiadaviek Singapuru tým pozostáva z dvoch častí. Základné požiadavky pre ACH stanovené v SFA a SFA Regulations (ďalej len „základné predpisy“) stanovujú normy na vysokej úrovni, ktoré musia ACH dodržiavať, aby získali povolenie na poskytovanie zúčtovacích služieb v Singapure. Uvedené základné predpisy tvoria prvú časť právne záväzných požiadaviek v Singapure. S cieľom potvrdiť súlad so základnými predpismi musia ACH predložiť svoje vnútorné pravidlá a postupy MAS ešte pred ich vykonávaním, pričom MAS ich môže zamietnuť, pozmeniť alebo doplniť. Uvedené vnútorné pravidlá a postupy tvoria druhú časť právne záväzných požiadaviek Singapuru a v súlade s monografiou musia poskytovať podrobné informácie o tom, ako žiadajúci ACH spĺňa uvedené normy na vysokej úrovni. Okrem toho vnútorné pravidlá a postupy ACH obsahujú ďalšie ustanovenia, ktoré dopĺňajú základné predpisy.
- (11) Pri posudzovaní rovnocennosti právneho rámca a rámca dohľadu, ktoré sa uplatňujú na ACH, by sa malo zohľadňovať aj to, do akej miery zmierňujú riziko, ktorému sú vystavení zúčtovací členovia a obchodné miesta usadené v Únii z dôvodu ich účasti na ACH. Miera zmierňovania rizika sa určuje na základe úrovne rizika spojeného so zúčtovacími činnosťami vykonávanými príslušnou centrálnou protistranou, ktoré závisia od veľkosti finančného trhu, na ktorom pôsobí, ako aj na základe vhodnosti právneho rámca a rámca dohľadu, ktoré sa uplatňujú na centrálné protistrany, z hľadiska zmierňovania uvedenej úrovne rizika. S cieľom dosiahnuť rovnakú mieru zmierňovania rizika sa musia pre centrálné protistrany vykonávajúce svoje činnosti na väčších finančných trhoch s väčším rizikom stanoviť prísnejšie požiadavky na zmierňovanie rizika, než je tomu v prípade centrálnych protistrán, ktoré vykonávajú svoje činnosti na menších finančných trhoch s menšou úrovňou rizika.

⁽¹⁾ Výbor pre platobné systémy a systémy vyrovnania zmenil k 1. septembru 2014 svoj názov na Výbor pre platobnú a trhovú infraštruktúru (Committee on Payment and Market Infrastructures, CPMI).

- (12) Veľkosť finančných trhov, na ktorých ACH vykonávajú svoje zúčtovacie činnosti, je podstatne menšia, než v prípade trhov, na ktorých vykonávajú svoje činnosti centrálné protistrany usadené v Únii. Konkrétne za posledné tri roky predstavoval celkový objem transakcií zúčtovaných v Singapure menej než 1 % celkového objemu transakcií zúčtovaných v členských štátoch Únie, ktoré sú členmi G10. Účasťou na ACH sú tak zúčtovací členovia a obchodné miesta usadené v Únii vystavení podstatne nižším rizikám, než ich účasťou v centrálnych protistranách povolených v Únii.
- (13) Právny rámec a rámec dohľadu, ktoré sa uplatňujú na ACH, možno preto považovať za rovnocenné, ak sú primerané na zmierňovanie uvedenej nižšej úrovne rizika. Prostredníctvom základných predpisov uplatňovaných na ACH, ktoré sú doplnené ich vnútornými pravidlami a postupmi, ktorými sa vykonávajú zásady PFMI, sa zmierňuje táto nižšia úroveň rizika existujúceho v Singapure a dosahuje sa miera zmierňovania rizika, ktorá je rovnocenná miere sledovanej nariadením (EÚ) č. 648/2012.
- (14) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Singapuru zabezpečujú, že ACH povolené v Singapure dodržiavajú právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (15) Na základe druhej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Singapuru vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Singapure zabezpečovať, aby centrálné protistrany podliehali priebežnému účinnému dohľadu a presadzovaniu.
- (16) MAS môže vydať všeobecné alebo konkrétne pokyny na zabezpečenie bezpečnej a efektívnej prevádzky ACH, a najmä na zabezpečenie súladu s povinnosťami alebo požiadavkami vyplývajúcimi z SFA alebo s požiadavkami stanovenými MAS, ktoré musia byť začlenené do vnútorných pravidiel a postupov ACH. V SFA sa stanovujú pokuty v prípade, keď príslušná ACH nedodržiava pokyny vydané MAS. Pokiaľ ide o presadzovanie vnútorných pravidiel a postupov ACH, MAS sa môže domáhať nápravy na najvyššom súde, ktorý vydá nariadenie, v ktorom sa od ACH požaduje, aby svoje vnútorné pravidlá a postupy dodržiaval, presadzoval alebo uskutočňoval. Nakoniec MAS môže zrušiť povolenie ACH, okrem iného v prípade nedodržiavania požiadaviek, ktoré stanovil, akejkolvek podmienky alebo obmedzenia stanoveného v povolení, akéhokoľvek pokynu vydaného MAS podľa SFA alebo akéhokoľvek ustanovenia SFA.
- (17) Od ACH sa navyše podľa SFA Regulations vyžaduje, aby predložili MAS výročnú správu o tom, ako počas daného finančného roka plnili svoje povinnosti vyplývajúce z SFA. Úradu MAS musia predložiť aj podrobnú auditorskú správu o ACH, ktorá musí obsahovať prípadné zistenia a odporúčania audítorov týkajúce sa vnútorných kontrol ACH a akéhokoľvek nedodržiavania ustanovení SFA a pokynov vydaných MAS podľa SFA zo strany ACH.
- (18) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Singapuru vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Singapure zabezpečujú priebežný účinný dohľad a presadzovanie.
- (19) Na základe tretej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Singapuru zahŕňať účinný rovnocenný systém pre uznávanie centrálnych protistrán, ktorým bolo udelené povolenie podľa právneho režimu tretej krajiny (ďalej len „centrálné protistrany z tretích krajín“).
- (20) Centrálné protistrany z tretích krajín môžu požiadať o povolenie ako RCH, ktoré im umožňuje poskytovať v Singapure rovnaké služby ako tie, ktoré majú povolenie poskytovať v tretej krajine.
- (21) MAS pred udelením povolenia RCH posúdi, či je regulačný režim tretej krajiny, v ktorom je centrálna protistrana povolená, porovnateľný s právnym rámcom a rámcom dohľadu, ktoré sa uplatňujú na centrálné protistrany usadené v Singapure, vrátane toho, či sa uplatňujú zásady PFMI. Na udelenie povolenia RCH sa vyžaduje aj zavedenie systémov spolupráce medzi MAS a príslušnými zahraničnými orgánmi dohľadu.
- (22) Hoci sa štruktúra postupu uznávania právneho režimu Singapuru uplatňovaného na centrálné protistrany z tretích krajín odlišuje od postupu stanoveného v nariadení (EÚ) č. 648/2012, malo by sa napriek tomu vychádzať z toho, že poskytuje účinný rovnocenný systém pre uznávanie centrálnych protistrán z tretích krajín.

- (23) Preto možno vychádzať z toho, že právny rámec a rámec dohľadu Singapuru vo vzťahu k ACH spĺňajú podmienky stanovené v článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 a uvedený právny rámec a rámec dohľadu by sa mali považovať za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012. Komisia, ktorú bude informovať ESMA, by mala naďalej monitorovať vývoj singapurského právneho rámca a rámca dohľadu pre centrálnu protistranu a plnenie podmienok, na základe ktorých sa prijalo toto rozhodnutie.
- (24) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na účely článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa právny rámec a rámec dohľadu Singapuru, ktoré pozostávajú z kapitoly 289 zákona Securities and Futures Act a z predpisov Securities and Futures (Clearing Facilities) Regulations 2013, doplnených monografiou Monograph on Supervision of Financial Market Infrastructures, a ktoré sa vzťahujú na schválené zúčtovacie ústavy (Approved Clearing Houses, ACH) povolené v Singapure, považujú za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. októbra 2014

*Za Komisiu
predseda*

José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. októbra 2014

o rovnocennosti regulačného rámca Hongkongu pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov

(2014/754/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 25 ods. 6,

keďže:

- (1) Cieľom postupu uznávania centrálnych protistrán usadených v tretích krajinách stanoveného v článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 je umožniť centrálnym protistranám usadeným a povoleným v tretích krajinách, ktorých regulačné predpisy sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, poskytovať zúčtovacie služby zúčtovacím členom alebo miestam obchodovania usadeným v Únii. Uvedený postup uznávania a v tomto rámci predpokladané rozhodnutie o rovnocennosti tak prispievajú k dosiahnutiu hlavného cieľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012, ktorým je znížiť systémové riziko zvýšeným používaním bezpečných a spoľahlivých centrálnych protistrán pri zúčtovaní zmlúv o mimoburzových derivátoch, a to aj v prípadoch, keď sú tieto centrálné protistrany usadené a povolené v tretej krajine.
- (2) Na to, aby sa právny režim tretej krajiny považoval za rovnocenný s právnym režimom Únie vo vzťahu k centrálnym protistranám, zásadný výsledok príslušného právneho rámca a rámca dohľadu by mal byť rovnocenný s požiadavkami Únie s ohľadom na regulačné ciele, ktoré dosahujú. Účelom tohto posúdenia rovnocennosti je preto overiť, či právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu zabezpečujú, že centrálné protistrany usadené a povolené v Hongkongu nevystavujú zúčtovacích členov a miesta obchodovania usadené v Únii vyššiemu riziku, než by tomu mohlo byť zo strany centrálnych protistrán povolených v Únii, a následne, že nepredstavujú neprijateľné úrovne systémového rizika v Únii.
- (3) Komisii bolo 1. septembra 2013 doručené technické poradenstvo, ktoré poskytol Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) k právnemu rámcu a rámcu dohľadu, ktoré sa vzťahujú na centrálné protistrany povolené v Hongkongu. V rámci technického poradenstva sa zistilo niekoľko rozdielov medzi právne záväznými požiadavkami uplatňovanými na úrovni jurisdikcie na centrálné protistrany v Hongkongu a právne záväznými požiadavkami uplatňovanými na centrálné protistrany podľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012. Toto rozhodnutie sa však neopiera len o komparatívnu analýzu právne záväzných požiadaviek uplatňovaných na centrálné protistrany v Hongkongu, ale aj o posúdenie, či je výsledok uvedených požiadaviek a ich primeranosť z hľadiska zmierňovania rizík, ktorým môžu byť zúčtovací členovia a miesta obchodovania usadené v Únii vystavení, rovnocenné s výsledkom požiadaviek stanovených v nariadení (EÚ) č. 648/2012. Malo by sa pri tom zohľadniť najmä to, že zúčtovacie činnosti vykonávané na finančných trhoch, ktoré sú menšie než finančný trh Únie, sú spojené s podstatne nižšími rizikami.
- (4) V súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musia byť na stanovenie toho, že právny rámec a rámec dohľadu tretej krajiny vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v danej tretej krajine sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, splnené tri podmienky.
- (5) Podľa prvej podmienky musia centrálné protistrany povolené v tretej krajine spĺňať právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (6) Právne záväznými požiadavkami Hongkongu pre centrálné protistrany povolené v Hongkongu je predpis Clearing and Settlement Systems Ordinance (ďalej len „CSSO“) a predpis Securities and Futures Ordinance (ďalej len „SFO“). Subjekty povolené podľa CSSO reguluje Menový úrad Hongkongu (Hong Kong Monetary Authority, ďalej

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1.

len „HKMA“) a subjekty povolené podľa SFO reguluje Komisia pre cenné papiere a futurity Hongkongu (Hong Kong Securities and Futures Commission, ďalej len „SFC“). Centrálne protistrany v Hongkongu sa povoľujú výlučne podľa SFO. Toto rozhodnutie sa preto obmedzuje na režim stanovený v rámci SFO.

- (7) Podľa časti III predpisu SFO má SFC právomoc povoliť centrálnu protistranu ako uznaný zúčtovací ústav (Recognised Clearing House, ďalej len „RCH“). Pred udelením povolenia centrálnej protistrane ako RCH musí SFC prihliadať na „záujem investujúcej verejnosti“ a „riadnu reguláciu trhov“. SFC môže pred udelením povolenia konkrétnej centrálnej protistrane ako RCH takisto bližšie určiť „také podmienky, aké považuje za vhodné“ a uvedené podmienky môže zmeniť formou oznámenia, ak „je presvedčená, že je to vhodné“. Pri stanovení toho, čo je vhodné, musí SFC vychádzať zo svojho zákonom stanoveného mandátu zachovávať finančnú stabilitu a znižovať systémové riziko.
- (8) V predpise SFO sú stanovené povinnosti a požiadavky, ktoré musí RCH dodržiavať. SFC vydala usmernenia podľa oddielu 399 ods. 1 predpisu SFO (ďalej len „usmernenia“), ktorými sa vykonávajú medzinárodné štandardy stanovené podľa zásad pre infraštruktúru finančného trhu (Principles for Financial Market Infrastructures, ďalej len „PFMI“), ktoré v apríli 2012 vydal Výbor pre platobné systémy a systémy vyrovnania⁽¹⁾ (CPSS) a Medzinárodná organizácia komisií pre cenné papiere (IOSCO). SFC pri posudzovaní toho, či RCH dodržiava svoje povinnosti vyplývajúce z predpisu SFO, prihliada na usmernenia. Keď RCH nedodržiava svoje povinnosti vyplývajúce z predpisu SFO, doplneného usmerneniami, SFC môže prijať opatrenia na nápravu tejto situácie.
- (9) Podľa predpisu SFO sa od RCH takisto vyžaduje, aby prijal vnútorné pravidlá a postupy, ktoré sú potrebné pre riadnu reguláciu jeho systémov zúčtovania a vyrovnania a pre riadnu reguláciu jeho zúčtovacích členov. Požiadavky predpisu SFO a usmernenia sú tak vykonané prostredníctvom vnútorných pravidiel a postupov RCH. Podľa predpisu SFO musí vnútorné pravidlá a postupy, ktoré prijal RCH, ako aj ich zmeny schváliť SFC.
- (10) Štruktúra právne záväzných požiadaviek Hongkongu tým pozostáva z dvoch častí. Základné zásady pre RCH stanovené v predpise SFO (ďalej len „základné predpisy“) stanovujú normy na vysokej úrovni, ktoré musia RCH dodržiavať, aby získali povolenie na poskytovanie zúčtovacích služieb v Hongkongu. Uvedené základné predpisy tvoria prvú časť právne záväzných požiadaviek v Hongkongu. S cieľom potvrdiť súlad so základnými predpismi musia RCH predložiť svoje vnútorné pravidlá a postupy SFC na schválenie. Uvedené vnútorné pravidlá a postupy tvoria druhú časť právne záväzných požiadaviek Hongkongu a v súlade s usmerneniami musia poskytovať podrobné informácie o tom, ako RCH splní uvedené normy. Keď SFC tieto vnútorné pravidlá a postupy schváli, stávajú sa pre RCH právne záväznými.
- (11) Pri posudzovaní rovnocennosti právneho rámca a rámca dohľadu, ktoré sa uplatňujú na RCH, by sa malo zohľadňovať aj to, do akej miery zmierňujú riziko, ktorému sú vystavení zúčtovací členovia a obchodné miesta usadené v Únii z dôvodu ich účasti na RCH. Miera zmierňovania rizika sa určuje na základe úrovne rizika spojeného so zúčtovacími činnosťami vykonávanými príslušnou centrálnou protistranou, ktorá závisí od veľkosti finančného trhu, na ktorom pôsobí, ako aj na základe vhodnosti právneho rámca a rámca dohľadu, ktoré sa uplatňujú na centrálne protistrany, z hľadiska zmierňovania uvedenej úrovne rizika. S cieľom dosiahnuť rovnakú mieru zmierňovania rizika sa musia pre centrálne protistrany vykonávajúce svoje činnosti na väčších finančných trhoch s väčším rizikom stanoviť prísnejšie požiadavky na zmierňovanie rizika, než je tomu v prípade centrálnych protistrán, ktoré vykonávajú svoje činnosti na menších finančných trhoch s menšou úrovňou rizika.
- (12) Veľkosť finančného trhu, na ktorom RCH vykonávajú svoje zúčtovacie činnosti, je podstatne menšia, než v prípade trhov, na ktorých vykonávajú svoje činnosti centrálne protistrany usadené v Únii. Konkrétne za posledné tri roky predstavovala ročná pomyselná hodnota kótovaných derivátových zmlúv, s ktorými sa obchoduje v Hongkongu, menej než jedno percento ročnej pomyselné hodnoty kótovaných derivátových zmlúv, s ktorými sa obchoduje v Únii. Počas toho istého obdobia predstavovala trhová kapitalizácia cenných papierov obchodovaných na burze v Hongkongu v priemere menej než 25 percent trhovej kapitalizácie Únie. So zúčtovávaním komplexnejších produktov zo strany RCH, akými sú napríklad mimoburzové deriváty, sa začalo len nedávno, keďže zúčtovacie služby pre mimoburzové derivátové zmluvy boli spustené až 25. novembra 2013. Účasťou na RCH sú tak zúčtovací členovia a obchodné miesta usadené v Únii vystavení podstatne nižším rizikám, než ich účasťou v centrálnych protistranách povolených v Únii.

⁽¹⁾ Výbor pre platobné systémy a systémy vyrovnania zmenil k 1. septembru 2014 svoj názov na Výbor pre platobnú a trhovú infraštruktúru (Committee on Payment and Market Infrastructures, CPMI).

- (13) Právny rámec a rámec dohľadu, ktoré sa uplatňujú na RCH, možno preto považovať za rovnocenné, ak sú primerané na zmierňovanie uvedenej nižšej úrovne rizika. Prostredníctvom základných predpisov uplatňovaných na RCH, ktoré sú doplnené ich vnútornými pravidlami a postupmi, ktorými sa vykonávajú zásady PFMI, sa zmierňuje táto nižšia úroveň rizika existujúceho v Hongkongu a dosahuje sa miera zmierňovania rizika, ktorá je rovnocenná miere sledovanej nariadením (EÚ) č. 648/2012.
- (14) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu zabezpečujú, že RCH povolené v Hongkongu dodržiavajú právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (15) Na základe druhej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Hongkongu zabezpečovať, aby centrálné protistrany podliehali priebežnému účinnému dohľadu a presadzovaniu.
- (16) SFC nepretržite monitoruje súlad RCH s požiadavkami na riadenie rizika prostredníctvom postupu dohľadu a preskúmania založeného na riziku vrátane testovania prudenciálnych požiadaviek. SFC má na presadzovanie dodržiavania predpisov k dispozícii aj ďalšie prostriedky. Konkrétne SFC má právomoc vydať RCH pokyn na ukončenie poskytovania alebo prevádzkovania systémov zúčtovania alebo vyrovnania, ako aj odobrať jeho povolenie. Okrem toho môže SFC od RCH takisto vyžadovať, aby vykonal určité zmeny svojich pravidiel, ktoré sa považujú za potrebné, a je oprávnená vykonať takéto zmeny pravidiel jednostranne, ak príslušný RCH jej žiadosť nespĺní. SFC má právomoc vyžiadať si od RCH účtovné knihy a záznamy, ktoré uchovávajú v súvislosti s ich obchodovaním alebo na účely obchodovania alebo pokiaľ ide o systémy zúčtovania a vyrovnania pre všetky transakcie so zmluvami o cenných papieroch alebo futuritách, ako aj ďalšie informácie súvisiace s ich obchodovaním alebo systémami zúčtovania a vyrovnania pre akékoľvek transakcie so zmluvami o cenných papieroch alebo futuritách, ktoré môže SFC primerane požadovať na výkon svojich funkcií. Neodôvodnené neposkytnutie uvedených informácií alebo dokumentácie môže mať za následok uloženie pokút.
- (17) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Hongkongu zabezpečujú priebežný účinný dohľad a presadzovanie.
- (18) Na základe tretej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu zahŕňať účinný rovnocenný systém pre uznanie centrálnych protistrán, ktorým bolo udelené povolenie podľa právneho režimu tretej krajiny (ďalej len „centrálna protistrana z tretej krajiny“).
- (19) Na to, aby určitý subjekt mohol v Hongkongu vykonávať činnosť ako centrálna protistrana, musí byť podľa SFO určený buď ako RCH, alebo uznaný ako poskytovateľ automatizovaných obchodných služieb (Automated Trading Services, ďalej len „ATS“). ATS sú vymedzené ako subjekty, ktoré prostredníctvom elektronických systémov poskytujú služby obchodovania so zmluvami o cenných papieroch alebo futuritách, alebo ich zúčtovania. V marci 2014 schválila hongkonská zákonodarná rada zmenu predpisu na rozšírenie rozsahu vymedzenia ATS s cieľom zahrnúť aj mimoburzové deriváty.
- (20) ATS režim je vhodný pre centrálnu protistranu z tretej krajiny, ktoré chcú poskytovať služby účastníkom v Hongkongu. Centrálna protistrana z tretej krajiny môžu požiadať, aby boli v Hongkongu uznané ako ATS, čo im umožní poskytovať v Hongkongu rovnaké služby ako tie, ktoré majú povolenie poskytovať v tretej krajine.
- (21) SFC pri spracovávaní žiadosti centrálnu protistranu z tretej krajiny o ATS posudzuje súlad centrálnu protistranu z tretej krajiny s PFMI, podľa ktorých sa orientuje. Pred schválením žiadosti o ATS sa vyžaduje takisto uzavretie memoranda o porozumení medzi SFC a príslušnými orgánmi dohľadu z tretej krajiny žiadajúcej centrálnu protistranu, keďže SFC sa pri každodennom dohľade nad centrálnou protistranou z tretej krajiny spolieha na domovský orgán dohľadu.
- (22) Hoci sa štruktúra postupu uznávania právneho režimu Hongkongu uplatňovaného na centrálnu protistranu z tretej krajiny odlišuje od postupu stanoveného v nariadení (EÚ) č. 648/2012, malo by sa napriek tomu vychádzať z toho, že poskytuje účinný rovnocenný systém pre uznanie centrálnych protistrán z tretej krajiny.

- (23) Preto možno vychádzať z toho, že právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu vo vzťahu k RCH spĺňajú podmienky stanovené v článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 a uvedený právny rámec a rámec dohľadu by sa mali považovať za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012. Komisia, ktorú bude informovať ESMA, by mala naďalej monitorovať vývoj hongkonského právneho rámca a rámca dohľadu pre centrálnu protistranu a plnenie podmienok, na základe ktorých sa prijalo toto rozhodnutie.
- (24) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na účely článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa právny rámec a rámec dohľadu Hongkongu, ktoré pozostávajú z predpisu Securities and Futures Ordinance (SFO), doplneného usmerneniami prijatými podľa oddielu 399 ods. 1 SFO, a ktoré sa vzťahujú na uznané zúčtovacie ústavy (Recognised Clearing Houses, RCH) povolené v Hongkongu, považujú za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. októbra 2014

o rovnocennosti regulačného rámca Austrálie pre centrálné protistrany s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov

(2014/755/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 25 ods. 6,

keďže:

- (1) Cieľom postupu uznávania centrálnych protistrán usadených v tretích krajinách stanoveného v článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 je umožniť centrálnym protistranám usadeným a povoleným v tretích krajinách, ktorých regulačné predpisy sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, poskytovať zúčtovacie služby zúčtovacím členom alebo miestam obchodovania usadeným v Únii. Uvedený postup uznávania a v tomto rámci predpokladané rozhodnutie o rovnocennosti tak prispievajú k dosiahnutiu hlavného cieľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012, ktorým je znížiť systémové riziko zvýšeným používaním bezpečných a spoľahlivých centrálnych protistrán pri zúčtovaní zmlúv o mimoburzových derivátoch, a to aj v prípadoch, keď sú tieto centrálné protistrany usadené a povolené v tretej krajine.
- (2) Na to, aby sa právny režim tretej krajiny považoval za rovnocenný s právnym režimom Únie vo vzťahu k centrálnym protistranám, zásadný výsledok príslušného právneho rámca a rámca dohľadu by mal byť rovnocenný s požiadavkami Únie s ohľadom na regulačné ciele, ktoré dosahujú. Účelom tohto posúdenia rovnocennosti je preto overiť, či právny rámec a rámec dohľadu Austrálie zabezpečujú, že centrálné protistrany usadené a povolené v Austrálii nevystavujú zúčtovacích členov a miesta obchodovania usadené v Únii vyššiemu riziku, než by tomu mohlo byť zo strany centrálnych protistrán povolených v Únii, a následne, že nepredstavujú nepriateľné úrovne systémového rizika v Únii.
- (3) Komisii bolo 1. septembra 2013 doručené technické poradenstvo, ktoré poskytol Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) k právnemu rámcu a rámcu dohľadu, ktoré sa vzťahujú na centrálné protistrany povolené v Austrálii. Zo záverov technického poradenstva vyplýva, že všetky ustanovenia hlavy IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012 majú svoju obdobu v zodpovedajúcich právne záväzných požiadavkách, ktoré sa na úrovni jurisdikcie vzťahujú na centrálné protistrany povolené v Austrálii.
- (4) V súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musia byť na stanovenie toho, že právny rámec a rámec dohľadu tretej krajiny vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v danej tretej krajine sú rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v uvedenom nariadení, splnené tri podmienky.
- (5) Podľa prvej podmienky musia centrálné protistrany povolené v tretej krajine spĺňať právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlave IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (6) Právne záväznými požiadavkami Austrálie pre centrálné protistrany povolené v Austrálii je zákon Corporations Act 2001 (ďalej len „Corporations Act“), ktorý spolu s predpismi Corporations Regulations 2001 (ďalej len „Corporations Regulations“) tvorí právny rámec pre systémy zúčtovania a vyrovnania. V časti 7.3 zákona Corporations Act sa stanovuje, že pred udelením licencie na vykonávanie činností zúčtovania alebo vyrovnania musí byť príslušný minister presvedčený okrem iného o tom, že príslušná centrálna protistrana má primerané prevádzkové pravidlá a postupy, ktoré sú v súlade s príslušnými právnymi predpismi a nariadeniami a v primeranej možnej miere zabezpečujú, že systémové riziko je znížené a centrálna protistrana vykonáva činnosť spravodlivým a účinným spôsobom. Centrálna protistrana musí mať aj primerané opatrenia na riešenie konfliktov záujmov a presadzovanie svojich vnútorných pravidiel a postupov. V otázke udeľovania licencií pre systémy zúčtovania a vyrovnania a v otázke zmien ich vnútorných pravidiel a postupov radí ministrovi Austrálska komisia pre cenné papiere a investície (Australian Securities and Investments Commission, ďalej len „ASIC“) a austrálska centrálna banka (Reserve Bank of Australia, ďalej len „RBA“), ktoré zodpovedajú za posudzovanie skutočností, či centrálné protistrany dodržiavajú povinnosti, ktoré im vyplývajú zo zákona Corporations Act; ASIC je okrem toho zodpovedná za presadzovanie týchto povinností.

(¹) Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1.

- (7) ASIC poskytuje regulovaným subjektom usmernenia k uplatňovaniu právnych predpisov, v ktorých vysvetľuje konkrétne otázky, ktoré sú už upravené právnymi predpismi. ASIC predovšetkým v decembri 2012 v rámci aktualizovanej príručky Regulatory Guide 211 „Clearing and settlement facilities: Australian and overseas operators“ (ďalej len „RG 211“) prepracovala svoje usmernenie k uplatňovaniu právnych predpisov týkajúce sa vydávania licencií a vykonávania dozoru nad licenciami pre systémy zúčtovania a vyrovnania. Prostredníctvom príručky RG 211, ktorú vypracovala ASIC, sa vykonávajú zásady pre infraštruktúru finančného trhu (Principles for Financial Market Infrastructures, ďalej len „PFMI“), ktoré v apríli 2012 vydal Výbor pre platobné systémy a systémy vyrovnania⁽¹⁾ (CPSS) a Medzinárodná organizácia komisií pre cenné papiere (IOSCO) a ktoré sú relevantné z hľadiska povinností stanovených v zákone Corporations Act; táto príručka poskytuje centrálnym protistranám usmernenie k tomu, ako dodržiavať povinnosti vyplývajúce zo zákona Corporations Act. Nedodržiavanie zákona Corporations Act vysvetleného v RG 211 by preto mohlo viesť k opatreniam presadzovania predpisov a sankčným opatreniam.
- (8) RBA má na základe zákona Corporations Act právomoc stanoviť normy finančnej stability, ktoré majú zabezpečiť, aby centrálné protistrany vykonávali svoju činnosť spôsobom, ktorý zabezpečuje alebo podporuje celkovú stabilitu austrálskeho finančného systému. V novembri 2012 rada RBA pre platobné systémy schválila najmä stanovenie nových noriem finančnej stability, a to normy finančnej stability pre centrálné protistrany (Financial Stability Standards for Central Counterparties, ďalej len „FSS“), ktoré tvorí 21 noriem pre centrálné protistrany spolu s čiastkovými normami a usmerneniami. FSS nadobudli účinnosť v marci 2013 s výnimkou určitých čiastkových noriem, ktoré nadobudli účinnosť 31. marca 2014. FSS majú dodržiavať všetky centrálné protistrany, ktorým bola udelená licencia.
- (9) Hlavné zásady pre systémy zúčtovania a vyrovnania stanovené v časti 7.3 zákona Corporations Act a v nariadeniach Corporations Regulations, ktoré sú vysvetlené v RG 211 komisie ASIC, a FSS stanovené RBA (spolu „základné predpisy“) stanovili normy na vysokej úrovni, ktoré musia centrálné protistrany dodržiavať, aby získali povolenie na poskytovanie zúčtovacích služieb v Austrálii. Uvedené základné predpisy tvoria prvú časť právne záväzných požiadaviek v Austrálii. Aby centrálné protistrany dodržali základné predpisy, musia navyše prijať svoje vnútorné pravidlá a postupy, ktoré musia byť v súlade s osobitnými požiadavkami stanovenými v zákone Corporations Act a v nariadeniach Corporations regulations, ako sú vysvetlené v RG 211, a s FSS a ktoré sa predkladajú ministrovi pred vydaním povolenia pre systém zúčtovania a vyrovnania. Zmeny vnútorných pravidiel a postupov centrálnych protistrán sa musia oznamovať ministrovi. Minister môže zmeny vnútorných pravidiel a postupov centrálnych protistrán zamietnuť. Vnútorné pravidlá a postupy centrálnych protistrán majú účinok zmluvy a sú pre centrálné protistrany a ich príslušných účastníkov právne záväzné.
- (10) Právne záväzné požiadavky stanovené v základných predpisoch uplatniteľných na centrálné protistrany povolené v Austrálii vedú k podstatným výsledkom, ktoré sú rovnocenné s výsledkami požiadaviek stanovených v hlavě IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (11) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Austrálie zabezpečujú, že centrálné protistrany povolené v Austrálii dodržiavajú právne záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami stanovenými v hlavě IV nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
- (12) Na základe druhej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Austrálie vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Austrálii zabezpečovať, aby centrálné protistrany podliehali priebežnému účinnému dohľadu a presadzovaniu.
- (13) Centrálné protistrany povolené v Austrálii podliehajú priebežnému dohľadu a dozoru zo strany ASIC a RBA. ASIC zodpovedá za presadzovanie toho, aby centrálné protistrany dodržiavali svoje povinnosti vyplývajúce zo zákona Corporations Act a v tejto súvislosti pravidelne posudzuje, či centrálné protistrany plnia svoje povinnosti vyplývajúce z licencie (okrem ich povinností v súvislosti s FSS a znižovaním systémového rizika), a najmä povinnosť vykonávať činnosť spravodlivým a účinným spôsobom, pokiaľ je to primerane možné, a predkladá správu ministrovi, ktorá sa uverejňuje. RBA monitoruje súlad centrálnych protistrán s ich povinnosťami vyplývajúcimi z ich príslušných licencií a súvisiacimi s finančnou stabilitou a znižovaním systémového rizika, vykonáva pravidelné posudzovanie súladu každej centrálnej protistrany s FSS a predkladá správu ministrovi, ktorá sa takisto uverejňuje. Centrálné protistrany povolené v Austrálii môžu dostať písomné pokyny od ministra a ASIC. Ak centrálna protistrana nesplní písomné pokyny, ASIC sa môže domáhať nápravy na súdoch, ktoré môžu centrálnej protistrane nariadiť, aby písomné pokyny dodržiavala.
- (14) Komisia preto dospela k záveru, že právny rámec a rámec dohľadu Austrálie vo vzťahu k CCP povoleným v Austrálii zabezpečujú priebežný účinný dohľad a presadzovanie.

⁽¹⁾ Výbor pre platobné systémy a systémy vyrovnania zmenil k 1. septembru 2014 svoj názov na Výbor pre platobnú a trhovú infraštruktúru (Committee on Payment and Market Infrastructures, CPMI).

- (15) Na základe tretej podmienky podľa článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 musí právny rámec a rámec dohľadu Austrálie zahŕňať účinný rovnocenný systém pre uznanie centrálnych protistrán, ktorým bolo udelené povolenie podľa právneho režimu tretej krajiny (ďalej len „centrálne protistrany z tretích krajín“).
- (16) Centrálne protistrany z tretích krajín môžu požiadať o licenciu pre systémy zúčtovania a vyrovnania zo zahraničia (licencia pre centrálnu protistranu zo zahraničia), ktorá im umožňuje poskytovať v Austrálii niektoré alebo všetky zúčtovacie služby, ktoré majú povolené poskytovať vo svojej domovskej krajine.
- (17) Kritériá uplatňované na centrálne protistrany z tretích krajín, ktoré žiadajú o licenciu pre centrálnu protistranu zo zahraničia v Austrálii, sú porovnateľné s tými, ktoré sú stanovené pre centrálne protistrany z tretích krajín žiadajúce o uznanie podľa článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012. Predpokladom uznania je, že regulačný režim tretej krajiny, v ktorej je centrálna protistrana povolená, sa musí považovať za „dostatočne rovnocenný“, čo sa týka stupňa ochrany pred systémovým rizikom a úrovne účinnosti a spravodlivosti služieb, ktorú dosahuje, s austrálskym regulačným režimom pre porovnateľné domáce centrálne protistrany. Posúdenie „dostatočnej rovnocennosti“ zahŕňa podobné úvahy ako tie, ktoré sú posudzované podľa nariadenia (EÚ) č. 648/2012. Na udelenie licencie pre centrálnu protistranu zo zahraničia sa vyžaduje aj zavedenie systémov spolupráce medzi austrálskymi orgánmi a príslušnými zahraničnými orgánmi dohľadu.
- (18) Preto možno konštatovať, že právny rámec a rámec dohľadu Austrálie zabezpečujú účinný rovnocenný systém pre uznanie centrálnych protistrán z tretích krajín.
- (19) Preto možno vychádzať z toho, že právny rámec a rámec dohľadu Austrálie vo vzťahu k centrálnym protistranám povoleným v Austrálii spĺňajú podmienky stanovené v článku 25 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 648/2012, pričom uvedený právny rámec a rámec dohľadu by sa mali považovať za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012. Komisia, ktorú bude informovať ESMA, by mala naďalej monitorovať vývoj austrálskeho právneho rámca a rámca dohľadu pre centrálne protistrany a plnenie podmienok, na základe ktorých sa prijalo toto rozhodnutie.
- (20) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na účely článku 25 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa právny rámec a rámec dohľadu Austrálie, ktoré sa uplatňujú na centrálne protistrany povolené v Austrálii a pozostávajú z časti 7.3 zákona Corporations Act 2001 a z predpisov Corporations Regulations 2001, ako sú vysvetlené v Regulatory Guidance 211 „Clearing and settlement facilities: Australian and overseas operators“ a v normách Financial Stability Standards for Central Counterparties, považujú za rovnocenné s požiadavkami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 648/2012.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 30. októbra 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. októbra 2014

o obmedzeniach autorizácie biocídnych výrobkov s obsahom IPBC a propikonazolu, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES

[oznámené pod číslom C(2014) 7909]

(Text s významom pre EHP)

(2014/756/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 z 22. mája 2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 3,

keďže:

- (1) Príloha I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES⁽²⁾ obsahuje zoznam účinných látok schválených na úrovni Únie na používanie v biocídnych výrobkoch. Do tohto zoznamu bola smernicou Komisie 2008/78/ES⁽³⁾ zaradená účinná látka propikonazol a smernicou Komisie 2008/79/ES⁽⁴⁾ účinná látka IPBC na použitie vo výrobkoch typu 8 – prostriedky na ochranu dreva v zmysle vymedzenia v prílohe V k smernici 98/8/ES. Na základe článku 86 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 sú preto tieto látky schválenými účinnými látkami zaradenými do zoznamu uvedeného v článku 9 ods. 2 daného nariadenia.
- (2) V súlade s článkom 8 smernice 98/8/ES predložila spoločnosť Janssen PMP Spojenému kráľovstvu žiadosti o autorizáciu troch biocídnych výrobkov na ochranu dreva s obsahom IPBC a propikonazolu (ďalej len „sporné výrobky“). Autorizácie, ktoré týmto výrobkom udelilo Spojené kráľovstvo, zahŕňali rôzne metódy aplikácie vrátane automatického namáčania na priemyselné účely a striekania (v uzavretých priestoroch a vo vonkajšom prostredí) na profesionálne a neprofesionálne účely. Mnohé členské štáty následne sporné výrobky autorizovali postupom vzájomného uznávania.
- (3) Spoločnosť Janssen PMP (ďalej len „žiadateľ“) predložila Nemecku úplné žiadosti o vzájomné uznanie autorizácií sporných výrobkov udelených Spojeným kráľovstvom.
- (4) Nemecko 28. augusta 2013 oznámilo Komisii, ďalším členským štátom i žiadateľovi svoj návrh obmedziť spomínané autorizácie v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice 98/8/ES. Nemecko sa domnieva, že sporné výrobky nespĺňajú požiadavky článku 5 ods. 1 smernice 98/8/ES týkajúce sa ľudského zdravia a životného prostredia.
- (5) Podľa Nemecka nebola Spojeným kráľovstvom náležite posúdená metóda aplikácie striekaním vo vonkajšom prostredí z hľadiska ohrozenia životného prostredia. Z posúdenia spomínaných troch výrobkov vykonaného Nemeckom vyplývajú neprijateľné riziká pre hlbšie vrstvy pôdy.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 167, 27.6.2012, s. 1.⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh (Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1).⁽³⁾ Smernica Komisie 2008/78/ES z 25. júla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť propikonazol ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici (Ú. v. EÚ L 198, 26.7.2008, s. 44).⁽⁴⁾ Smernica Komisie 2008/79/ES z 28. júla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť IPBC ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici (Ú. v. EÚ L 200, 29.7.2008, s. 12).

- (6) Nemecko sa okrem toho domnieva, že by sa z dôvodu neprijateľných rizík ohrozujúcich zdravie profesionálnych užívateľov mala metóda automatizovaného namáčania v prípade jedného z týchto výrobkov obmedziť len na systémy s dostatočne vysokou úrovňou automatizácie.
- (7) Komisia vyzvala ostatné členské štáty a žiadateľa, aby v súlade s článkom 27 ods. 1 smernice 98/8/ES predložili k oznámeniu do 90 dní písomné pripomienky. K danému termínu pripomienky predložili Nemecko, Spojené kráľovstvo i žiadateľ. Oznámenie bolo zároveň predmetom diskusie medzi Komisiou a príslušnými orgánmi členských štátov pre biocídne výrobky dňa 24. septembra 2013 na zasadnutí koordinačnej skupiny zriadenej na základe článku 35 nariadenia (EÚ) č. 528/2012.
- (8) Na základe rizík pre životné prostredie, ako aj výsledkov spomínanej diskusie a predložených pripomienok možno skonštatovať, že závery posúdenia vplyvu na životné prostredie vykonaného Spojeným kráľovstvom vychádzali z príslušného scenára zo série dokumentov Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) ⁽¹⁾ o emisných scenároch, ktorý bol v čase hodnotenia k dispozícii.
- (9) Takisto vyplynulo, že závery Nemecka vychádzajú zo zrevidovaného scenára zo série dokumentov OECD o emisných scenároch ⁽²⁾, ktoré boli k dispozícii po udelení autorizácie Spojeným kráľovstvom, ako aj po doručení oznámenia Nemecka.
- (10) Okrem toho podľa usmernenia prijatého na 47. stretnutí predstaviteľov príslušných orgánov členských štátov k vykonávaniu smernice 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh ⁽³⁾, možno nové usmernenia vziať do úvahy iba vtedy, ak boli k dispozícii pred dátumom podania žiadosti o autorizáciu výrobku. Výnimkou je prípad, keď z vedeckého pokroku vyplynie, že spoliehanie sa na staré usmernenia vyvoláva vážne obavy. V tomto usmernení sa ďalej uvádza, že vážne obavy môžu byť dôvodom na revíziu existujúcich autorizácií. Avšak ani Spojené kráľovstvo, ani ostatné členské štáty, ktoré uvedené výrobky schválili postupom vzájomného uznávania, nedošli k záveru, že v tomto prípade ide o natolko závažné obavy, aby boli dôvodom na revíziu existujúcich autorizácií.
- (11) Vzhľadom na uvedené pripomienky Komisia podporuje závery hodnotenia vykonaného Spojeným kráľovstvom i skutočnosť, že ďalšie členské štáty dané výrobky schválili postupom vzájomného uznávania a konštatuje, že sporné výrobky spĺňajú požiadavky článku 5 ods. 1 smernice 98/8/ES týkajúce sa životného prostredia. Komisia sa preto domnieva, že žiadosť Nemecka obmedziť predmetné autorizácie nie je na základe uvedených skutočností opodstatnená.
- (12) Pokiaľ ide o metódu aplikácie automatizovaným namáčaním, Komisia sa domnieva, že sporný výrobok by mal podliehať ustanoveniam uvedeným v predchádzajúcom rozhodnutí Komisie ⁽⁴⁾, ktoré sa týkajú ochrany zdravia profesionálnych používateľov pri aplikovaní výrobkov s obsahom IPBC prostredníctvom tejto metódy aplikácie. Sporný výrobok by sa preto mal autorizovať pod podmienkou, že sa na jeho označení uvedie obmedzenie použitia len na procesy plne automatizovaného namáčania, a preto by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť aj autorizácia výrobku.
- (13) Nariadenie (EÚ) č. 528/2012 sa vzťahuje na sporný výrobok v súlade s ustanoveniami článku 92 ods. 2 uvedeného nariadenia. Keďže právnym základom tohto rozhodnutia je článok 36 ods. 3 uvedeného nariadenia, toto rozhodnutie by malo byť určené všetkým členským štátom na základe článku 36 ods. 4 uvedeného nariadenia.
- (14) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

⁽¹⁾ Pozri „Emisné scenáre na vonkajšie ošetrovanie“ v časti II dokumentu OECD s emisnými scenármi pre prípravky na ochranu dreva (2003), ktorý je k dispozícii na webovej stránke http://echa.europa.eu/documents/10162/16908203/pt8_wood_preservatives_2_en.pdf.

⁽²⁾ Pozri scenár emisií pre aplikáciu striekaním vo vonkajšom prostredí v zrevidovanom dokumente OECD s emisnými scenármi pre prípravky na ochranu dreva (ENV/JM/MONO (2013) 21), ktorý je k dispozícii na webovej stránke [http://search.oecd.org/officialdocuments/displaydocumentpdf/?cote=env/jm/mono\(2013\)21&doclanguage=en](http://search.oecd.org/officialdocuments/displaydocumentpdf/?cote=env/jm/mono(2013)21&doclanguage=en).

⁽³⁾ Pozri dokument „CA-July12-Doc.6.2d – Final“ o relevantnosti nových usmernení, ktoré sa objavujú v priebehu procesu autorizácie a vzájomného uznávania autorizácií biocídnych výrobkov, ktorý je k dispozícii na webovej stránke <https://circabc.europa.eu/w/browse/1960acce-3e3b-4dea-9a97-b9a044f68317>.

⁽⁴⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 25. júna 2014 o obmedzeniach autorizácií biocídnych výrobkov obsahujúcich IPBC, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES (Ú. v. EÚ L 188, 27.6.2014, s. 85).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na výrobky označené týmito referenčnými číslami žiadosti v referenčnom členskom štáte tak, ako sú uvedené v registri biocídnych výrobkov:

2010/2709/7626/UK/AA/8666
2010/2709/8086/UK/AA/9499
2010/2709/7307/UK/AA/8801

Článok 2

Návrh Nemecka odmietnuť autorizáciu biocídnych výrobkov uvedených v článku 1 v prípade aplikácie striekaním vo vonkajšom prostredí sa zamietá.

Článok 3

Ak ide o autorizácie použitia automatického namáčania v prípade biocídnych výrobkov, ktoré sú označené referenčným číslom žiadosti 2010/2709/7626/UK/AA/8666, tieto musia obsahovať požiadavku, aby sa na označení výrobkov uvádzalo toto upozornenie:

„Výrobok (uviesť názov výrobku) možno použiť len v prípade plne automatizovaných procesov namáčania, kde sú všetky kroky ošetrovania a sušenia mechanické a kde nedochádza k žiadnej ručnej manipulácii, vrátane presunu ošetrovaných predmetov nádržou do miesta stekania/sušenia a uskladnenia (pokiaľ ich povrch nie je pred presunom na uskladnenie už suchý). Ošetrované drevené predmety musia byť pred ošetrením aj počas namáčania plne zaistené podľa potreby (napr. napínacími pásmi alebo svorkami) a nesmie sa s nimi ručne manipulovať, kým ich povrch neuschne.“

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. októbra 2014

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. októbra 2014

**o obmedzeniach autorizácie biocídneho výrobku obsahujúceho IPBC, ktoré oznámilo Nemecko
v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES**

[oznámené pod číslom C(2014) 7914]

(Text s významom pre EHP)

(2014/757/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 z 22. mája 2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 3,

keďže:

- (1) Príloha I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES⁽²⁾ obsahuje zoznam účinných látok schválených na úrovni Únie na používanie v biocídnych výrobkoch. Do tohto zoznamu sa smernicou Komisie 2008/79/ES⁽³⁾ zaradila účinná látka IPBC na použitie vo výrobkoch typu 8 – prostriedky na ochranu dreva v zmysle vymedzenia v prílohe V k smernici 98/8/ES. Na základe článku 86 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 je teda táto látka schválenou účinnou látkou zaradenou do zoznamu uvedeného v článku 9 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (2) V súlade s článkom 8 smernice 98/8/ES spoločnosť ISP Cologne Holding GmbH predložila 22. decembra 2010 Dánsku žiadosť o autorizáciu biocídneho výrobku na ochranu dreva s obsahom IPBC (ďalej len „sporný výrobok“). Dňa 19. decembra 2011 Dánsko autorizovalo predmetný sporný výrobok na ošetrovanie dreva v rámci tried použitia 2 a 3 v zmysle technických usmernení týkajúcich sa hodnotenia výrobku⁽⁴⁾. Autorizácia výrobku sa vzťahuje na rôzne metódy jeho aplikácie vrátane automatizovaného namáčania v rámci profesionálneho použitia. Na základe vzájomného uznania sporný výrobok následne autorizovali dva členské štáty.
- (3) Spoločnosť ISP Cologne Holding GmbH (ďalej len „žiadateľ“) predložila 20. februára 2012 Nemecku úplnú žiadosť o vzájomné uznanie autorizácie sporného výrobku udelenej Dánskom.
- (4) Dňa 30. augusta 2013 Nemecko oznámilo Komisii, ďalším členským štátom a žiadateľovi svoj návrh obmedziť autorizáciu v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice 98/8/ES. Nemecko sa domnieva, že sporný výrobok nespĺňa požiadavky článku 5 ods. 1 smernice 98/8/ES týkajúce sa ľudského zdravia a životného prostredia.
- (5) Podľa názoru Nemecka sa posúdenie Dánska v primeranej miere nezaoberalo obavami súvisiacimi so životným prostredím, ktoré sporný výrobok vyvoláva. V posúdení environmentálnych rizík v rámci životnosti dreva ošetrovaného v rámci triedy použitia 3, ktoré uskutočnilo Nemecko, sa konštatuje neprijateľné riziko pre pôdne zložky k 30. dňu po aplikácii výrobku („čas 1“) bez ohľadu na metódu aplikácie. Z toho vyplýva, že Nemecko navrhuje neautorizovať používanie dreva ošetrovaného sporným výrobkom za podmienok podľa triedy použitia 3.
- (6) Nemecko okrem toho vyjadrilo názor, že by sa z dôvodu neprijateľných rizík ohrozujúcich zdravie profesionálnych užívateľov mala metóda automatizovaného namáčania obmedziť len na systémy s dostatočne vysokou úrovňou automatizácie.
- (7) Komisia požiadala ďalšie členské štáty a žiadateľa, aby v súlade s článkom 27 ods. 1 smernice 98/8/ES predložili k oznámeniu do 90 dní písomné pripomienky. K danému termínu pripomienky predložilo Nemecko, Dánsko a žiadateľ. Oznámenie bolo zároveň predmetom diskusie medzi Komisiou a príslušnými orgánmi členských štátov pre biocídne výrobky na zasadnutí koordinačnej skupiny zriadenej na základe článku 35 nariadenia (EÚ) č. 528/2012, ktoré sa uskutočnilo 24. septembra 2013.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 167, 27.6.2012, s. 1.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh (Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1).

⁽³⁾ Smernica Komisie 2008/79/ES z 28. júla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť IPBC ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici (Ú. v. EÚ L 200, 29.7.2008, s. 12).

⁽⁴⁾ K dispozícii na tejto webovej lokalite: http://echa.europa.eu/documents/10162/16960215/bpd_guid_tnsg-product-evaluation_en.pdf.

- (8) Pokiaľ ide o riziká pre životné prostredie, z tejto diskusie a následných pripomienok vyplýva, že hodnotenie vykonané v Dánsku je v súlade s platnými usmerneniami⁽¹⁾. V prípade zistenia rizika v čase 1 v dôsledku naplnenia najhoršieho scenára možno predpokladať, že používanie ošetrovaného dreva podľa podmienok tried 2 a 3 je bezpečné, ak sa dané riziko pre životné prostredie považuje na konci životnosti ošetrovaného dreva za prijateľné.
- (9) Komisia takisto poznamenáva, že v záujme zavedenia harmonizovaného prístupu sa v súčasnosti na úrovni Únie diskutuje o prípadoch zistenia neprijateľného rizika v čase 1. Na základe týchto skutočností sa Komisia domnieva, že až do formálneho prijatia takéhoto prístupu by sa závery posúdenia sporného výrobku, ktoré uskutočnilo Dánsko, mali považovať za platné dovtedy, kým nedôjde k obnoveniu autorizácie výrobku.
- (10) Vzhľadom na uvedené pripomienky Komisia podporuje závery hodnotenia uskutočneného v Dánsku, pričom ďalšie členské štáty daný výrobok schválili prostredníctvom vzájomného uznania, konštatujúc, že sporný výrobok spĺňa požiadavky článku 5 ods. 1 smernice 98/8/ES týkajúcej sa životného prostredia. Komisia sa preto domnieva, že žiadosť Nemecka obmedziť predmetnú autorizáciu nemožno na základe uvedených skutočností odôvodniť.
- (11) Pokiaľ ide o aplikáciu automatizovaného namáčania, Komisia sa domnieva, že sporný výrobok by mal podliehať ustanoveniam uvedeným v predchádzajúcom rozhodnutí Komisie⁽²⁾, ktoré sa týkajú ochrany zdravia profesionálnych užívateľov pri aplikovaní výrobkov s obsahom IPBC prostredníctvom tejto metódy aplikácie. Sporný výrobok by sa preto mal autorizovať pod podmienkou, že sa na štítku uvedie obmedzenie použitia na procesy plne automatizovaného namáčania, pričom by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť aj autorizácia výrobku.
- (12) Nariadenie (EÚ) č. 528/2012 sa vzťahuje na sporný výrobok v súlade s ustanoveniami článku 92 ods. 2 uvedeného nariadenia. Keďže právnym základom tohto rozhodnutia je článok 36 ods. 3 uvedeného nariadenia, toto rozhodnutie by malo byť určené všetkým členským štátom na základe článku 36 ods. 4 uvedeného nariadenia.
- (13) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na výrobky označené týmto referenčným číslom žiadosti v referenčnom členskom štáte, ako sa uvádza v registri biocídnych výrobkov:

2010/5411/6906/DK/AA/8325

Článok 2

Návrh Nemecka obmedziť autorizáciu výrobkov uvedených v článku 1, ktorú 19. decembra 2011 udelilo Dánsko, sa zamietá.

Článok 3

V prípade použitia na účely automatizovaného namáčania musí autorizácia biocídnych výrobkov, ktoré sú označené referenčným číslom žiadosti uvedeným v článku 1, obsahovať požiadavku, aby sa na štítku výrobkov uvádzal tento pokyn:

„Výrobok (uviesť názov výrobku) možno použiť len v plne automatizovaných procesoch namáčania, kde sú všetky kroky ošetrovania a sušenia mechanické a nedochádza k žiadnej ručnej manipulácii, ani počas presunu ošetrovaných predmetov nádržou do miesta stekania/sušenia a uskladnenia (pokiaľ ich povrch nie je suchý ešte pred presunom na uskladnenie). Ošetrované drevené predmety musia byť podľa potreby pred ošetrením aj počas namáčania plne zaistené (napr. napínacími pásmi alebo svorkami) a nemožno s nimi ručne manipulovať, pokým neuschne ich povrch.“

⁽¹⁾ Správa z odborného seminára venovaného problematike lúhovania (Arona, Taliansko, 13. – 14. jún 2005) je k dispozícii na webovej lokalite: http://ihcp.jrc.ec.europa.eu/our_activities/public-health/risk_assessment_of_Biocides/doc/ESD/ESD_PT/PT_08/PT_8_Leaching_Workshop_2005.pdf/at_download/file.

⁽²⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/402/EÚ z 25. júna 2014 o obmedzeniach autorizácií biocídnych výrobkov obsahujúcich IPBC, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES (Ú. v. EÚ L 188, 27.6.2014, s. 85).

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. októbra 2014

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. októbra 2014,

ktorým sa zamieta odmietnutie autorizácie biocídneho výrobku, ktoré oznámilo Nemecko v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES

[oznámené pod číslom C(2014) 7915]

(Text s významom pre EHP)

(214/758/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 z 22. mája 2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 3,

keďže:

- (1) Príloha I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES⁽²⁾ obsahuje zoznam účinných látok schválených na úrovni Únie na používanie v biocídnych výrobkoch. Do tohto zoznamu sa smernicou Komisie 2008/78/ES⁽³⁾ zaradila účinná látka propikonazol, smernicou Komisie 2008/79/ES⁽⁴⁾ účinná látka IPBC a smernicou Komisie 2008/86/ES⁽⁵⁾ účinná látka tebukonazol na použitie vo výrobkoch typu 8 – prostriedky na ochranu dreva v zmysle vymedzenia v prílohe V k smernici 98/8/ES. Na základe článku 86 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 sú teda tieto látky schválenými účinnými látkami zaradenými do zoznamu uvedeného v článku 9 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (2) V súlade s článkom 8 smernice 98/8/ES spoločnosť Arch Timber Protection Ltd. predložila 2. apríla 2010 Spojenému kráľovstvu žiadosť o autorizáciu biocídneho výrobku na ochranu dreva s obsahom propikonazolu, IPBC a tebukonazolu (ďalej len „sporný výrobok“). Dňa 7. júna 2012 Spojené kráľovstvo predmetný sporný výrobok autorizovalo na priemyselné použitie a dočasnú ochranu výlučne čerstvo píleného/rúbaného dreva a neupraveného dreva, pričom zároveň uviedlo, že drevo ošetrené týmto výrobkom možno používať v rámci tried použitia 2 a 3 v zmysle technických usmernení týkajúcich sa hodnotenia výrobku⁽⁶⁾. Výrobok pozostáva z dvoch balení, ktoré sa miešajú a riedia v priemyselných priestoroch v závislosti od konkrétnych podmienok aplikácie v danom objekte, a to máčaním alebo striekaním. Na základe vzájomného uznania sporný výrobok následne autorizovalo desať členských štátov.
- (3) Spoločnosť Arch Timber Protection Ltd. (ďalej len „žiadateľ“) predložila 16. júla 2012 Nemecku úplnú žiadosť o vzájomné uznanie autorizácie sporného výrobku udelenej Spojeným kráľovstvom.
- (4) Dňa 19. augusta 2013 Nemecko oznámilo Komisii, ďalším členským štátom a žiadateľovi svoj návrh odmietnuť autorizáciu v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice 98/8/ES. Nemecko sa domnievalo, že sporný výrobok nespĺňa požiadavky článku 5 ods. 1 smernice 98/8/ES týkajúce sa životného prostredia.
- (5) Podľa názoru Nemecka sa v predmetnej autorizácii dostatočne neodrážala skutočnosť, že výrobok bol určený na dočasnú ochranu dreva, pričom podľa jeho domnienky daný výrobok Spojené kráľovstvo náležite neposúdilo z hľadiska environmentálnych rizík. V posúdení, ktoré uskutočnilo Nemecko, sa konštatuje neprijateľné riziko pre životné prostredie k 30. dňu po aplikácii výrobku („čas 1“), čo takisto vyvolalo obavy týkajúce sa potenciálneho používania dreva ošetreného sporným výrobkom za podmienok podľa tried použitia 2 a 3.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 167, 27.6.2012, s. 1.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh (Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1).

⁽³⁾ Smernica Komisie 2008/78/ES z 25. júla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť propikonazol ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici (Ú. v. EÚ L 198, 26.7.2008, s. 44).

⁽⁴⁾ Smernica Komisie 2008/79/ES z 28. júla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť IPBC ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici (Ú. v. EÚ L 200, 29.7.2008, s. 12).

⁽⁵⁾ Smernica Komisie 2008/86/ES z 5. septembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť tebukonazol ako aktívnu látku do prílohy I k uvedenej smernici (Ú. v. EÚ L 239, 6.9.2008, s. 9).

⁽⁶⁾ K dispozícii na tejto webovej lokalite: http://echa.europa.eu/documents/10162/16960215/bpd_guid_tnsg-product-evaluation_en.pdf.

- (6) Nemecko okrem toho vyjadrilo názor, že z dôvodu variabilnosti pomeru medzi účinnými a neúčinnými látkami v pracovnom roztoku daný výrobok nespĺňa vymedzenie pojmu biocídne výrobky uvedené v článku 2 písm. a) smernice 98/8/ES, a teda by sa mal autorizovať ako rámcové zloženie podľa článku 2 písm. j) smernice 98/8/ES.
- (7) Komisia vyzvala ďalšie členské štáty a žiadateľa, aby v súlade s článkom 27 ods. 1 smernice 98/8/ES predložili k oznámeniu do 90 dní písomné pripomienky. K danému termínu pripomienky predložilo Nemecko, Spojené kráľovstvo a žiadateľ. Oznámenie bolo zároveň predmetom diskusie, ktorá sa uskutočnila 24. septembra 2013 na zasadnutí koordinačnej skupiny zriadenej na základe článku 35 nariadenia (EÚ) č. 528/2012.
- (8) Pokiaľ ide o riziká pre životné prostredie, z uvedených diskusií a pripomienok vyplýva, že vzhľadom na to, že v súčasnosti neexistuje jednotný model pre dočasnú ochranu dreva, sa pri hodnotení uskutočnenom Spojeným kráľovstvom vychádzalo z najlepších v danom čase dostupných usmernení⁽¹⁾ založených na modeloch pre ošetrované drevo, ktoré sa má uviesť na trh za podmienok podľa triedy použitia 2 a 3. Pri posudzovaní sa okrem toho prihliadalo na najhorší možný scenár spočívajúci v úplnom uvoľnení účinnej látky v čase 1.
- (9) Z uvedených skutočností zároveň vyplýva, že hodnotenie, ktoré Spojené kráľovstvo realizovalo na základe daných modelov, je v súlade s platnými usmerneniami⁽²⁾. V prípade zistenia rizika v čase 1 v dôsledku naplnenia najhoršieho scenára možno predpokladať, že používanie ošetrovaného dreva podľa podmienok tried 2 a 3 je bezpečné, ak sa dané riziko pre životné prostredie považuje na konci životnosti upraveného dreva za prijateľné.
- (10) Komisia takisto poznamenáva, že v záujme zavedenia harmonizovaného prístupu sa v súčasnosti na úrovni Únie diskutuje o prípadoch zistenia neprijateľného rizika v čase 1. Na základe týchto skutočností sa Komisia domnieva, že až do formálneho prijatia takéhoto prístupu by sa závery posúdenia sporného výrobku, ktoré uskutočnilo Spojené kráľovstvo, mali považovať za platné dovtedy, kým nedôjde k obnoveniu autorizácie výrobku.
- (11) Pokiaľ ide o charakter výrobku, z uvedených diskusií a pripomienok vyplýva, že sporný výrobok vo forme, v akej sa dodáva priemyselným užívateľom, má špecifické pevne stanovené koncentrácie účinných a neúčinných látok. Komisia zastáva názor, že skutočnosť, že priemyselní užívatelia môžu z daného výrobku na pracovisku pripraviť rôzne roztoky v závislosti od konkrétneho postupu, nemožno vykladať tak, akoby držiteľ autorizácie uvádzal na trh skupinu rôznych biocídnych výrobkov v zmysle článku 2 písm. j) smernice 98/8/ES.
- (12) Vzhľadom na uvedené argumenty Komisia podporuje závery hodnotenia uskutočneného Spojeným kráľovstvom, pričom ďalšie členské štáty daný výrobok schválili prostredníctvom vzájomného uznania, konštatujúc, že sporný výrobok spĺňa vymedzenie pojmu uvedené v článku 2 písm. a) smernice 98/8/ES, ako aj požiadavky týkajúce sa životného prostredia, ktoré sú stanovené v článku 5 ods. 1 danej smernice. Komisia sa preto domnieva, že žiadosť Nemecka odmietnuť predmetnú autorizáciu nemožno na základe uvedených skutočností odôvodniť.
- (13) Z uskutočnených diskusií vyplýva zjavná potreba v autorizácii výrobku výslovne uvádzať, že účelom jeho použitia je dočasná ochrana dreva, pričom je potrebné ako podmienku autorizácie zabezpečiť, aby mali priemyselní užívatelia k dispozícii špecifické pokyny týkajúce sa používania výrobku, s prihliadnutím na špecifiká daných priemyselných podnikov, v ktorých sa má výrobok používať.
- (14) Nariadenie (EÚ) č. 528/2012 sa vzťahuje na sporný výrobok v súlade s ustanoveniami článku 92 ods. 2 uvedeného nariadenia. Keďže právnym základom tohto rozhodnutia je článok 36 ods. 3 uvedeného nariadenia, toto rozhodnutie by malo byť určené všetkým členským štátom na základe článku 36 ods. 4 uvedeného nariadenia.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

⁽¹⁾ Pozri dokumenty OECD týkajúce sa emisného scenára týkajúceho sa výrobkov na ochranu dreva: Časti 1 až 4 (2003) sú k dispozícii na webovej lokalite: <http://echa.europa.eu/sk/guidance-documents/guidance-on-biocides-legislation/emission-scenario-documents>.

⁽²⁾ Správa z odborného seminára venovaného problematike lúhovania (Arona, Taliansko, 13. – 14. jún 2005) je k dispozícii na webovej lokalite: http://ihcp.jrc.ec.europa.eu/our_activities/public-health/risk_assessment_of_Biocides/doc/ESD/ESD_PT/PT_08/PT_8_Leaching_Workshop_2005.pdf/at_download/file.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na výrobky označené týmto referenčným číslom žiadosti v referenčnom členskom štáte, ako sa uvádza v registri biocídnych výrobkov:

2010/2509/5687/UK/AA/6745

Článok 2

Návrh Nemecka odmietnuť autorizáciu výrobkov uvedených v článku 1, ktorú udelilo Spojené kráľovstvo 7. júna 2012, sa zamietla.

Článok 3

Zamýšľané použitie uvedené v autorizácii výrobku sa mení takto:

„Na dočasnú ochranu dreva proti hubám spôsobujúcim flakatosť a povrchovým plesniam, a to výlučne v prípade čerstvo píleného/rúbaného dreva a neupraveného dreva. Drevo ošetrené týmto výrobkom možno použiť na účely tried použitia 2 a 3 (t. j. drevo, ktoré nie je v styku s pôdou, či už je nepretržite vystavené vplyvom počasia alebo je pred vplyvmi počasia chránené, ale často vystavované vlhkosti).“

Článok 4

Na výrobky uvedené v článku 1 sa vzťahuje táto podmienka autorizácie:

„Držiteľ autorizácie musí ako podmienku autorizácie zabezpečiť, aby užívatelia mali v objekte, kde sa má výrobok aplikovať, k dispozícii podrobné pokyny týkajúce sa používania výrobku vzhľadom na špecifiká daného priemyselného podniku, v ktorom sa má daný výrobok používať.“

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. októbra 2014

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. októbra 2014,

ktorým sa mení príloha III k rozhodnutiu 2007/777/ES, pokiaľ ide o požiadavky na zdravie zvierat v súvislosti s *Trichinella* vo vzore veterinárneho certifikátu pre dovoz určitých mäsových výrobkov získaných z domácich ošípaných do Únie

[oznámené pod číslom C(2014) 7921]

(Text s významom pre EHP)

(2014/759/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002, ktorou sa ustanovujú pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2007/777/ES ⁽²⁾ sa okrem iného stanovujú vzory certifikátov pre dovoz určitých mäsových výrobkov do Únie. Podľa neho sa môžu do Únie dovážať iba zásielky mäsových výrobkov, ktoré spĺňajú požiadavky vzoru certifikátu zdravia zvierat a verejného zdravia stanoveného v prílohe III k uvedenému rozhodnutiu. Tento vzor zahŕňa záruky v súvislosti s *Trichinella*.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 2075/2005 ⁽³⁾ sa stanovujú pravidlá pre odber vzoriek z jatočných tiel druhov vnímavých na infekciu *Trichinella* a pre určovanie štatútu chovov domácich ošípaných.
- (3) Nariadením Komisie (EÚ) č. 216/2014 ⁽⁴⁾, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2075/2005, sa udeľuje chovom, ktoré sú úradne uznané za chovy uplatňujúce kontrolované podmienky ustajnenia, výnimka z ustanovení o testovaní v čase zabitia. Okrem toho sa nariadením (EÚ) č. 216/2014 stanovuje, že chov, v ktorom sú domáce ošípané držané, môže byť uznaný za chov uplatňujúci kontrolované podmienky ustajnenia iba vtedy, ak prevádzkovateľ potravinárskeho podniku okrem iného privedie do tohto chovu nové domáce ošípané, len keď pochádzajú z chovov, ktoré sú takisto úradne uznané za chovy uplatňujúce kontrolované podmienky ustajnenia.
- (4) Vzor certifikátu zdravia zvierat a verejného zdravia stanovený v prílohe III k rozhodnutiu 2007/777/ES by sa mali zmeniť tak, aby zohľadňoval požiadavky na dovoz mäsových výrobkov stanovené v nariadení (ES) č. 2075/2005 zmenenom nariadením (EÚ) č. 216/2014.
- (5) Rozhodnutie 2007/777/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Aby sa predišlo akémukoľvek narušeniu dovozu zásielok mäsových výrobkov z domácich ošípaných do Únie, používanie certifikátov vydaných v súlade s rozhodnutím 2007/777/ES v znení pred zmenami zavedenými týmto rozhodnutím by sa počas prechodného obdobia za určitých podmienok malo povoliť.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

⁽²⁾ Rozhodnutie Komisie 2007/777/ES z 29. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú veterinárne a zdravotné podmienky a vzorové osvedčenia na dovoz určitých mäsových výrobkov a opracovaných žalúdkov, mechúrov a čriev z tretích krajín určených na ľudskú spotrebu a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2005/432/ES (Ú. v. EÚ L 312, 30.11.2007, s. 49).

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2075/2005 z 5. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na úradné kontroly *Trichinella* v mäse (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 60).

⁽⁴⁾ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 216/2014 zo 7. marca 2014, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2075/2005, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na úradné kontroly *Trichinella* v mäse (Ú. v. EÚ L 69, 8.3.2014, s. 85).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vzor certifikátu zdravia zvierat a verejného zdravia uvedeného v prílohe III k rozhodnutiu 2007/777/ES sa mení takto:

1. Bod II.2.3.1 sa nahrádza takto:

- | | | |
|-------|--|---|
| „bud’ | (²)[II.2.3.1. | mäsové výrobky boli získané z mäsa domácich ošípaných, ktoré buď bolo s negatívnym nálezom vyšetrené na trichinózu alebo bolo podrobené opracovaniu chladom v súlade s nariadením (ES) č. 2075/2005;], |
| alebo | (²)(⁶)[II.2.3.1. | mäsové výrobky boli získané z mäsa domácich ošípaných, ktoré pochádzajú buď z domácich ošípaných z chovu, ktorý je úradne uznaný za chov uplatňujúci kontrolované podmienky ustajnenia v súlade s článkom 8 nariadenia (ES) č. 2075/2005, alebo ktoré neboli odstavené a sú vo veku menej ako 5 týždňov;]“; |

2. V časti II poznámok sa pod poznámku pod čiarou č. 5 dopĺňa táto poznámka pod čiarou:

„(⁶) Len tretie krajiny so záznamom „K“ v stĺpci „DZ“ časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.“

Článok 2

Počas prechodného obdobia do 31. marca 2015 sa zásielky mäsových výrobkov sprevádzaných príslušným certifikátom, vydaným najneskôr 1. marca 2015 v súlade so vzorom certifikátu zdravia zvierat a verejného zdravia stanoveným v prílohe III k rozhodnutiu 2007/777/ES, v jeho znení pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, môžu naďalej dovážať do Únie.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. októbra 2014

Za Komisiu
Tonio BORG
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. októbra 2014

o opatrení, ktoré prijalo Nemecko v súlade s článkom 7 smernice Rady 89/686/EHS a ktorým sa z trhu sťahujú tepelné ochranné obleky „Hitzeschutzanzug FW Typ 3“ a zakazuje ich uvedenie na trh

[oznámené pod číslom C(2014) 7977]

(2014/760/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7,

keďže:

- (1) Nemecké orgány v januári 2014 Komisii oznámili opatrenie, ktorým sa z trhu sťahuje a zakazuje uvádzať na trh model tepelného ochranného obleku „Hitzeschutzanzug FW Typ 3“ vyrábaný podnikom KONTEX Textile Hitze- und Isolierprodukte GmbH, Olgastrasse 46-48, 73614 Schorndorf (Nemecko). V súlade so smernicou 89/686/EHS o osobných ochranných prostriedkoch boli výrobky označené označením CE po podrobení sa skúškam a postupom typového schvaľovania podľa harmonizovanej normy EN 1486:2007 – Ochranné odevy pre hasičov – skúšobná metóda a požiadavky na odrazový odev na špecializované hasenie požiaru.
- (2) Ochranné odevy pre hasičov patria medzi osobné ochranné prostriedky (OOP) zaradené do certifikačnej kategórie III. Osobné ochranné prostriedky tohto druhu, ktoré sú navrhnuté na účely ochrany pred smrteľnými nebezpečenstvami alebo závažnými a nevratnými rizikami pre zdravie, v prípade ktorých výrobca predpokladá, že ich priame účinky nebudú používatelia schopní rozpoznať včas, sa podrobujú skúšaniam na účely typového schválenia ES a kontrole na zabezpečenie kvality ES notifikovaným orgánom, ktorého tým výrobca poveril.
- (3) Audit vykonaný subjektom Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA – Inštitút pre bezpečnosť práce Nemeckej zákonnej úrazovej poisťovne) v St. Augustine (ref. č. skúšky 2013 22805, 7. august 2013) preukázal, že hodnoty prenosu tepla (sálavého tepla) v oddiele 6.2 a prenosu tepla (konvekčného tepla) v oddiele 6.3 uvedenej harmonizovanej normy neboli splnené. Preto neboli splnené tieto základné požiadavky v oblasti zdravia a bezpečnosti stanovené v prílohe II k smernici 89/686/EHS:
 - 3.6.1. Použité materiály OOP a ostatné súčasti,
 - 3.6.2. Kompletné OOP určené na použitie.
- (4) V dôsledku toho tepelný ochranný oblek predstavuje riziko prenosu tepla počas hasenia požiaru, takže hasiči sú vystavení popáleninám ohrozujúcim život alebo riziku smrteľného spálenia.
- (5) Keďže podľa názoru nemeckých orgánov neboli splnené príslušné základné požiadavky v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti a nebolo predložené platné osvedčenie o typovej skúške ES, tepelný ochranný oblek nemôže byť uvedený na trh. V skutočnosti tepelný ochranný oblek nespĺňa požiadavky nemeckého nariadenia o uvádzaní osobných ochranných prostriedkov na trhu (8. ProdSV) a ich používanie ohrozuje bezpečnosť, zdravie a životy hasičov a ostatných osôb.
- (6) Komisia zaslala výrobcovi list, v ktorom ho vyzvala, aby oznámil svoje pripomienky k opatreniam prijatým nemeckými orgánmi. Doteraz jej nebola doručená žiadna odpoveď.
- (7) Na základe dostupnej dokumentácie sa Komisia domnieva, že tepelný ochranný oblek Hitzeschutzanzug FW Typ 3 nespĺnil ustanovenia § 6.2 a § 6.3 harmonizovanej normy EN 1486:2007, v ktorých sú uvedené základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky 3.6.1 – Použité materiály OOP a ostatné súčasti a 3.6.2 – Kompletné OOP určené na použitie stanovené v prílohe II k smernici 89/686/EHS,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 399, 30.12.1989, s. 18.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie prijaté nemeckými orgánmi, ktoré pozostáva zo stiahnutia tepelných ochranných oblekov Hitzeschutzanzug FW Typ 3 vyrábaných podnikom KONTEX Textile Hitze- und Isolierprodukte GmbH z trhu a zákaz ich uvádzania na trh, sú odôvodnené.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. októbra 2014

Za Komisiu
Ferdinando NELLI FEROCI
člen Komisie

ODPORÚČANIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 29. októbra 2014

o uplatňovaní pravidiel vnútorného trhu s energiou medzi členskými štátmi EÚ a zmluvnými stranami Energetického spoločenstva

(2014/761/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 292,

keďže:

- (1) Európska únia je zmluvnou stranou Energetického spoločenstva, ktorej cieľom je vytvoriť jednotný regulačný priestor pre trhy s energiou v Európe.
- (2) Cieľom zmluvných strán⁽¹⁾ Energetického spoločenstva je integrovať svoje trhy s energiou do vnútorného trhu EÚ s energiou tým, že prispôbia právne predpisy EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou a prevezmú ich do svojich vnútroštátnych právnych predpisov.
- (3) Kľúčové zásady právnych predpisov EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou sú stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou⁽²⁾, smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom⁽³⁾, nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 714/2009 z 13. júla 2009 o podmienkach prístupu do sústavy pre cezhraničné výmeny elektriny⁽⁴⁾ a nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2009 z 13. júla 2009 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn⁽⁵⁾, ktoré sú v členských štátoch uplatniteľné od 3. marca 2011. Dôležité pravidlá právnych predpisov EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou sú stanovené aj v právne záväzných sieťových predpisoch a usmerneniach, ktoré boli prijaté na základe uvedených právnych predpisov a na ktorých sa čiastočne ešte stále pracuje.
- (4) Zmluvné strany Energetického spoločenstva sú povinné vykonať uvedené smernice a nariadenia k 1. januáru 2015⁽⁶⁾ a až na niekoľko výnimiek realizovať od rovnakého dátumu vykonávacie opatrenia. Sieťové predpisy a usmernenia sa okrem toho postupne zapracúvajú do právneho poriadku Energetického spoločenstva.
- (5) Plánuje sa, že zmluvné strany vykonajú ďalšie právne predpisy EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou, konkrétne smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/89/ES z 18. januára 2006 o opatreniach na zabezpečenie bezpečnosti dodávok elektrickej energie a investícií do infraštruktúry⁽⁷⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 994/2010 z 20. októbra 2010 o opatreniach na zaistenie bezpečnosti dodávky plynu, ktorým sa zrušuje smernica Rady 2004/67/ES⁽⁸⁾, a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 347/2013

⁽¹⁾ Albánska republika, Bosna a Hercegovina, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko, Moldavská republika, Čiernohorská republika, Srbská republika, Ukrajina a Dočasná misia Organizácie Spojených národov v Kosove podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 55.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 15.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 36.

⁽⁶⁾ S niekoľkými výnimkami, ako je stanovené v *acquis* Energetického spoločenstva. Podrobnosti nájdete na: http://www.energy-community.org/portal/page/portal/ENC_HOME/ENERGY_COMMUNITY/Legal/EU_Legislation/Consolidated_acts#GAS.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2006, s. 22.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 295, 12.11.2010, s. 1.

zo 17. apríla 2013 o usmerneniach pre transeurópsku energetickú infraštruktúru, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1364/2006/ES a menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 713/2009, (ES) č. 714/2009 a (ES) č. 715/2009 ⁽¹⁾.

- (6) Geografická pôsobnosť právnych predpisov EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou zahŕňa celé územie EÚ.
- (7) Energetické spoločenstvo prijalo 23. septembra 2014 výklad Rady ministrov podľa článku 94 Zmluvy o Energetickom spoločenstve, aby sa v právnych aktoch Energetického spoločenstva obsahujúcich právne predpisy Európskej únie zaobchádzalo s energetickými tokmi, dovozom a vývozom, ako aj obchodnými a bilančnými transakciami, kapacitami siete a prepojovacím vedením medzi zmluvnými stranami a členskými štátmi EÚ rovnako ako so zodpovedajúcimi tokmi, dovozom, vývozom, transakciami, kapacitami a infraštruktúrou medzi zmluvnými stranami, ktoré spadajú pod právo Energetického spoločenstva.
- (8) Jednotné zaobchádzanie s cezhraničnými tokmi, cezhraničnými transakciami a cezhraničnou infraštruktúrou (prepojovacie vedenia) medzi všetkými stranami Zmluvy o Energetickom spoločenstve predstavuje dôležitý prvok jednotného regulačného priestoru pre obchod s plynom a elektrinou a nevyhnutný prvok na dosiahnutie cieľov Energetického spoločenstva. Okrem toho je nevyhnutná spolupráca medzi regulačnou radou Energetického spoločenstva a Agentúrou pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, pokiaľ ide o rozhodnutia tejto agentúry, aby sa uľahčila integrácia zmluvných strán do vnútorného trhu EÚ s energiou,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

1. Členské štáty vrátane regulačných orgánov, ktoré musia členské štáty určiť podľa právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou, Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky a hospodárske subjekty sa vyzývajú, aby spolupracovali s vnútroštátnymi orgánmi a hospodárskymi subjektmi zmluvných strán Energetického spoločenstva pri uplatňovaní právnych predpisov EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou medzi zmluvnými stranami a členskými štátmi EÚ.
2. Členské štáty vrátane regulačných orgánov, ktoré musia členské štáty určiť podľa právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou, Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky a hospodárske subjekty sa vyzývajú, aby pri vykonávaní predpisov EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou všetky odkazy na:
 - a) energetické toky, dovoz a vývoz, ako aj obchodné a bilančné transakcie;
 - b) kapacitu siete;
 - c) existujúcu alebo novú plynárenskú a elektrizačnú infraštruktúru,ktoré prekračujú hranice, zóny alebo oblasti vstupu/výstupu alebo kontroly medzi členskými štátmi, uplatňovali aj na toky, dovoz, vývoz, transakcie, kapacity a infraštruktúry, ktoré prekračujú hranice medzi zmluvnými stranami a členskými štátmi EÚ.
3. Odkazy na spoluprácu a spoločné činnosti medzi vnútroštátnymi inštitúciami, orgánmi a hospodárskymi subjektmi, ktoré obsahujú právne predpisy EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou, by sa mali vykladať tak, že zahŕňajú spoluprácu a spoločné činnosti medzi vnútroštátnymi inštitúciami, orgánmi a hospodárskymi subjektmi členských štátov a zmluvných strán.
4. Ak sa v právnych aktoch EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou odkazuje na „vplyv“ na jeden alebo viaceré členské štáty, tento odkaz by sa mal vykladať aj tak, že má vplyv na zmluvné strany alebo na zmluvnú stranu a členský štát.
5. V prípadoch, keď má Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky v rámci právnych predpisov EÚ v oblasti vnútorného trhu s plynom a elektrinou právomoc prijímať rozhodnutia, vyzýva sa, aby spolupracovala s regulačnou radou Energetického spoločenstva, ak je rada podľa *acquis* Energetického spoločenstva na to kompetentná, s cieľom umožniť koherentnosť právnych aktov prijatých obidvoma orgánmi.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 115, 25.4.2013, s. 39.

6. Toto odporúčanie je určené členským štátom, Agentúre pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, hospodárskym subjektom a regulačnej rade Energetického spoločenstva.

V Bruseli 29. októbra 2014

Za Komisiu
Günter OETTINGER
podpredseda

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK